

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНДУСТРИАЛЬНЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ

МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ "РУТЕНИЯ"

И.Г. Гончарова

**ЭНЕРГЕТИКА ДЛЯ СТУДЕНТОВ
И НЕ ТОЛЬКО**

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ

Издание второе, исправленное и дополненное

*Рекомендовано Министерством образования
Российской Федерации в качестве учебного пособия
для студентов высших учебных заведений*

Москва 1999

ББК 8.1.8я73
Г-65
УДК 4И (эспер.)

ГОНЧАРОВА И.Г. Эсперанто для студентов и не только: Учебное пособие.- М.: МГИУ, 1999. - 130 с.

Настоящее пособие предназначено для взрослых учащихся, прежде всего студентов неязыковых вузов, и используется в работе по учебным планам бакалавра (38 часов), предусмотренным Межгосударственным университетом "Рутения". Последний является высшим учебным заведением в структуре Международной Академии Наук Сан-Марино (МАН), использующей международный язык эсперанто в качестве своего рабочего языка.

Учебное пособие содержит базовые сведения по грамматике эсперанто, справочный материал, образцы текстов и словари (около 1400 слов). Проработка этого материала обеспечивает способность понимать разговорную речь, читать, писать и говорить на эсперанто.

Курс включает некоторые фрагменты учебных материалов Загребской методической школы Златко Тышляра, но имеет в основе многолетний индивидуальный педагогический опыт, а также методические и учебные разработки автора.

Рецензенты:

д.ф.н. проф. В.М.Лейчик;

к.б.н., Президент Российского союза эсперантистов Н.Л.Гудсков

Оригинал-макет подготовлен Беловой П.М.

Издается в авторской редакции

ЛР 020407 от 12.02.92

Подписано в печать 21.09.99.

Сдано в производство 22.09.99.

Формат бумаги 60×90/16

Бумага множ.

Усл. печ. л. 8,25

Уч.-изд. л. 8,75

Тем. план 1999 г.

Тираж

Заказ

РИЦ МГИУ, 109280, Москва, Автозаводская, 16

ISBN 5-230-10902-5

© И.Г. Гончарова, 1999

© МГИУ, 1999

© "Рутения", 1999

<i>Предисловие</i>	3
Урок 1	5
Урок 2	9
Урок 3	16
Урок 4	21
Урок 5	26
Урок 6	30
Урок 7	37
Урок 8	42
Урок 9	46
Урок 10	51
Урок 11	56
Урок 12	60
Урок 13	65
Приложение	70
Некоторые случаи несовпадения грамматики русского языка и эсперанто	70
Предлоги.....	71
Приставки	80
Суффиксы.....	81
Наиболее важные сокращения	84
Необходимые выражения	85
Пословицы.....	87
Тексты для чтения	88
Эсперанто-русский словарь	92
Русско-эсперантский словарь	109
<i>Список использованной литературы</i>	128

Высоко в горах, в маленьком государстве Сан-Марино, расположен центральный офис Международной Академии Наук (МАН). Древнейшая демократическая республика Европы была выбрана Академией для юридической регистрации не случайно - ведь МАН, объединяющая около 500 ученых из 44 стран мира, руководствуется в своей деятельности демократическим принципом нейтральности и вненациональности науки как общечеловеческой ценности. Исходя из этого Академия ставит своей целью облегчение научных и человеческих контактов между учеными и студентами и использует на равных правах в качестве официальных несколько европейских языков (итальянский, немецкий, английский, французский) и международный язык планового происхождения - эсперанто, который является также рабочим языком МАН. На эсперанто проходят заседания представительного Сената, осуществляется учебный процесс, ведется документация, проводятся защиты на степень бакалавра, магистра, доктора и доктора высшей степени МАН Сан-Марино.

В декабре 1994 г. рядом ведущих вузов России был учрежден Межгосударственный университет “Рутения” как одно из структурных подразделений МАН. Его ректорат и один из факультетов разместился в Московском автомобилестроительном институте (МАСИ), ныне Московский государственный индустриальный университет (МГИУ). Обладая всеми правами МАН и придерживаясь ее принципов, “Рутения” проводит защиты и но-стрификации ученых степеней и званий соискателей, готовых в научном и языковом плане к международному общению, предоставляя значительные преимущества тем из них, кто владеет языком эсперанто. В рамках Университета, наряду с дисциплинами по специальности, осуществляется углубленное изучение иностранных языков и эсперанто. Этот язык изучают не только студенты, но также руководящие административные работники “Рутении”, преподаватели, доценты, профессора.

Весной 1993 г. впервые защитили бакалаврские работы на английском языке и эсперанто шесть лучших студентов МАСИ, а в 1994 г. прошла защита диссертации на звание доктора высшей степени проректора МАСИ (ныне ректора “Рутении”) А.Д.Шляпина, с использованием английского, немецкого и эсперанто.

Преподавание эсперанто в вузах и других образовательных структурах ширится и давно вышло за границы Москвы. Для того, чтобы помочь изучающим этот международный язык практически применять его в соответствии со своими интересами, Университет “Рутения” выступил инициатором создания Эсперантистской Межвузовской Ассоциации (ЭМА), члены которой смогут приобрести эсперанто-периодику и литературу различных жанров, принять участие в деятельности научных эсперанто-коллективов, в работе конференций и сессий в России и за рубежом, на льготных условиях

совершить туристические и деловые поездки по всему миру на Всемирные и национальные эсперанто-конгрессы и т.п.

Настоящее издание “Эсперанто для студентов и не только” представляет собой существенно переработанную, исправленную и дополненную версию учебного пособия, созданного в 1995 г. на кафедре иностранных языков МАСИ. Оно содержит достаточный материал для обеспечения учебного процесса в объеме, необходимом для получения базовых знаний по грамматике и коммуникативных навыков, соответствующих экзаменационным требованиям по дисциплине “Практическое знание языка эсперанто”. Лица, не являющиеся студентами “Рутении”, но успешно сдавшие этот экзамен, получают Аттестат 1-ой ступени, дающий соискателю право на существенные финансовые льготы при защите диссертаций по системе МАН. Этот Аттестат позволяет каждому желающему продолжить изучение эсперанто на продвинутом курсе 2-й ступени, а также пользоваться всеми услугами ЭМА.

Автор с благодарностью примет критические замечания и предложения по усовершенствованию данного учебного пособия.

АЛФАВИТ

содержит **28** букв, которые соответствуют **28**-ми звукам: **5**-и гласным (*a, e, i, o, u*), **2**-м полугласным (*j, y*) и **21**-му согласному. **6** букв имеют надстрочные знаки. Ниже в квадратных скобках приведены звуки эсперантского алфавита в русской или английской транскрипции:

<i>Aa</i> [a]	<i>Bb</i> [б]	<i>Cc</i> [ц]	<i>Xx</i> [ч]	<i>Dd</i> [д]	<i>Ee</i> [э]	<i>Ff</i> [ф]
<i>Gg</i> [г]	<i>Qq</i> [j]	<i>Hh</i> [h]	<i>Ĵĵ</i> [х]	<i>Ii</i> [и]	<i>Jj</i> [й]	<i>ĴĴ</i> [ж]
<i>Kk</i> [к]	<i>Ll</i> [л]	<i>Mm</i> [м]	<i>Nn</i> [н]	<i>Oo</i> [о]	<i>Pp</i> [п]	<i>Rr</i> [р]
<i>Ss</i> [с]	<i>Ww</i> [ш]	<i>Tt</i> [т]	<i>Uu</i> [у]	<i>Yy</i> [w]	<i>Vv</i> [в]	<i>Zz</i> [з]

ПРОИЗНОШЕНИЕ

Звук, обозначаемый буквой *h*, произносится на выдохе, слабо озвученном русским [х]: *horo* (час)(ср.: *Joro* - хор); буква *q* обозначает слитный звук [дж]: *etaqo* (этаж); буква *l* в произношении мягче, чем в слове *лук*, но тверже, чем в слове *люк*: *celo* (цель); *y* напоминает звук, средний между [у] и [в] в русских словах *аутомобилинг*, *гаубица*: *adiay* (прощай). Звуки эсперанто произносятся всегда одинаково, независимо от их положения. Безударные гласные должны звучать четко: *telefono* [тэлэф'оно], *korespondi* [корэсп'онди] (переписываться), *demokrat'io* [дэмократ'ио].

Ударение всегда на предпоследнем слоге: *fiz'iko*, *restorac'io*, *komisi'ono* (комиссия). Полугласные *j* и *y* слога не образуют и не влияют на место ударения: *kosmon'ayto*, *kosmon'aytoj* (космонавты), *adi'aya* (прощальный), *m'ajo* (май), *r'ojoj* (ручьи).

ИНТЕРНАЦИОНАЛИЗМЫ

составляют значительную часть лексики и понятны без перевода:

internacia, instituto, universala, aparato, kino, plano, tekniko, nova, plus, tri, nu.

НЕКОТОРЫЕ СВЕДЕНИЯ О ГРАММАТИКЕ ЭСПЕРАНТО

ЧАСТИ РЕЧИ

имеют постоянные окончания:

- О существительные (кто? что?): *projekto* – проект
- А прилагательные (какой?): *projekta* - проектный,
а также:
порядковые числительные (который?): *uniA* - первый
притяжательные местоимения (чей?): *miA* - мой
причастия (какой?): *projektanta* - проектирующий,
projektata - проектируемый

- E** производные наречия (как? когда?...):
projektE - "проектно", посредством, в виде проекта
 а также:
 деепричастия: *projektantE* - проектируя
- Глаголы:**
- I** в неопределенной форме (что делать?): *projektI* - проектировать
- AS** в настоящем времени (что делает?): *projektAS* - проектирует
- IS** в прошедшем времени (что делал?): *projektIS* - проектировал
- OS** в будущем времени (что будет делать?):
projektOS - будет проектировать
- US** в условном наклонении (что делал бы?):
projektUS - проектировал бы
- U** в повелительном наклонении (что делай/те?):
projektU - проектируй/те

ГРАММАТИЧЕСКАЯ КАТЕГОРИЯ РОДА

(мужской, женский, средний) в эсперанто отсутствует.

МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО

образуется присоединением окончания **-J** к **-O** и **-A** - словам:

miaJ unuaJ studentaJ projektoJ - мои первые студенческие проекты.

Глаголы категории числа не имеют.

ПАДЕЖИ

не имеют специальных окончаний, кроме винительного, обозначаемого окончанием **-N**. Остальные падежные отношения выражаются посредством предлогов.

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

Корень слова никогда не изменяется.

Слиянием корней получаем **СЛОЖНЫЕ СЛОВА**: *elektrosistemo*, *radioprogramo*, *trietaqa*, *novtipa*, *natursciencia* (естественно-научный).

Главный корень всегда находится в конце, а предыдущий является его определением: *kalkulMAWINO* - вычислительная МАШИНА, *tawinKALKULO* - машинное ВЫЧИСЛЕНИЕ.

ПРИСТАВКИ И СУФФИКСЫ

тоже неизменяемы и имеют определенные значения.

Так, суффикс **-IST-** служит для обозначения рода деятельности:

traktorISTo - тракторист

muzikISTo - музыкант

instruISTino - преподавательница

futballISTo - футболист

marISTo - моряк

wtelISTo - вор

Неизменяемость и однозначность словообразующих элементов позволяет не запоминать слова, а легко конструировать их из известных элемен-

тов в соответствии со значением, что существенно экономит память. Так, зная суффиксы **-IN-** (существо женского пола) и **-ID-** (детеныш, потомок), составляем два новых слова с известным корнем:

<i>петух</i> - koko	<i>бык</i> - bovo	<i>двоюродный брат</i> - kuzo
<i>курица</i> - kokINO	<i>корова</i> - bovINO	<i>двоюродная сестра</i> - kuzINO
<i>цыпленок</i> - kokIDO	<i>теленка</i> - bovIDO	<i>ребенок кого-то из них</i> - kuzIDO

Имея в виду, что приставка **GE-** обозначает существа обоих полов, получаем новую группу слов, которые не надо запоминать:

knabo - мальчик	patro - отец	frato - брат
knabino - девочка	patrino - мать	fratino - сестра
GEknaboj - ребята	GEpatroj - родители	GEfratoj - брат и сестра
GEkuzoj - двоюродные братья и сестры		

Приставки и суффиксы могут присоединять окончания и превращаться в полноценные слова соответствующей грамматической категории: **IDo** - детеныш, **Ina** - женский и т.п.

Приставка **MAL-** придает слову противоположный смысл:

amiko - друг, **MALamiko** - враг, **bona** - хороший, **MALbona** - плохой, **rapide** - быстро, **MALrapide** - медленно; **ami** - любить, **MALami** - ненавидеть, **antau** - перед, **MALantau** - за.

Эту приставку не нужно путать с отрицательной частицей, которая, превращаясь в приставку, делает слово отрицательным:

NEamiko - недруг, **NEbona** - нехороший и т.п.

EKZERCOJ

1

УПРАЖНЕНИЯ

А. Образуйте все части речи от следующих корней. Переведите

inform-, skandal-, fot-, gitar-, sport-, interes-, organiz-, telefon-, koment-, kontrol-

В. Переведите / Traduku

internacia lingvo, Esperanta gramatiko, specialaj komentoj, nova dokumento, kontrola programo, aytobusa signalo, reklamaj afiŝoj, serioza karaktero, futbalista klubo, profesie organizi, informi telefone, lingva diskuto, danci elefante, gazeta papero, blua stelo, Eŭropa eksperimento, antikva urbo, regule kontroli, populare komenti, inĝeniera projekto, unu homo, kata domo, sidi elegante, interesa objekto, armea disciplino

С. Переведите / Traduku

городской клуб, экспериментальный проект, европейские языки, древняя профессия, организовать по плану, рекламировать афишей, языковая практика, специально организовать, скандальный факт, человеческий характер, домашний кот, спортивные танцы, научный комментарий, инженер-механик, интернациональная армия, одна звезда

X. Дополните / Kompletigu

конь	xevalo	кобыла	.....	жеребенок	.....
кот	kato	кошка	.....	котенок	katido
голубь	.....	голубка	kolombino	птенец голубя	.....
орел	aglo	орлица	.....	орленок	.....
отец	.....	мать	patrino	родители	.....
сын	.....	дочь	.....	дети	gefiloj
студент	.....	студентка	studentino	студенты	.....
друг	.....	подруга	.....	друзья и подруги	geamikoj
господин	sinjoro	.....	.....	.....	.....
ученый	sciencisto	.....	.....	.....	.....
ученик	.....	ученица	lernantino	.....	.....
инженер	inzeniero	.....	inzenierino	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	gelingvistoj
.....	.....	.....	[urnalistino	.....	.....

D. Выучите слова 1-ого урока. В дальнейшем заучивайте все слова и фразы, приведенные по левому полю каждого урока

ADIAJ	прощай!	KNABO	мальчик
AGLO	орел	KOKO	петух
AMIKO	друг	KOLOMBO	голубь
ANTIKA	древний	KOMENTI	комментировать
BONA	хороший, добрый	KONTROLI	проверять
BOVO	бык	KORESPONDI	переписываться
BLUA	синий	LINGVO	язык
XEVALO	лошадь	LERNANTO	ученик
DANCI	танцевать	MI	я
ELEFANTO	слон	NATURO	природа
FILO	сын	PAPERO	бумага
FRATO	брат	PATRO	отец
HOMO	человек	RAPIDE	быстро
HORO	час	SCIENCO	наука
INZENIERO	инженер	SIDI	сидеть
INTERESI	интересовать	STELO	звезда
KALKULI	считать	UNU	один
KATO	кот	URBO	город

БЕЗ ПЕРЕВОДА:

afiwo	fiasko	kuzino	ruso
aparato	financo	mawino	serioza
armeo	fiziko	muziko	signalo
aytobuso	foto	nova	sinjoro
barikado	futbalo	nu	sistemo
bloko	gazeto	objekto	skandali

caro	gitaro	organizi	socialismo
celo	gramatiko	partio	soveta
demokratio	historio	plano	speciale
diktaturo	loro	plus	sporto
disciplino	idealo	politiko	stagnado
diskuti	industrio	populara	strukturo
dokumento	inflacio	profesio	studento
dolaro	informi	profesoro	tanko
domo	internacia	programo	tekniko
ekonomio	juristo	projekto	telefono
eksperimento	[urnalisto	radio	tipo
ekspluati	kanonado	realo	traktoro
eleganta	karaktero	reformo	tri
elektro	kino	regula	universala
epoko	klubo	regimo	vizo
etaqo	korupto	restoracio	
Eyropo	kosmonayto	reklamo	
fakultato	krizo	revolucio	

ALDONAJ TASKOJ 1 ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ

A. Научитесь читать текст без ошибок. Обратите внимание на ударения. Переведите, не обращаясь к словарю

Rusio. Oktobra revolucio.	Reformado.
Petrogrado.	Tankoj en Moskvo, barikadoj.
Kanonado	Partiaj blokoj.
kontray cara regimo kaj ekspluatado.	Industria stagnado.
Proletar-diktaturo,	Financaj krizoj.
nova, soveta, politika strukturo.	Inflacio. Dolaroj. Vizoj.
Socialisma demokratio, plana ekonomio.	Novaj rusoj. Koruptado.
Nova epoko - nova historio.	Fiasko de idealoj. Novaj realoj.

LECIANO 2

УРОК 2

ГРАМАТИКО

2

ГРАММАТИКА

ОПРЕДЕЛЕННЫЙ АРТИКЛЬ LA

употребляется перед существительными (либо перед определяющими их словами), обозначающими предметы, о которых упоминалось ранее или уже что-то известно. Обычно к таким существительным можно мысленно отнести слова "этот", "его", "свой" и т.п. Не используется перед именами собственными и местоимениями (**Но:** см. *ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕННИЯ*). Неопределенного артикля нет.

ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

MI - я

VI - ты, Вы

LI - он, **WI** - она, **QI** - он, она, оно, это
(для всех неодушевленных предметов и явлений; для животных)

NI - мы

VI - вы

ILI - они (как для одушевленных, так и для неодушевленных предметов)

ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНИЯ

образуются присоединением к личным окончания **-A**:

miA - мой, моя, мое

niA - наш, наша, наше

viA - твой, твоя, твое, Ваш, Ваша, Ваше

viA - ваш, ваша, ваше

liA - его, **wiA** - ее, **qiA** - его, ее

iliA - их

Могут употребляться с артиклем **LA**, заменяющим отсутствующее существительное:

Mia amiko estas studento kaj LA via estas komercisto. - Мой друг студент, а твой - коммерсант.

ИМЕНА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ

имеют окончание **-O**: **domo** - дом, **nomO** - имя, **lernantO** - ученик, **instruistinoO** - учительница, преподавательница.

В поэтических текстах окончание **-O** может заменяться апострофом ('). Ударение при этом не перемещается:

Jen alvenis la vesper',

Kaj eklumis lun' al ter'.

Venit venis la vesper,

Ia eklumis la luna sur la tero.

МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО

образуется посредством окончания **-J**, которое присоединяется только к **-O** и **-A**-словам:

programoJ - программы, **niaJ unuaJ instruistoj** - наши первые учителя, **wiaJ esperoJ** - ее надежды, **iliaJ lernantoj** - их ученики.

В эсперанто притяжательные местоимения 3-го лица согласуются в числе с существительными, сравните:

ĜiO poduga - lia amikino, ĜiO podugi - lia amikinoJ.

ГЛАГОЛЫ В НЕОПРЕДЕЛЕННОЙ ФОРМЕ

имеют окончание **-I**:

esti - быть, **lerni** - учить(ся), **labori** - работать, **kompreni** - понимать, **sci** - знать, **legi** - читать.

ГЛАГОЛЫ В НАСТОЯЩЕМ ВРЕМЕНИ

имеют во всех формах окончание **-AS**; для обозначения лица и числа используются личные местоимения:

mi lernas - я учу(сь)

ni lernas - мы учим(ся)

Vi lernAS - ты учишь(ся), Вы учите(сь)
li, wi, qi lernAS - он, она, оно учит(ся)

vi lernAS - вы учите(сь)
ili lernAS - они учат(ся)

ГЛАГОЛ-СВЯЗКА *ESTAS*

ЕСТЬ (от *ESTI* - **БЫТЬ**) в настоящем времени не опускается:

Li ESTAS profesoro. - Он - профессор.

La laboro ESTAS mia. - (Эта) работа моя.

ВОПРОСИТЕЛЬНАЯ ЧАСТИЦА *XU*

начинает любую вопросительную фразу на утверждение-отрицание:

XU vi laboras en la instituto? - *Ne.* - Вы работаете в (этом) институте? - Нет. *XU vi lernas?* - *Jes.* - Вы учитесь? - Да.

Иногда может переводиться словами **РАЗВЕ, ЛИ**:

XU ne wi estas via amikino? - Разве не она твоя подруга?

Если фраза содержит **АУ** - **ИЛИ**, употребление *jes/ne* в ответе не нужно:

Xu vi estas studento AU profesoro? - *Mi estas studento.* - Ты студент или профессор? - Я студент.

KIU

КТО, КОТОРЫЙ - употребляется в вопросе об имени или лице/лицах:

KIU vi estas? - *Mi estas Jegor Wxukin.* - Кто ты? - Я - Егор Щукин.

KIU venis? - *Studento(j).* - Кто пришел? - Студент(ы).

или для выделения предмета из ряда ему подобных:

KIU aytomobilo estas lia? - Который автомобиль его?

Во множественном числе слово **KIU** в значении "который" принимает окончание **-J**:

KiuJ studentoj en via grupo lernas kaj laboras? - Которые студенты в вашей группе учатся и работают?

La studentoj, kiuJ nun ne estas en la klaso. - Студенты, которых сейчас нет в классе.

KIO

ЧТО:

KIO estas pasporto? - *Pasporto estas dokumento.* - Что такое паспорт? - Паспорт - (это) документ.

Может переводиться и как **КТО**, если спрашивается о человеке - кто он по профессии, что собой представляет:

KIO vi estas? - *Mi estas profesoro.* - Кто вы? - Я профессор.

KIO estas via amiko? - *Li estas prezidanto de Radikala partio.* - Кто ваш друг? - Он президент Радикальной партии.

KIO никогда не присоединяет **-J**:

KIO estas aytobusoj kaj trolebusoj? - *Ili estas transportoj.* - Что такое автобусы и троллейбусы? - Они - транспорт.

ПРЕДЛОГ DE

часто соответствует русскому родительному падежу (*кого? чего?*):

akademio DE la sciencoj - академия наук, *saluto DE via amikino* - привет от твоей подруги. *Diablo estas instruisto DE viroj kaj lernanto DE virinoj*. - Дьявол - учитель мужчин и ученик женщин.

ОТРИЦАТЕЛЬНАЯ ЧАСТИЦА NE

ставится непосредственно перед тем словом, к которому относится:

Mi NE laboras en instituto. - Я не работаю в институте.

Mi laboras NE en instituto. - Я работаю не в институте.

NE mi laboras en instituto. - Не я работаю в институте.

NOVAJ VORTOJ НОВЫЕ СЛОВА

ANKAY	тоже, также
AY	или, либо
CERTE	конечно
XAMBRO	комната
XIO	всё
DENOVE	снова
DO	итак, следовательно
EN	в
EKZISTI	существовать
EKZEMPLO	пример
ESPERO	надежда
ESTI	быть
FAMILIO	семья
INSTRUI	обучать
JARO	год
JEN	вот
JES	да
KAJ	и, а
KANTI	петь
KIO	что
KIU	кто, который
KOMPRENI	понимать
KOREKTE	правильно
LABORI	работать
LECIONO	урок
LEGI	читать
LERNI	учить(ся)
LIBRO	книга

TEKSTO

2

ТЕКСТ

ANKAY MI VOLAS LERNI!

V: Saluton, geamikoj! Kio estos en tiu klasxambro?

S: En la klaso estos leciono de Esperanto.

V: Tre bone. Xio estas korekte: ankay mi volas lerni. Kiu estas la instruisto?

S: Sinjorino Espero.

V: Espero? Stranga nomo.

S: Ne, ne stranga. Qi estas Esperanta versio de la ordinara nomo, kiu ekzistas en multaj lingvoj. Ekzemple, en la rusa Nade[da, en la angla Hope. Nu, nun vi komprenas. Ankay mia nomo estas Esperanta: Stela. Kaj kiu vi estas?

V: Mi estas Viktoro. Viktoro Studov.

S: Xu Studov estas via familinomo? Do, vi multe studas, xu vere? Kio vi estas?

V: Mi estas studento de la tria lernojaro. Mi lernas en la Moskva ŝtata industria universitato. Kaj mi volas studi ankay en la Akademio Internacia de la Sciencoj - AIS. Esperanto estas labora lingvo de tiu Akademio, xu vi scias?

S: Jes, certe, ni scias... Kaj jen estas nia instruistino.

EKZERCOJ

2

УПРАЖНЕНИЯ

A. Переведите и ответьте / Traduku kaj respondu

1. Кто (такой) Виктор?
2. Твоя подруга сейчас в классной комнате?
3. Разве ее отец работает не на фабрике?

MULTE	много
NOMO	имя
NUN	сейчас
ORDINARA	обыкновенный
PAROLI	говорить
POVI	мочь
RESPONDI	отвечать
SED	но
SCI	знать
SKRIBI	писать
STUDI	изучать
WTATO	государство
TIU	тот
TRE	очень
VERA	истинный
VIRO	мужчина
VOLI	хотеть

БЕЗ ПЕРЕВОДА:

akademio	komerci
angla	luno
aytomobilo	partio
biblioteko	pasporto
dekano	riski
diablo	radikala
hobio	rusa
hotelo	stranga
industrio	teatro
instituto	teknologio
fabriko	transporto
frazo	trolebuso
grupo	
universitato	
klaso	versio
krokodilo	

ЗАПОМНИТЕ ФРАЗЫ:

SALUTON!

- Здравствуйте!

ATENTON!

- Внимание!

DANKON! - Спасибо!

4. Кто преподаватель эсперанто?
5. Есть ли в учебных планах вашего института уроки эсперанто?

В. Дополните фразы / Kompletigu la frazojn

1. Mia nomo est _____.
2. En la xambro estas _____ kaj _____.
3. Wi estas student _____ de la unua _____.
4. Instruisto instruas. Laboristo _____.
5. Viktoro kaj Stela estas _____ student _____.
6. Kio estas la familinomo _____ via amiko?
7. La pasporto estas li _____, sed tiuj dokument _____ estas mi _____.
8. Miaj amik _____ estas en la klasxambro, sed _____ viaj estas en la biblioteko.
9. Kiu ne studas, _____ ne scias.

С. Переведите / Traduku

laborplano esperantistino enskribi sportistoj
hotelxambro lernantino lernoxambro naturscienca
salutfrazo atenta respondo laborlingvo patrino
bonvoli fotodokumento kinoaparato sportklubo
unuetaqa kantistino krokodilido studhoroj
familinomo

Х. Ответьте на вопросы / Respondu la demandojn

1. Kio qi estas?
2. Xu vi scias, kiu li estas?
3. Kiu estas dekano de la teknologia fakultato?
4. Xu ankay vi estas instruistino?
5. Xu vi nun legas ay respondas?
6. En kiu xambro ni estas nun?
7. Xu vi estas lernanto ay laboristo?
8. Xu la foto en la pasporto estas via?
9. Kiu familinomo estas en via pasporto?
10. Xu vi scias, kio estas mia fratino? Kio do?
11. En kiu universitato vi lernas?
12. Xu nun ni estas en la klasxambro ay en biblioteko?
13. Xu vi scias, kiu bone skribas kaj legas en Esperanto?
14. Lia amiko estas komercisto, xu ankay la via?

TRE BONE!

- Очень хорошо!

**KIU NE RISKAS, TIU
NE VENKAS.**

- Кто не рискует, тот не побеждает.

XU VI KOMPRENAS? - Вы понимаете?

KIU VOLAS, TIU POVAS. - Кто хочет, тот может.

ALDONAJ TASKOJ 2 ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ

A. Прочитайте текст несколько раз и попробуйте понять его, не обращаясь к словарю

Franca turisto, kiu malbone parolis en la angla lingvo, vizitis restoracion en malgranda urbo. Li volis manĝi ovon, sed ne sciis, kio estas ĝia nomo. Sur la strato li vidis kokon. Li demandis al la kelnero:

- Kio ĝi estas?
- Koko, sinjoro, - respondis la kelnero.
- Kaj kio estas ĝia edzino?
- Kokino, sinjoro, - estis la respondo.
- Kaj kio estas ilia infano? - denove demandis la kliento.
- Kokido, sinjoro.
- Kaj kio estis antaŭ la kokido? - fine demandis la turisto.
- Antaŭ la kokido estis la ovo!
- Dankon! Bonvolu doni al mi du ovojn!
- Unu momenton! Kaj bonan apetiton!

B. Переведите и выучите / Traduku kaj parkerigu

ESTAS BELA VI KNABIN'

Esperantista kanto

1. Estas bela vi knabin'
- Nur kun bona humor'.
Mi tre ege amas vin
- Nur kun bona humor'.
Kaj deziras mia kor'
- Nur kun bona humor'.
Esti kune ĝis la mort'
- Nur kun bona humor'

2. Vivos ni dum la centjar'
- Nur kun bona humor',
Kaj aperos infanar'

aperi появляться
bela красивый
centjaro столетие
deziri желать
dum в течение
ege сильно
fileto сынок
fino конец
ĝis до
humoro настроение
infanaro детвора
kanteto песенка

- Nur kun bona humor'.
 Kvin filinoj kaj filet'
 - Nur kun bona humor'.
 Estas fino de l'kantet',
 - Nur kun bona humor'.

koro сердце
kun с
kune вместе
kvin пять
morto смерть
nur только **vivi** жить

C. Traduku

Здравствуйте! Мое имя NN, а вы кто? Я не работаю, а учусь в Московском индустриальном университете. Я хочу быть инженером или ученым. И они тоже студенты? Внимание! Этот человек - профессор, декан нашего факультета. А кто Надежда? Она преподаватель эсперанто. Вы понимаете? Очень хорошо!

X. Составьте по предложенным вопросам сообщение на одну из тем

1. Kio mi estas

1. Kio estas viaj nomo kaj familinomo?
2. Kiu estas via patro?
3. Xu viaj gepatroj laboras ne en nia instituto? Kio ili estas?
4. Xu vi ne estas profesoro? Kio vi estas?
5. En kiu universitato vi lernas?
6. Xu vi estas studento de la unua lernojaro?
7. Xu vi bone lernas en la universitato?
8. Kio estas via hobia?
9. Xu vi ne volas labori en teatro ay en cirko?
10. Kio vi volas esti?
11. Xu vi estas bona homo?

2. Lingvoj

1. Kio estas internaciaj lingvoj?
2. Xu la angla lingvo estas internacia? Xu la germana ay la franca?
3. Xu vi bone komprenas, legas kaj parolas en la angla ay en la germana?
4. En kiu internacia lingvo vi povas bone kompreni, legi kaj paroli?
5. Xu Esperanto estas hispana danco? Kio qi estas?
6. Xu vi scias, kiu estas la aytoro de Esperanto?
7. Kio estas Doktoro Zamenhof?
8. Kiu bone skribas, legas kaj parolas en Esperanto?
9. Xu vi estas instruisto ay lernanto de Esperanto?
10. En la Akademio Internacia de la Sciencoj (AIS) estas studentoj, kiuj lernas en Esperanto. Xu vi volas esti studento de AIS?
11. Xu vi volas bone kompreni kaj paroli en Esperanto?
12. Xu via lernolibro estas bona?

D. Составьте аналогичные вопросы по одной из предложенных тем, ответьте на них письменно и сделайте устное сообщение.

1. Kio estas mia amik(in)o. 2. Miaj gepatroj. 3. Kio estas Esperanto.

GRAMATIKO

3

ГРАММАТИКА

ИМЕНА ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ

имеют окончание **-A**:

novA leciono - новый урок, *belA studentino* - красивая студентка, *varmA kafo* - горячий кофе.

ПАДЕЖИ

В эсперанто два падежа - **общий** и **винительный**.

ВИНИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ отвечает на вопросы *кого? что?* (вижу), обозначает предмет, на который направлено действие, и в эсперанто имеет окончание **-N**:

Mi vidas (kiuN?) miaN bonaN amikoN. - Я вижу (кого?) моего хорошего друга. *Mi havas bonajN amikojN.* - Я имею хороших друзей. (У меня есть хорошие друзья.)

ЗАПОМНИТЕ:

После *havas* - **N** всегда,
после *estas* - **никогда!**

Другие падежные отношения русского языка выражаются посредством многочисленных предлогов, лишь некоторые из которых можно условно закрепить за какими-то из русских падежей, например:

РОДИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ (кого? чего?) - **DE**:

lernantoj DE la unua klaso - ученики первого класса, *fiziko DE metaloj* - физика металлов, *veni DE ili* - прийти от них, *iri DE la domo* - идти от дома, *lerni DE mateno* - учиться с утра, *kalkuli DE nulo* - считать с нуля.

Но:

профессор гидравлики - *profesoro PRI hidrayliko*, лекция по химии - *lekcio PRI kemio*, не иметь надежды - *ne havi esperoN*, не видеть друзей - *ne vidi amikojN*.

ДАТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ (кому? чему?) - **AL**:

Mi skribas AL vi. - Я пишу тебе. *Mi iras AL vi.* - Я иду к тебе. *Al mi plaxas danci.* - Мне нравится танцевать.

ПРЕДЛОЖНЫЙ ПАДЕЖ (о ком? о чем?) - **PRI**:

Ili parolis PRI aŭtoj kaj virinoj. - Они говорили о машинах и женщинах.

ГЛАГОЛЫ В ПРОШЕДШЕМ ВРЕМЕНИ

имеют окончание **-IS**:

Li farIS la hejman taskon. - Он делал домашнее задание. *Mi volIS trinki.* - Я хотел пить.

СОЮЗ KE

соединяет части сложноподчиненного предложения:

La patro diris, KE mia amikino povas veni. - Отец сказал, что моя подруга может прийти.

Сравните:

Vi vidas, KE mi manqas. - Ты видишь, что я ЕМ (а не танцую).

Vi vidas, KION mi manqas. - Ты видишь, ЧТО я ем (суп, а не пирог).

NOVAJ VORTOJ НОВЫЕ СЛОВА

AL	к
ALTA	высокий
AMI	любить
ANKORAY	еще
ANTAY	до, перед
BELA	красивый
BLONDA	светловолосый
XARMA	очаровательный
DEMANDI	спрашивать
DIRI	казать
DONI	давать
FACILA	легкий
	(нетрудный)
FARI	делать
FOJO	раз
GRANDA	большой
HARO	волос
HAVI	иметь
HEJME	дома
HELPI	помогать
IRI	идти
JUNA	молодой
{US	только что
KAFO	кофе
KE	что, чтобы
KIA	какой
KORO	сердце
KUN	с
LITERO	буква
MANQI	есть, кушать

TEKSTO

3

ТЕКСТ

KIU AMAS KIUN

Stela estas nova amikino de Viktoro. Li diras, ke wi estas tre bela. Vere, Stela estas alta, eleganta, havas blondajn harojn kaj grandajn verdajn okulojn. Foje wi venis al la hejmo de Viktoro kaj vidis sur lia skribotablo foton de juna virino. "Interese, kiu estas tiu persono? - pensis Stela. - Nu, certe: malnova amikino de Viktoro!" Sed demandis wi ne pri tio:

S: Kion vi faris antay mia veno?

V: Mi legis, sed nun mi volas paroli kun vi. Sed.. pri kio vi pensas?

S: Pri... libroj. Xu vi legis bonan libron?

V: Jes, mi legas nur bonajn librojn, xu vi ne scias? Sed tiu estas nur lernolibro. Xu vi volas kafon? Qi estas ancoray varma, mi [us faris qin.

S: Jes, dankon. Al mi plaxas ankay malvarma kafo, xu vi ne scias? Sed kion ancoray vi watas?

V: Ho, multon. Ekzemple, mi watas foti. Jen estas la fotoportreto de mia fratino. Xu qi plaxas al vi?

S: Ho jes... jes! Tre...

Viktoro rigardis la belajn okulojn de la amikino. Kaj Stela komprenis, ke li amas nur win.

EKZERCOJ

3

УПРАЖНЕНИЯ

A. Traduku kaj respondu

1. Какова ваша старая подруга?
2. Какие книги ты читал и интересны ли они?
3. Что подумала Стелла о женском портрете?
4. Кто пойдет с ним к его брату?
5. Любите ли вы читать книги о любви?
6. Какие глаза у вашей матери?
7. Нравится ли вам учить эсперанто?

NUR	только
OKULO	глаз
PENSI	думать
PLAXI	нравиться
PRI	о, об
RIGARDI	смотреть
SAMA	тот же самый
SEQO	стул
SUR	на
WATI	любить
TABLO	стол
TASKO	задание
TRINKI	пить
VARMA	теплый
VENI	приходить
VERDA	зеленый
VIDI	видеть
VORTO	слово

БЕЗ ПЕРЕВОДА

ayto	naiva
hidrayliko	
persono	
karto	rezulto
koketa	romano
kolego	solida
lekcio	temo
momento	vizito

ЗАПОМНИТЕ ФРАЗЫ

XU VI SCIAS?

- Знаете ли вы?

KIA DEMANDO, TIA

RESPONDO - Каков

вопрос, таков ответ.

KION VI FARAS?

- Что ты делаешь?

MI PAROLAS EN LA

ANGLA. - Я говорю

на английском.

KION VI WATAS?

- Что вы любите?

B. Kompletigu la frazojn

1. Li watas nur tre varma__ kafo__.
2. Ili [us far__ la hejm__ tasko__, kiu estis tre facil__.
3. __ li plaxis tiu xambro.
4. Ili iras __ la gefratoj.
5. Ni scias __ Viktoro amas wi__.
6. Xu __ vi plaxas paroli __ via laboro?

C. Traduku

eniri enhavo malbona kunveno rigardo malfacila
maljuna alveni aldono neplaxa bonvena priparoli
malami kunlabori same vizitkarto samgranda tiutema
pridemandi sammomenta malwati nura mala

X. Respondu la demandojn

1. Kion vi faras nun?
2. Xu vi demandis en Esperanto ay en la angla lingvo?
3. Kian kafon vi watas - varman ay malvarman?
4. Xu vi scias, ke via respondo estis ne tre bona?
5. Xu vi watas scii, kiu amas kiun?
6. Xu vi havas katinon kun katidoj?
7. Xu vi scias, kio estas Akademio Internacia de la Sciencoj?
8. Kian hejmon havas via amikino?
9. Xu miaj respondoj estis malkorektaj?
10. Xu vi volas lerni Esperanton kun la amikinoj de Viktoro?
11. Xu vi scias pri la amo de Viktoro al Stela?
12. Xu vi estas serioza persono?
13. Kiun libron vi legas nun?
14. Xu mia lernolibro estas nun sur la tablo ay sur via seqo?
15. Xu vi helpas lerni al viaj gefratoj?
16. Kiu nun parolas kun vi?

VENIS, VIDIS, VENKIS. - Пришел, увидел, победил.

MULTE PAROLI KAJ MULTE DIRI NE ESTAS LA SAMO.

- Много говорить и много сказать - не одно и то же.

XU VI KONSENTAS KUN MI? - Вы согласны со мной?

ALDONAJ TASKOJ 3 ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ

A. Traduku kaj parkerigu

PRI AMI KAJ WATI

Mi amas patrinon,	Mi amas knabinon	xiuj все
Sed watas la katon,	Kaj volas win svati. -	distingi различать
Mi amas Patrion,	Xu xiuj distingas nun	Patrio Родина
Sed watas salaton,	Ami kaj wati?	svati сватать

REVAS MI

E-teksto de G.Kokolija

- | | |
|---|---|
| 1. Trovu simplajn vortojn vi -
Mi atendas rakonton nun
Kiel bruas dum pluv' pavim',
Kiel ploras sur strat' aytun'.
<i>Refreno:</i>
Revas mi, ke en la leter'
Skribas vi pri la nokt-fascin',
Pri sopiro dum pluv-veter',
Kaj ke vi tre atendas min. | atendi ждать
aytuno осень
brui шуметь
dum во время
fascina пленительный
kiel как
letero письмо
nokto ночь
rakonto рассказ
revi мечтать
pavimo мостовая
plori плакать
pluvo дождь
simpla простой
sopiro тоска
strato улица
trovi находить
vetero погода |
| 2. Sopiregas l'aytun' pri ni
Kun orkestro el pluv-tubar'.
Penas vortojn eltrovi mi
Por aydeblu da sentoj mar'.
<i>Refreno.</i> | |
| 3. Foliaro wwebas al ter',
Sed ne scias aytuna tard':
Via savos min nur leter',
Via savos min nur rigard'.
<i>Refreno.</i> | |

B. Traduku

I. Добрый день! Знаете ли вы, кто этот господин? Он - не преподаватель английского языка, он профессор физики. Но он очень любит изучать языки и хорошо говорит по-английски. Кто хочет, тот может. А что вы делаете? Сейчас мы работаем в классе. У нас третий урок эсперанто. Я спрашивала их, а не вас. Сегодня они отвечали плохо. Понимают ли их друзья, что много говорить и много сказать - не одно и то же?

II. 1. Я люблю сидеть дома и читать на эсперанто поэмы о любви в старых книгах. 2. Знали ли они, что в комнате родителей молодая студентка преподает английский язык твоим братьям и сестрам?

C. Составьте по предложенным вопросам сообщение на одну из тем

1. Miaj watokupoj

- | | |
|---|------------------------------|
| 1. Kio estas via hobia? | alia другой, иной |
| 2. Kio plaxas al vi en via watokupo? | aventura |
| 3. Xu vian hobion watas ankay viaj geamikoj? | приключенческий |
| 4. Kion ne watas viaj gepatroj en via hobia? | fikcia фантастический |
| 5. Xu vi ludas iun muzikan instrumenton? | iu какой-то |
| 6. Kio ankoraŭ interesas vin? | ludi играть |
| 7. Kion vi preferas - aŭskulti modernan muzikon, danci balajn dancojn aŭ legi klasikan literaturon? | membro член |
| 8. Kun kiu vi watas fari tion? | ofte часто |
| 9. Xu vi estas membro de iu sporta, arta aŭ alia klubo? Kion vi faras en ĝi? | okupo занятие |
| 10. Kion vi watas fari vespere? | preferi предпочитать |
| 11. Xu vi ofte spektas televidilon? | spekti смотреть |
| 12. Xu vi vizitas stadionojn, teatrojn aŭ muzeojn? | televidilo телевизор |
| 13. Kiun sporton vi preferas? | wako шахматы |
| 14. Kiujn romanojn vi legas - amajn, scienc-fikciajn aŭ aventurajn? Aŭ vi preferas poezion? | vespero вечер |
| 15. Kion vi pensas pri tablaĵ ludoj, ekzemple, wako aŭ kartoĵ? | |

2. Mia hundo

- | | |
|--|---------------------------|
| 1. Kiun nomon havas via hundo? | bonrasa породистая |
| 2. Xu ĝi estas bonrasa? | dresi дрессировать |
| 3. Xu ĝi havas multajn jarojn? | hundo собака |
| 4. Kia ĝi estas? | interesiĝi |
| 5. Xu vi dresas ĝin? | интересоваться |
| 6. Xu via hundo bone komprenas vin? | |
| 7. Kion ĝi pensas pri vi? | |
| 8. Kiun en via familio la hundo speciale amas? | |
| 9. Kun kiuj viaj geamikoj amikas via hundo? | |
| 10. Kion watas via hundo? | |
| 11. Xu ĝi interesiĝas pri katoj? | |
| 12. Xu via hundo havas hundidojn? | |

X. Составьте аналогичные вопросы по одной из предложенных тем, ответьте на них письменно и сделайте устное сообщение

1. Mia frat(in)o. 2. Mia hejma besto.

GRAMATIKO

4

ГРАММАТИКА

ПРОИЗВОДНЫЕ НАРЕЧИЯ

имеют окончание **-E**: *belE* - красиво, *bonE* - хорошо.

Непроизводные наречия окончаний не имеют:

hodiaŭ - сегодня, *nun* - сейчас, *tre* - очень.

ГЛАГОЛЫ В БУДУЩЕМ ВРЕМЕНИ

имеют окончание **-OS**:

Wi donOS al mi interesan libron. - Она даст мне интересную книгу.

Mi manĝOS supon. - Я буду есть (поем) суп.

Внимание! В глагольном сказуемом связка *esti* не употребляется. Нельзя сказать: *Mi estos manĝi supon.*

НЕОПРЕДЕЛЕННО-ЛИЧНОЕ МЕСТОИМЕНИЕ ONI

мысленно можно заменить словом ЛЮДИ. На русский язык оно, как правило, не переводится:

ONI kalkulas kokidojn aŭtune. - Цыплят по осени считают.

En Rusio ONI manĝas ne en kafejoj, sed en kuirejoj. - В России едят не в кафе, а на кухнях.

ПРЕДЛОГ PER

ПОСРЕДСТВОМ - передает творительный падеж (**чем?**) со значением орудия действия:

Vi veturos al Parizo PER biciklo. - Вы поедете в Париж на велосипеде.

Ni vidas PER la okuloj. - Мы видим глазами.

ПРЕДЛОГ POST

указывает на отрезок времени, более поздний по сравнению с другим:

POST la revolucio - после революции, *POST tri horoj* - через три часа.

Внимание! *Mi venos postE* (наречие!). - Я приду потом.

Предлог **POST** может употребляться и в значении “**позади**”, но предпочтительнее в этом случае предлог **MALANTAY**:

Mi iras MALANTAY vi. - Я иду за тобой.

СУФФИКС -IL-

орудие действия:

skribi - писать, *skribILO* - ручка; *wlosi* - запирать, *wlosILO* - ключ; *kombi* - причесывать, *kombILO* - расческа; *kalkuli* - считать, *kalkulILO* - калькулятор

СУФФИКС -EJ-

место, помещение:

lerni - учиться, *lernEJo* - школа*loĝi* - проживать, *loĝEJo* - квартира*kino* - кино, *kinEJo* - кинотеатр*hundo* - собака, *hundEJo* - конура**NOVAJ VORTOJ
НОВЫЕ СЛОВА**

ALIA	другой, иной
ATENDI	ждать
BIERO	пиво
DEK	десять
FARTI	поживать
FENESTRO	окно
FINO	конец
FORTA	сильный
GLASO	стакан
GUSTO	вкус
QOJA	радостный
HODIAJ	сегодня
HUMORO	настроение
HUNDO	собака
KALKULI	считать
KIE	где
KIEL	как
KONI	знать,
	быть знакомым
KUIRI	готовить
	(пищу), варить
KUKO	пирог
KVAR	четыре
LOĜI	жить,
	проживать
LOKO	место
LONGA	длинный,
	долгий
LUDI	играть
MONO	деньги
OKAZI	случаться
OPINIO	мнение
PIEDO	нога
PORTI	нести
POWO	карман

TEKSTO**4****ТЕКСТ****EN LA KAFEJO**

Post la kvara leciono de Esperanto Stela kaj Viktoro longe parolis antaŭ la universitata enirejo. Ili estis qojaj, bonhumoraj, kaj fine Viktoro diris:

- Sufixas stari surstrate! Nun ni vizitos kinejon ay kafejon... Mi konas unu xarman lokon, kie oni scipovas kuiri bongustan kafon, ludas muziko, kaj ni povos ne nur sidi kaj manĝi, sed ankay danci. Kiel vi opinias?

- Bone, - respondis Stela qoje, - sed xu vi havas monon?

- Oni ne demandas verajn virojn pri mono! Sed - jes, mi havas tridek dolarojn!

- Ho, vi estas rixa sinjoro! Kie estas tiu loko, xu malproksime? Xu ni veturos per trolebuso ay per aytobuso? Ay ni iros per taksio?

- Ne, tio estas proksime. Ni iros perpiede!

Post dek minutoj ili venis al malgranda moderna kafejo malantaŭ proksima metrostacio. Ili prenis tablon apud fenestro. Kelnero alportis kukojn kaj fruktan sukon, Viktoro prenis ankay bieron.

Ili manĝis, trinkis kaj rigardis unu al la alia. Ili fartis tre bone!.. Sed xio bona rapide venas al fino. Jen denove la kelnero! Kion li atendas malantaŭ la seĝo de Viktoro? La monon! Viktoro serxis en la powo... Jen kombilo, skribilo, kalkulilo, wlosilo... Sed kie estas la mono?! Kia konfuzo!.. Fine Viktoro diris per malforta voxo:

- Mi ne trovis la monon. Mi ne kunhavas qin!

Kio okazos poste? Xu vi scias?

EKZERCOJ**4****УПРАЖНЕНИЯ****A. Traduku kaj respondu**

1. Официанты в больших гостиницах понимают иностранные языки?

PRENI	брать
PROKSIME	близко
RIXA	богатый
SEN	без
SERXI	искать
STACIO	станция
STARI	стоять
STRATO	улица
SUFIXA	достаточный
SUKO	сок
WLOSI	запирать
TAGO	день
TROVI	находить
VETURI	ехать
VOXO	голос

БЕЗ ПЕРЕВОДА:

banko	materialo
baseno	metro
duwo	metroo
fakto	minuto
frukto	meblo
gaso	rublo
kapitalo	taksio
kariero	tramo
konfuzo	

ЗАПОМНИТЕ ФРАЗЫ:

KIEL VI FARTAS?

- Как поживаете?

DANKON, BONE.

- Спасибо, хорошо.

NI VIVOS - NI VI-DOS.

- Поживем - увидим.

KIEL VI OPINIAS?

- Как вы считаете?

(Каково ваше мнение?)

KRITIKI ESTAS

FACILE, FARI -

MALFACILE.

- Критиковать легко,
делать трудно.

2. Знаешь ли ты, где учебные пособия твоих брата и сестры?
3. Как долго вы будете ехать на метро?
4. Как случилось, что вы снова не сделали домашние упражнения?
5. Как вы считаете, можно ли быстро изучить эсперанто по этому учебнику?
6. Не трудно ли вам через десять минут приготовить кофе?

B. Kompletigu la frazojn

1. Mia amiko tre mult__ parolas.
2. Nia juna fratino havas multa__ bela__ ludil__.
3. Niaj gekuzoj kun__ lernos en lern__o.
4. Hodiaŭ studentoj __ mia grupo manqos en manq__o.
5. __ne kantas en lekcioj pri fiziko.
6. Nun __ kalkulas nur __ kalkul__.

C. Traduku

antayxambro malamiko malantaye antayvidi
manqiloj malrapide veturilo trinkejo ilo kunvenejo
powmono finfine fortvoxe malbongusta tagmanqo
malnova atendejo laborejo laborilo trinkmono
samopinii portisto senguste aliloke

X. Respondu la demandojn

1. Xu sufixas al vi mono por viziti dancejojn?
2. Kie vi estos hodiaŭ post la lekcioj?
3. Xu vi scias, kie estas bona bierejo?
4. Kiuj viaj geamikoj povas multe paroli pri lingvoj kaj lingvistiko?
5. Xu vi scias, per kio oni wlosas kaj malwlosas?
6. Kiel vi komprenas la lecionojn de Esperanto?
7. Xu vi havas multajn dolarojn en banko?
8. Xu vi scias, kie oni povas bonguste manqi en via instituto? Kie?
9. Per kio vi skribas kaj kalkulas?
10. Kiuj mebloj estas en nia klasxambro?
11. Kiel vi fartas nun?
12. Xu vi watas fortajn homojn?

- **KIUN LECIONON NI HAVAS HODIAY?** - Какой урок у нас сегодня?
HODIAY NI HAVAS LA KVARAN LECIONON DE ESPERANTO.

- Сегодня у нас 4-й урок эсперанто.

ONI NE POVAS SCI XION. - Нельзя знать все.

SCIO ESTAS ILO, SED NE CELO. - Знание - средство, а не цель.

PRI GUSTOJ ONI NE DISKUTAS. - О вкусах не спорят.

ALDONAJ TASKOJ 4 ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ

A. Traduku kaj parkerigu

PRI GUSTOJ ONI NE DISKUTAS

Kanto de {omart AMZEEV kaj Natawa GERLA}

1. Pri gustoj oni ne diskutas.

Vi watas tian, mi - alian.

Vi volas havi mondon tutan, (2-foje)

Mi - nur gitaron mian.

Vi revas pri la rixa vivo

Kaj pri sukcesa kariero.

Mi, eble, estas tre naiva, (2-f.)

Mi pensas pri libero.

Refreno:

Lay mi, mi estas ordinara,

Lay vi, vi ekskluziva estas,

Sed, eble, post nemultaj jaroj

Nin xiujn vivo testos. (2-f.)

2. Ni xiuj propran vojon havas

Kaj xiuj sian stelon kredas.

Nur tempo montros, kiu pravas (2-f.)

Kaj kiu kion perdas.

Refreno.

xiuj все

eble возможно

ekskluziva исключительный

kredi верить

lay mi по-моему

libero свобода

mondo мир

montri показывать

perdi терять

pravi быть правым

propra собственный

revi мечтать

sukceso успех

tempo время

testi тестировать

tuta весь, целый

vojo путь, дорога

B. Traduku

I. Добрый вечер! Как поживаете? - Спасибо, хорошо. Который урок у вас сегодня? - Сейчас четвертый урок эсперанто. Где вы живете? Говорят, у вас теперь двухэтажный дом в центре Москвы. - Нет, не так. У меня только новая трехкомнатная квартира на втором этаже, действительно, в центре. Поблизости магазины, кафе, кинотеатр, а за моим домом есть стадион с бассейном. Я буду посещать его. - А на работу вы ездите на метро? - Да, и от метро еще автобусом. Не долго. Простите, я спешу на урок. - Всего доброго!

II. 1. Учитель спросил ученицу на языке эсперанто, но она не поняла вопрос и не хотела отвечать. 2. Они пили дома только с друзьями и только старые хорошие вина.

C. Составьте по предложенным вопросам сообщение на одну из тем

1. Mia loĝejo

- | | |
|---|------------------|
| 1. Kie vi loĝas? | \| akvo вода |
| 2. Kio estas via domo? | |
| 3. En kiu etaĝo vi loĝas? | |
| 4. Ĉu en via loĝejo estas multaj ĉambroj? | |
| 5. Kiuj ĉambroj estas en via loĝejo? | |
| 6. Kiu loĝas en via loĝejo? | |
| 7. Ĉu vi havas propran ĉambron? | |
| 8. Kiuj mebloj estas en via ĉambro? | |
| 9. Kion vi watas fari hejme? | |
| 10. Kion vi faras en la kuirejo? | |
| 11. Ĉu vi havas varman akvon, duwon, telefonon? | |
| 12. Kiel vi fartas en via hejmo? | |

2. En Esperanta leciono

- | | |
|---|-----------------------------|
| 1. Ĉu en lernoplandoj de via studgrupo estas lecionoj de Esperanto? | \| rakonti рассказывать |
| 2. Ĉu vi scias, kio estas Esperanto? Kio ĝi estas? | |
| 3. Kie vi lernas la lingvon? | |
| 4. Kiu rakontas al vi la novan gramatikan materialon? | |
| 5. Kion vi faras en la lecionoj? | |
| 6. Kiujn lernilojn vi havas? | |
| 7. Ĉu vi watas respondi demandojn en Esperanto? | |
| 8. Kiun lecionon vi havas hodiaŭ? | |
| 9. Ĉu vi ludas aj kantas dum la lecionoj? | |
| 10. Kiel vi opinias, ĉu lerni Esperanton estas facile? | |
| 11. Ĉu vi havas payzojn inter la studhoroj? Ĉu vi watas ilin? | |
| 12. Kiuj viaj geamikoj volas lerni Esperanton kun vi? | |

X. Составьте аналогичные вопросы по одной из предложенных тем, ответьте на них письменно и сделайте устное сообщение

- | | |
|------------------------------------|--------------------------------|
| 1. En kafejo. | 4. Pri gustoj oni ne diskutas. |
| 2. Leciono, kiun mi watas. | 5. En hotelo. |
| 3. Kion oni volas, tion oni povas. | 6. Kio estas vera vir(in)o. |

D. Перескажите / Rerakontu

ONI PAROLAS EN XIUJ LINGVOJ

En unu malgranda itala hotelo estis anonco: “ONI PAROLAS EN XIUJ LINGVOJ”. Foje alvenis japana turisto kaj demandis ĉe la registrejo en la angla:

- Ĉu vi havas unulokan ĉambron kun granda fenestro?
- Pardonu, mi ne komprenas, - respondis la registristo en la itala lingvo. La turisto demandis la samon en la franca.

- Mi ne komprenas, sinjoro, - post nelonga payzo diris la oficisto itale. La turisto denove demandis - japane, kaj ricevis la saman respondon.

- Kiu do parolas en via hotelo xiujn lingvojn? - fine diris la turisto Esperante.

La gastoj, - estis la esperantlingva respondo. - Bonvenon!

LESIONO 5

УРОК 5

GRAMATIKO

5

ГРАММАТИКА

ИМЯ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ

КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

0 NULO	10 DEK		
1 UNU	11 DEK UNU		100 CENT
2 DU	12 DEK DU	20 DUDEK	200 DUCENT
3 TRI	13 DEK TRI	30 TRIDEK	500 KVINCENT
4 KVAR	14 DEK KVAR	40	700 SEP CENT
5 KVIN	15 DEK KVIN	KVARDEK	800 OKCENT
6 SES	16 DEK SES	50 KVINDEK	900 NAYCENT
7 SEP	17 DEK SEP	60 SESDEK	1000 MIL
8 OK	18 DEK OK	70 SEPDEK	20000 DUDEK MIL
9 NAY	19 DEK NAY	80 OKDEK	1000000 MILIONO
		90 NAYDEK	

СОСТАВНЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

1238 - *mil ducent tridek ok*;

153837 - *cent kvindek tri mil okcent tridek sep*

СЛОЖЕНИЕ:

8 + 3 = 11 - *ok plus tri estas dek unu*

ВЫЧИТАНИЕ:

15 - 6 = 9 - *dek kvin minus ses estas nay*

ПОРЯДКОВЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

образуются прибавлением к количественным числительным окончания -A:

unuA - первый, *dudek kvinA* - двадцать пятый,

mil naycent naydek nayA - тысяча девятьсот девяносто девятый.

При этом десятки и единицы сливаются в одно слово:

dekduA - двенадцатый, *tricent dekoA* - триста восемнадцатый.

Присоединением к количественным числительным окончания -O или -E получаем соответственно существительные (*unuO* - единица, *triO* - тройка) или наречия (*unuE* - во-первых, *triE* - в-третьих).

АККУЗАТИВ НАПРАВЛЕНИЯ

Винительный падеж (аккузатив), как и в русском языке, используется для обозначения направления движения. Сравните:

Я иду (где?) по коридору. - Mi iras (kie?) en la koridoro.

Я иду (куда?) в коридор. - Mi iras (kieN?) (en) la koridoroN.
Письмо (где?) на столе. - La letero estas (kie?) sur la tablo.
Письмо упало (куда?) на стол. - La letero falis (kieN?) sur la tabloN.

ГЛАГОЛЫ В ПОВЕЛИТЕЛЬНОМ НАКЛОНЕНИИ

имеют окончание **-U**: **manqU!** - *ешь(me)!* **irU!** - *иди(me)!*

В 1-м и 3-м лице обязательно использование личных местоимений:

NI iru al la rivero. - *Пойдемте к реке. (Давайте пойдем к реке.)*

LI manqu la kaxon. - *Пусть он ест кашу.*

KE + -U

Если после союза **ЧТОБЫ; ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ (KE; POR KE)** в русском придаточном предложении стоит глагол в прошедшем времени, он переводится повелительным наклонением:

Я хочу, ЧТОБЫ вы хорошо учились. - Mi volas, KE vi bone lernU.

Я говорю тебе это ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ ты был уверен во мне. - Mi diras al vi tion POR KE vi estU certa pri mi.

Необходимо, ЧТОБЫ вы сделали работу до конца. - Necesas, KE vi farU la laboron qis la fino.

BONVOLU

Если слово **BONVOLU** употребляется во фразе, оно требует после себя глагола в неопределенной форме:

BonvolU dirI al mi la veron. - *Скажите мне, пожалуйста, правду. (Дословно: Соблаговолите сказать мне правду.)*

ПРИСТАВКА RE-

Возвратное или повторное действие:

REvidi - *увидеть снова*, **REdoni** - *вернуть*, **REmeti** - *положить на прежнее место.*

СУФФИКС -UL-

Лицо, обладающее качеством, указанным в корне слова:

belULo - *красавец*, **fortULo** - *силач*, **gejunULoj** - *юноши и девушки*, **maljunULino** - *старая женщина.*

NOVAJ VORTOJ НОВЫЕ СЛОВА

AGO	действие
AMUZI	развлекать
AYDI	слышать
AYSKULTI	слушать
BRETO	полка

TEKSTO

5

ТЕКСТ

NE LEGU MIAJN LETEROJN!

Viktoro skribis al mi bonan leteron. Qi estas vera amletero. En la leteron li enmetis ankay la foton, kiam li sportas. Li estas fortulo! Kiam mi revenis el la universitato, mi volis denove rigardi la foton. Mi

XE	у, при
DEVI	быть должным
EL	из
FALI	падать
FARIQI	делаться, становиться
FERMI	закрывать
GAJA	веселый
QIS	до
JAM	уже
KAPO	голова
KIAM	когда
KIEN	куда
KIOM	сколько
KOLERI	сердиться
KURI	бежать
LASTA	последний
LETERO	письмо
MANO	рука (<i>кисть</i>)
METI	класть
MONTRI	показывать
NAZO	нос
PANO	хлеб
PARDONI	прощать, извинять
PETI	просить
PLU	далее, более
PORDO	дверь
POWTO	почта
RICEVI	получать
RUQA	красный
SAQA	умный
SANA	здоровый
SE	если
SKATOLO	коробка
WOVI	совать
WRANKO	шкаф
TRADUKI	переводить
TRANKVILA	спокойный
TIE	там
VESPERO	вечер

rapide eniris en mian xambron. Tie antay mia tablo staris mia fratino Vera kaj legis la leteron de Viktoro. En wia mano estis ankay la foto. Mi diris kolere:

- Kion vi faras tie?

Mia fratino fariqis ruqa. La foto falis el wia mano sur la tablon. Wi diris:

- Pardonu... mi serxis mian libron...

- Sed vi bone scias, ke viaj libroj ne estas sur mia

tablo. Ankay ne en mia xambro! Xu vi ne komprenas, ke oni ne legas leterojn, kiujn oni skribis al aliuj? Bonvolu redoni la leteron al mi.

Wi ricevis bonan lecionon: wi ne plu legos leterojn al aliuj. Ankay mi ricevis lecionon: mi devas bone fermi la pordon de mia xambro. Xu mi wlosu qin?

EKZERCOJ 5 УПРАЖНЕНИЯ

A. Traduku kaj respondu

1. Когда я снова увижу тебя?
2. Как долго вы изучаете международный язык?
3. Где мой старый альбом с фотографиями?
4. Куда эти юноши и девушки пойдут после обеда?
5. Можно ли закрыть дверь комнаты, если будет холодно?
6. Знаете ли вы, что ей очень нравится эта песня о бедняке и красавице?
7. Она не любила много думать о деньгах, а вы?
8. Родители Тома хотели, чтобы он хорошо читал.

B. Kompletigu la frazojn

1. Viktoro kaj Stela iris ____ la parko.
2. Ili venis ____ kafejo, eniris la salon__ kaj vidis la gepatro__ sidi ____ tablo.
3. Stela metis tri kukojn sur grand__ tabl__.
4. Post unu tago Viktoro ____iris en la kafej__ kaj ____donis la mono__ al la kelner__.
5. Nova kelnerino estas xarm__ino.
6. Ni iru tiel, ke mi pov__ vid__ la naturon.

C. Traduku

enfali ellabori scivola trilingva enmeti dektaga

ZORGI заботиться

БЕЗ ПЕРЕВОДА:

albumo	parko
anekdoto	poemo
aytoro	prozo
Biblio	salono
ideo	situacio
koridoro	vazo

**ЗАПОМНИТЕ
ФРАЗЫ:**

BONVOLU TRADUKI. - Переведите, пожалуйста.

KIE ESTAS SANO, TIE ESTAS BELO.

- Где здоровье, там красота.

DE KIE VI VENAS, TIEN VI REVENAS.

- Откуда вы приходите, туда вы возвращаетесь.

MI PARDONPETAS.

- Прошу прощения.

PARDONU MIN.

- Простите меня.

NAIVULOJ JAM NE EKZISTAS. - Наивных уже не существует.

RIXULO VETURAS, MALRIXULO KURAS.

- Богач едет, бедняк бежит.

NE WOVU NAZON EN FREMDAN VAZON. - Не суй нос в чужую вазу.

QIS LA REVIDO! - До свидания!

elpreni malfermi eldoni eldonisto xeesti revidi reveni
piediri malgaja fotilo malbonulo kvinjara manpreno
qisiri maljunulino rericevi pardonpeti lastmomente
leteramiko kapjesi vespermanqi qisnuna

X. Respondu la demandojn

1. Kio estas malantay la pordo?
2. Kien wi metis la wlosilon de la klasxambro?
3. Xu viaj gepatroj legas leterojn, kiuj venas al vi?
4. Xu oni donas fortan kafon en la studenta manqejo?
5. En kiu jaro vi venis al Moskvo?
6. Xu multaj viaj geamikoj havas vian foton? Kiom?
7. Kien vi iros post la lecionoj?
8. Kion vi vidas, kiam rigardas la straton?
9. Kien iris du powtistoj, kiujn vi vidis antay kvin minutoj?
10. Kiam vi montros al mi vian hejman taskon?
11. Kien oni metas librojn, kiam ne plu legas ilin?
12. Xu ankay vi watas kantojn pri fortuloj kaj beluloj?

ALDONAJ TASKOJ 5 ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ

A. Traduku kaj parkerigu

HO, MIA KOR'

Ludvig Zamenhof

Ho, mia kor', ne batu maltrankvile,

El mia brusto nun ne saltu for!

Jam teni min ne povas mi facile,

Ho, mia kor'!

bati бить

batado биение

brusto грудь

decidi решать

Ho, mia kor'! Post longa laborado
 Xu mi ne venkos en decida hor'?
 Sufixe! Trankviligu de l' batado,
 Ho, mia kor'!

1887

for прочь
koro сердце
laborado труд (*процесс*)
salti прыгать
teni держать
trankvila спокойный
trankviliqi успокаиваться

B. Traduku

Доброе утро! Давайте начнем наш урок. Я хочу, чтобы вы учились хорошо. Это трудно, и мы будем работать вместе. Положите ручки и возьмите учебные пособия. Переведите, пожалуйста, новый текст. Он о богаче и бедной старой женщине. Я вижу, текст не нравится вам. Наивных уже не существует. Когда вы вернетесь домой, почитайте текст снова, с начала до конца. Помните: знание - средство, а не цель. Какова ваша цель? Потом поговорим также и об этом. А сейчас - до свидания.

C. Составьте по предложенным вопросам сообщение на тему

Ludvig Zamenhof

- | | |
|---|-----------------------------|
| 1. Pri kiu persono vi volas rakonti? (pri Ludoviko Zamenhof) | anstatay вместо |
| 2. Kio li estas? (aytoro de Esperanto) | anstatayigi заменять |
| 3. Kiam kaj kie li naskiqis? (15.12.1859, u. Bialistok) | bazo основа |
| 4. Kio estis lia profesio? (okulkuracisto) | eldoni издавать |
| 5. Kio estis lia revo? (paco por xiuj homoj) | gepatra родной |
| 6. Kio estis lia ideo? (komuna lingvo por xiuj) | kiom сколько |
| 7. Xu Zamenhof volis anstatayigi xiujn lingvojn per Esperanto? (ne) | komuna общий |
| 8. Kio devas esti Esperanto? (dua lingvo post la gepatra) | kuraci лечить |
| 9. Kiam Zamenhof eldonis La Unuan Libron kun la baza gramatiko de la lingvo? (1887) | naskiqi рождаться |
| 10. Kio estas la psejdonomo de Zamenhof kaj nomo de la nova internacia lingvo? (Esperanto) | paco мир |
| 11. Kion Zamenhof verkis en Esperanto kaj tradukis? (poemojn, leterojn, anekdotojn, prozon, la Biblion) | por для |
| 12. Kiom da homoj parolas la lingvon de Doktoro Esperanto? (multaj miloj) | verki сочинять |

X. Составьте вопросы по одной из предложенных тем, ответьте на них

письменно и сделайте устное сообщение

- | | |
|--------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Biografio de mia patr(in)o. | 3. Mia fotoalbumo. |
| 2. Mia letero al ... | 4. Se unu ne venas, dek ne atendas. |

СООТНОСИТЕЛЬНЫЕ СЛОВА

представлены в схеме, "стержнем" которой является буква **I**. Достаточно выучить 10 **ki**-слов, чтобы знать все 50 соотносительных слов. Заменяя **k** на **t**, получаем указательные слова, на **x** - обобщающие, на **nep** - отрицательные, убрав 1-ю букву, образуем неопределенные слова.

вопросительные	K-		-U	лицо, объект из ряда нескольких
			-O	предмет, явление
	T-		-A	качество
указательные			-E	место
	X-		-EN	направление
собираательные			-EL	образ действия
	NEN-		-ES	принадлежность
отрицательные			-AL	причина
			-AM	время
неопределенные			-OM	количество

T-слова в сочетании с частицей **xi** приобретают значение приближения: **tiu** - тот; **xi tiu**, **tiu xi** - этот. **tie** - там; **xi tie**, **tie xi** - здесь

Слова групп **kiU** и **kiA** имеют форму множественного числа и могут присоединять окончание **-J** (слова группы **kiO** - никогда):

XiuJ aferistoj watas monon. - Все деловые люди любят деньги.

KiaJ estas viaj amikoj? - Каковы твои друзья?

KiO estas viaj amikoj? - Что собой представляют твои друзья?

Слова групп **kiU**, **kiO**, **kiA** могут присоединять окончание винительного падежа **-N**. Сравните:

Tiu homo plaxas al mi. - Этот человек нравится мне.

Xu vi watas tiuN homoN? - Вам нравится этот человек?

Kio estas en via tablo? - Что в вашем столе?

KioN vi havas en la tablo? - Что у вас в столе?

Kia estas via ayto? - Какова ваша машина?

KiaN aytoN vi volas axeti? - Какую машину вы хотите купить?

Соотносительные слова могут использоваться с предлогами:

Kiu frapas, AL tiu oni malfermos. - Кто стучит, тому откроют.

ОДНО ОТРИЦАНИЕ

В эсперанто-фразе только одно отрицание:

Mi NENIAM diros ion al iu. - Я никогда ничего никому не скажу.

NENIU komenco estas facila. - Никакое начало не бывает легким..

ЧАСТИЦА NEK

употребляется только в паре с другими отрицательными словами:

NEK tien, NEK xi tien. - Ни туда, ни сюда.

NEK li NEK wi scias paroli. - Ни он, ни она не умеют говорить.

Mi NE scias tion NEK volas scii. - Я не знаю этого и не хочу знать.

Mi NENION scias NEK volas scii. - Я ничего не знаю и не хочу знать.

Нельзя сказать: ~~nek unufoje~~ (ни разу), надо: *EX NE unufoje* или *NE EX unufoje*.

ПРЕДЛОГ DA

обозначает меру или количество:

grupo DA soldatoj - группа солдат, *glaso DA vino* - стакан вина.

Но: *glaso DE vino* - стакан от (из-под) вина.

Kiom DA jaroj vi havas? - Сколько вам лет? *Kiom DA tempo vi lernas Esperanton?* - Сколько времени вы изучаете эсперанто?

ПРЕДЛОГ JE

не имеет определенного значения и используется, когда никакой другой предлог по смыслу не подходит. Обычно употребляется для обозначения времени, меры:

renkonto JE la kvina (horo) - встреча в пять (часов),

muro alta JE kvar metroj - стена высотой четыре метра.

JE kioma horo vi venos? - В котором часу вы придете?

Mi estas JE unu jaro pli juna ol vi. - Я на год младше вас.

NOVAJ VORTOJ НОВЫЕ СЛОВА

AFERO	дело
ARTO	искусство
AVO	дедушка
XAR	так как, потому что
DIKA	толстый
DISTINGI	отличать
ESTIMI	уважать
FIDI	доверять
FIRMA	крепкий
FORGESI	забывать
GLACIO	лед

TEKSTO

6

ТЕКСТ

PLENO KAJ MALPLENO

Viktoro tre estimas sian avinon, kies nomo estas Sofja - kio signifas "saqa". Kiam Viktoro havas iujn problemojn en la vivo, li venas al la avino kaj xiam ricevas bonajn konsilojn. Foje li demandis la avinon, kial li tiom multe penas, konstante ion faras, sed rezulte preskay neniam sukcesas.

Kaj la avino respondis jene.

"Pleno je malpleno donas malplenon. Pleno estas tio, sur kio vi povas firme stari, je kio vi povas kredi, al kio vi povas fidi. Malpleno estas tio, sur kio vi ne povas stari - trafalos. Maldika glacio. Malqusta in-

GRAVA	важный
QUSTA	точный
JA	ведь
KOMBINO	сочетание
KONSILI	советовать
KONSTANTE	постоянно
KOVERTO	конверт
KREDI	верить
MEMORI	помнить
MENSOGI	лгать,
	врать
OFTE	часто
PARTO	часть
PENI	стараться
PERDI	терять
PLENA	полный
PRESKAY	почти
RAKONTO	рассказ
SEMAJNO	неделя
SIA	свой
SIGNIFI	значить
SUKCESO	успех
TEMPO	время
TIMI	бояться
TRA	через, сквозь
VILAQO	деревня
VIVO	жизнь

БЕЗ ПЕРЕВОДА:

asocio	limonado
botelo	motivo
festivalo	problemo
horizonto	soldato
kilometro	

ЗАПОМНИТЕ ФРАЗЫ:

MI NE MEMORAS. - Я не помню.
KIOM DA JAROJ VI HAVAS?
 - Сколько вам лет?
KIOMA HORO

formo. Soldato, kiu timas. Amiko, kiu mensogas. Necesas distingi plenen de malpleno. Tio estas tre grava arto.

Kombino de pleno kaj malpleno donas malplenen. Ja kion alian qi povas doni? Multaj aferoj rezultas je malpleno, xar enhavas ion malplenan.

Se vi faras ion, faru xiujn partojn de via afero plene. Xu vi memoras pri Vanjka {ukov - malrixa knabo el la rakonto de Xehov? Li skribis leteron al la avo. Tiu ago estis "pleno". Sed li malkorekte surskribis la koverton: "Al la vilaqo por la avo". Tiu ago estis "malpleno". Pleno je malpleno donis malplenen: la vivgrava por la knabo letero ne venis al la avo.

Al ni tre ofte okazas same, sed ni malofte vidas tion. Vi vizitis iun lekcion kaj atente ayskultis qin ("pleno"), sed nenion skribis ("malpleno") kaj post semajno preskay xion forgesis. Rezulte en la lekcio vi nur perdis tempon kaj fortojn. Pleno je malpleno donis malplenen."

"Ja vere", - konsentis Viktoro. - "Al mi konstante quste tiel okazas".

ЕКЗЕРКОЈ 6 УПРАЖНЕНИЯ

A. Traduku kaj respondu

1. Вы можете делать домашнее задание, когда кто-нибудь поет поблизости?
2. Кто знает, когда и где мы увидим вас снова?
3. Почему ты так уверен, что она никогда не лжет?
4. Все ли помогали ей открыть дверь ее комнаты?
5. Почему у тебя никогда нет времени поговорить со мной?
6. Согласен ли ты, что полное на пустое всегда дает пустое?

B. Kompletigu la frazojn

1. Li xiam faras _____ qustatempe.
2. Kial vi neniam iras al tiu dancejo? - _____ por mi ne estas interese.
3. Mi ne watas danci, _____ mi ne vizitas dancejojn.
4. Mi sendis al mia amiko longajn leterojn, _____

ESTAS NUN?

- Который час?

JE KIOMA HORO VI VENOS? - В котором часу вы придете?

KIOM DA FAROJ, TIOM DA ERAROJ.

- Сколько дел, столько ошибок.

NUR TIU NE ERAS, KIU NENION FARAS.

- Только тот не ошибается, кто ничего не делает.

li estis en Tokio.

5. Mi petas tason ____ kafo kaj iom ____ limonado.

6. Geknaboj, kiuj ne watas lerni, povas ____ skribi, ____ legi Esperante.

7. La xambro estis plena ____ homoj.

C. Traduku

miljaroj legejo siatempe xiutaga plenplena nuntempa xiuokaze partopreni malhelpo xiujare jarcento alveturi malo surmeti nei vivplena kialo helpilo xikune ayskultilo xijara plaxa kvinsemajna travivi aferisto signifplena tralegi rememoro librejo

X. Respondu la demandojn

1. Kio estas «malpleno»?
2. Kial via amikino neniam havas sufixe da tempo?
3. De kiu vi ricevis la unuan informon pri Esperanto?
4. Kiom da lekcioj vi havas hodiaŭ?
5. Kioma horo estas nun?
6. Kiom da boteloj da biero vi povas trinki?
7. Kiom da jaroj vi havas?
8. Xu vi ofte ne memoras tion, kion vi ayskultis ne tre atente?
9. Kies konsiloj estas gravaj por vi?
10. Xu vi iam rakontas al viaj geamikoj pri viaj am-sukcesoj?
11. Kiel vi fartas, kiam vizitas vilaqon?
12. Kial ni ne povas fidi al mensoguloj?
13. Pri kio estas la rakonto de A.P. Xe]ov «Vanjka»?
14. Je kioma horo vi venis al la universitato?
15. Xu vi povas distingi «plenon» de «malpleno»?
16. Kiam iu ne pravas, kiel vi reagis?

ALDONAJ TASKOJ 6 ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ

A. Kompletigu la tabelon / Дополните таблицу

	<i>KI-</i>	<i>TI-</i>	<i>XI-</i>	<i>I-</i>	<i>NENI-</i>	множественное число или акузатив	
-O	kio <i>что</i>	tio	xio	io	nenio		-N
-U	kiu <i>кто,</i>	tiu	xiu	iu	neniu	-J	-N

	<i>который</i>						
-E	kie <i>где</i>	tie	xie	ie	nenie		-N
-A	kia <i>какой</i>	tia	xia	ia	nenia	-J	-N
-EL	kiel <i>как</i>	tiel	xiel	iel	neniel		
-AM	kiam <i>когда</i>	tiam	xiam	iam	neniam		
-OM	kiom <i>сколько</i>	tiom	xiom	iom	neniom		
-AL	kial <i>почему</i>	tial	xial	ial	nenial		
-ES	kies <i>чей</i>	ties	xies	ies	nenies		

Выучите примеры для запоминания соотносительных слов:

-U	<i>Kiu vi estas? (Кто вы?) Kiu lernas? (Кто учится?) Kiu lecionon ni havas hodiaŭ? (Который урок у нас сегодня?)</i>
-O	<i>Kio estas tio? (Что это?) Kion vi faras? (Что вы делаете?)</i>
-A	<i>Kia demando, tia respondo. (Какой вопрос, такой ответ.) Kia beleco! (Какая красота!)</i>
-ES	<i>Kies estas la libro? (Чья книга?)</i>
-E	<i>Kie vi loĝas? (Где вы живете?)</i>
-EN	<i>Kien vi iras? (Куда вы идете?)</i>
-EL	<i>Kiel vi fartas? (Как вы поживаете?) Kiel bone! (Как хорошо!)</i>
-OM	<i>Kiom da jaroj vi havas? (Сколько вам лет?) Kioma horo estas nun? Kiomas? (Который сейчас час?)</i>
-AL	<i>Kial ne? (Почему нет?)</i>
-AM	<i>Kiam vi naskiĝis? (Когда вы родились?)</i>

B. Traduku kaj parkerigu

KIA DEMANDO, TIA RESPONDO

Kanto de novaj esperantistoj

1. Kio okazas? Kiu alvenis?
Kiu kanteton tiun subtenis?
Kia demando - tia respondo:
Venis novuloj al nia rondo.

2. Kiom da vortoj - tiom da faroj.
Kiam ni disos? - Post multaj jaroj.
Kiel ni fartas? - Dankon, tre bone.
Kion ni faras? - Kantas belsone.

3. Kial ni kantas nun Espewrante?

alveni = **veni**
aplaydi аплодировать
disi быть врозь
kanteto песенка
laydi хвалить
mondo мир
rondo круг
soni звучать
subteni поддерживать

Kial la lingvon lernas konstante?
 Por ke vastiqu amika rondo,
 Por ke vojaqu ni tra la mondo.

vastiqi расширяться
vojaqi путешествовать

4. Tiel okazas, tiel rezultas:
 Kiam ni kantas, xiuj ayskultas.
 Xiujn ni watas, xiuj nin laydas',
 Xiam kaj xie forte aplaydas.

* * *

Oxjo Dadaev

- Kiom da jaroj vi vagas tra mond'?
- Dudek kvin.
- Kiun vi serxas post horizont'?
- Min.
- Haltu, fin-fine! Xu vi ne deziras?
- Ne, tamen.
- Kien vi nun, strangulo, foriras?
- Amen...

deziri желать
foriri уходить
halti останавливаться
mondo мир
strangulo чужак
tamen однако
vagi бродить

C. Traduku

Привет! Как поживаешь? - У меня всегда все очень хорошо. - А что именно? - Ну, например, сейчас я иду летать на дельтоплане. - Куда? Где это? Разве это возможно в Москве? Я никогда об этом не слышал. - Конечно. Летать можно везде. Когда-нибудь мы пойдем вместе, хочешь? - Пока не знаю. - Тогда давай поедem в Иваново на семинар по психологии. - А что там делать? - На стеклах будем лежать. - А почему не на гвоздях? - А почему на гвоздях? - Ну, как Рахметов... Это йога, что ли? - Нет, просто одно из упражнений. Чтобы познать свои возможности. Поверь: на стеклах лежать каждый может. - Какой-то ты странный... - Какой есть. Пока!

X. Составьте по предложенным вопросам сообщение на тему

Miaj demandoj al esperantisto

- | | |
|---|-------------------------------|
| 1. Xu vi planas partopreni iun Esperantan aranqon? Kiun? (Lingva Festivalo) | aranqo мероприятие |
| 2. Kiu qin organizas? («Xuvawia Esperantista Junulara Asocio») | xefurbo столица |
| 3. Kie pasas la aranqo? (en Xeboksari) | xirkay около |
| 4. Kio estas Xeboksari kaj kie qi situas? (xefurbo de Xuvawio, xe Volgo) | kosti стоить |
| 5. Kiom da kilometroj de Moskvo? (xirkay 600 km) | pasi проходить |
| 6. Kiam okazos la Festivalo? (la 8-9an de oktobro) | partopreni участвовать |
| 7. Kiom da homoj partoprenos? (xirkay 300) | petveturo автостоп |
| 8. Kiom kostas la partopreno? (25 rublojn) | situi располагаться |
| | trajno поезд |

9. Kiel vi veturos tien - ĉu per aytobuso, trajno aŭ petveture?
10. Kial vi volas iri tien? (Ĥar...)

D. Составьте аналогичные вопросы по одной из предложенных тем, ответьте на них письменно и сделайте устное сообщение

Kiujn dek demandojn mi farus al:

- | | |
|-------------------|-----------------------------------|
| 1. mia idolo; | 4. mia sporta trejnisto; |
| 2. miaj gepatroj; | 5. mia nova konat(in)o; |
| 3. mia amik(in)o; | 6. preterpasanto en nekonata urbo |

СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ И НАРЕЧИЙ

СРАВНИТЕЛЬНАЯ СТЕПЕНЬ образуется посредством слова *PLI* (**БОЛЕЕ**):

PLI bona - лучший, *PLI granda* - больший, *PLI bone* - лучше, *PLI rapide* - быстрее.

PLI может сочетаться с *OL* (**ЧЕМ**):

Mia ayto estas PLI rapida OL la via. - Мой автомобиль быстрее твоего.
Mia ayto veturas PLI rapide OL la via. - Мой автомобиль ездит быстрее, чем твой. *PLI bone saqa malamiko, OL malsaqa amiko.* - Лучшие умный враг, чем глупый друг.

MALPLI da vortoj, PLI da faroj. - Меньше слов, больше дела.

ПРЕВОСХОДНАЯ СТЕПЕНЬ - *PLEJ* (**САМЫЙ, НАИ-**):

PLEJ bona - наилучший, самый лучший, *PLEJ bone* - лучше всего, наилучшим образом. *Xie estas xarme, sed hejme PLEJ varme.* - Везде прекрасно, но дома теплее всего.

PLEJ может сочетаться с *EL* (**ИЗ**):

Mia ayto estas la PLEJ rapida EL xiuj. - Мой автомобиль самый быстрый из всех. *Mia ayto veturas PLEJ rapide EL xiuj.* - Мой автомобиль ездит быстрее всех.

JU (MAL)PLI ... DES (MAL)PLI ...

ЧЕМ (БОЛЬШЕ)..., **ТЕМ ...**:

JU PLI MULTE vi laboras, DES PLI bonas la rezulto. - **ЧЕМ БОЛЬШЕ** вы работаете, **ТЕМ** лучше результат.

JU PLI mi lernas, DES PLI mi vidas, ke mi scias malmulte. - **ЧЕМ БОЛЬШЕ** я учусь, **ТЕМ** лучше я вижу, что знаю мало.

JU PLI (longe) mi parolis, DES MALPLI (multe) ili komprenis. - **ЧЕМ ДОЛЬШЕ** я говорил, **ТЕМ МЕНЬШЕ** они понимали.

PLU

ДАЛЬШЕ, ДАЛЕЕ; БОЛЬШЕ, БОЛЕЕ:

Ni iru PLU. - Идемте **ДАЛЬШЕ**. *Wi NE PLU kantas.* - Она **БОЛЬШЕ НЕ** поет. *Li PLU parolas kaj parolas.* - Он **ВСЁ** говорит и говорит.

Mi NE PLU fumas. - Я **БОЛЬШЕ НЕ** курю (= курил, теперь бросил).

Mi PLU NE fumas. - Я **ПРОДОЛЖАЮ НЕ** курить.

СУФФИКС -ET-

уменьшение, ослабление:

librETo - книжечка, *belETa* - хорошенький, *ridETo* - улыбка, *ETa* - маленький.

СУФФИКС -EG-

увеличение, усиление:

belEGa - прекрасный, *bonEGe* - превосходно, *ridEGi* - хохотать, *EGe* - сильно, очень.

NOVAJ VORTOJ НОВЫЕ СЛОВА

AXETI	покупать
AQO	возраст
AKVO	вода
BLANKA	белый
DEZIRI	желать
DIVERSA	разный, различный
DORMI	спать
EDZO	муж
EX	даже
EGALA	равный, одинаковый
FIRMA	крепкий
FOR	прочь, вдаль
FRUA	ранний
INFANO	ребенок
KARA	дорогой
KOMENCI	начинать
KOSTI	стоять
LAY	по, согласно, в соответствии с ...
OKUPO	занятие
ONKLO	дядя
POTENCO	мощь
PRAVI	быть правым
PRETER	мимо
PURA	чистый
RIDI	смеяться
RIVERO	река
SENDI	посылать
TRANS	через
TRO	слишком
TUTA	весь, целый
UZI	использовать
VENDI	продавать

TEKSTO

7

ТЕКСТ

ILI ESTAS TRO KARAJ

Foje sinjoro Rapid, onklo de Facilij, preteriris vendejon de aytoj. Tra la fenestro li vidis belan blondulinon, kiu tre plaxis al li. Sinjoro Rapid eniris la salonon kaj demandis la vendiston:

R: Kiu ayto estas la plej bona el xiuj?

V: Tiu xi estas la plej bona.

R: Xu qi estas rapida?

V: Qi estas pli rapida ol aliaj.

R: Xu qi estas ankay firma kaj potenca?

V: Ho jes, qi estas firma kaj potenca multe pli ol aliaj.

R: Certe, qi estas multekosta?

V: Qi estas la plej multekosta el xiuj.

R: Bonege! Sed nun mi ne povas axeti qin. Fakte, kial mi axetu novan ayton, se mi ankoraŭ povas uzi la malnovan, kiu estas la plej malmultekosta el xiuj...

Kiam li tion diris, li denove kaj denove rigardis la belan sinjorinon. La vendisto venis pli proksimen al li kaj diris:

V: Estos pli bone ke vi ne plu rigardu tiun sinjorinon.

Ankay wi estas tro kara. Mi scias, xar mi estas wia edzo.

EKZERCOJ

7

УПРАЖНЕНИЯ

A. Traduku kaj respondu

1. Что ты делала, когда младшие дети спали?
2. Думали ли вы когда-нибудь о том, что чем мы старше, тем мы старше?
3. Ты уверен, что его жена никогда не уйдет к кому-нибудь другому?
4. Чем меньше женщину мы любим, тем легче

VESTO одежда
VOJO дорога

БЕЗ ПЕРЕВОДА:

banano **harmonio**
bankedo **kostumo**
bileto **krom(e)**
bluzo **sistematiko**
dato **statistiko**
detalo **torto**
grandioza

ЗАПОМНИТЕ ФРАЗЫ:

VI NE PRAVAS.

- Вы не правы.

**PLI BONE MAL-
FRUE, OL NENIAM.**

- Лучше поздно, чем
никогда.

KAJ TIEL PLU (KTP)

- и так далее (и т.д.).

находимся мы ей.

5. Наилучший автомобиль купил, конечно, самый богатый из нас, не так ли?
6. На сколько лет твоя сестра старше тебя?

B. Kompletigu la frazojn

1. Ni loqas en malgranda xambr ____.
2. Mi neniam legis pli multe da libroj ____ mia frato.
3. Ju pli mi scias, ____ pli mi volas scii.
4. Akvo en la rivero ne ____ estas varma, kaj ni ne ____ povas naqi.
5. En la bankedo estis tiom ____ manqoj, ke kiam la kelnero fine alportis grand ____ an torton, ni jam ne ____ povis manqi.
6. Plej saqa ____ ni en nia familio estas la avino.
7. Li neniam rid ____ is, nur foj-foje iom rid ____ is.

C. Traduku

malmultekosta intertempe grandega plia tutcerte
plue malhelpi vendistino kanteti aytovojo foriri
pleje formanqi tralegi tutplene rapidege forpreni fin-
trinki transpreni foro kvarmonata grandegulo
transdoni trastudi diversaqaqj finkanti akvoplana
knabineto

X. Respondu la demandojn

1. Kiu dato estas hodiay?
2. Xu vi kaj via patro estas similaj homoj? Kial?
3. Kiu en la klasxambro estas la malplej aqa?
4. Kiujn plej etajn kaj plej grandajn objektojn vi vidas nun en la klasxambro?
5. Xu vi konsentas, ke ju pli vi lernas, des malpli vi scias?
6. Kiuj aytoj estas plej rapidaj lay vi?
7. Kiom da bananoj vi povas formanqi?
8. Kioma horo estas nun?
9. Kiom da glasoj da vino povas trinki forta homo?
10. Xu vi konsentas, ke neni komenco estas facila?
11. Je kioma horo vi vespermanqos?
12. Kiam vi planas axeti ayton?
13. Kial vi ne iros hodiay al la biblioteko?
14. Xu vi vidis iam etulojn ay grandegulojn? Kie?

A. Traduku kaj parkerigu

KARESAS KORON

Versoj kaj muziko de Ludmila NOVIKOVA

Karesas koron suna foro sen la randoj.
Vasta[oj bluaj, akvoj puraj de l' Patri'.
Kaj, eble, estas en la mond' pli belaj landoj,
Sed ne bezonas ja pli belan landon mi.

Karesas koron rememoro pri la nomo,
Okuloj karaj, firmaj manoj de l'amik.
Kaj, eble estas en la mond' pli bonaj homoj,
Sed ne bezonas ja pli bonan homon mi.

Karesas koron la sonoro de l'motivo,
De xiuj sentoj sakramenta harmoni'.
Kaj, eble, estas en la mond' pli bona vivo,
Sed ne bezonas ja pli bonan vivon mi!

bezoni нуждаться
eble возможно
harmonio гармония
karesi ласкать
lando страна
mondo мир
Patrio Родина
rando край
sakramenta священный,
сакральный
sento чувство
sonoro звон
suno солнце
vasta[o простор

KANONOJ de la grupo "KAJTO"

Versoj kaj muziko de N.KALMA

LA PLEJ BELA VORTO

La ordo en la vortaro plaxas al mi,
La sistematiko plenigas min per quo.
Tamen el la vortoj, kiujn mi trovis en qi,
La plej bela estas TOHUVABOHUO.

AVERTO

Lay scienco kaj statistiko
La unua vivjar' plej danqeras.
Sed por simpla laiko
La danqer' de la lasta superas.

Hodiay mi fruellitigis,
Decidis de nun akurati,
Sed vere, jes, vere la tempo suffixis
Por plene tuttage nenion faradi.

akurata пунктуальный
averti предупреждать
danqera опасный
decidi решать
ellitigi встать
(из постели)
faradi делать
qui наслаждаться
laiko обыватель
lay по, согласно
ordo порядок
plenigi наполнять
simpla простой
superi превосходить
tamen однако
tohuvabohuo хаос
tuta весь, целый
vortaro словарь

B. Traduku

Я хочу рассказать вам о моей семье. Она небольшая, только 4 человека: я, мои родители и моя сестра Катя. У нас нет никаких других родственников, ни бабушек, ни дедушек, ни здесь, ни в других городах. Хотите знать, сколько лет моей сестре? Она на 3 года младше меня. Отец самый старший из нас. Он профессор, заведующий кафедрой гидравлики в том же институте, где я учусь. Мама - учительница английского языка в школе. Катя - ученица десятого класса. Она красавица и умница. А еще у нас есть большая собака Гела и кот Мейсон, которых мы все очень любим.

C. Составьте по предложенным вопросам сообщение на одну из тем

1. Mia familio

- | | |
|---|---|
| 1. Kiom da personoj estas en via familio? Kiuj? | familiano
член семьи
kunlabori
сотрудничать
vilao дача |
| 2. Kiu estas via patro? Kio li estas? | |
| 3. Kiu estas la plej juna kaj la plej aqa en via familio? | |
| 4. Kiom da jaroj havas via(j) (ge)frat(in)o(j)? | |
| 5. Kion ili faras? Kio ilin interesas? | |
| 6. Kiu kuiras en via familio? Kiu faras aliajn hejmajn aferojn? | |
| 7. Kiam viaj familianoj estas kune? | |
| 8. Xu vi iam ien veturas kun xiuj viaj familianoj ay kun iuj el ili? Xu vi havas vilaon kaj kunlaboras tie? | |
| 9. Kun kiuj el viaj familianoj vi plej amikas? | |
| 10. Xu vi havas pli da problemoj kun viaj gepatroj ay kun viaj gefratoj/geamikoj? | |

2. Vizito al dancejo

- | | |
|--|---|
| 1. Kiun dancejon vi watas viziti? Kie qi situas? | aspekti
выглядеть
kosti стоить
situi
располагаться
preferi
предпочитать |
| 2. Xu tio estas malgranda dancklubo ay grandioza salonego? Rakontu pli detale, kiel qi aspektas. | |
| 3. Kiom kostas la enirbileto? | |
| 4. Kiam vi estis en dancejo lastfoje? | |
| 5. Kiom da homoj vizitas la dancejon? | |
| 6. Kun kiu vi iras tien? | |
| 7. Kiun muzikon vi plej watas? Kial? | |
| 8. Kiujn dancojn vi preferas? | |
| 9. Kial vi watas danci? | |
| 10. Kion vi faras en la dancejo krom danci? | |
| 11. Pro kio vi watas kaj malwatas viziti dancejojn? | |
| 12. Kion opinias viaj gepatroj kaj viaj amikoj pri dancejoj? | |

X. Составьте вопросы по одной из предложенных тем, ответьте на них

письменно и сделайте устное сообщение

- | | |
|---|--|
| 1. Familio de mia amik(in)o. | 3. Radiostacio, kiun mi plej watas ayskulti. |
| 2. Vizito al biblioteko/teatro/kinejo/kafejo. | |

GRAMATIKO

8

ГРАММАТИКА

ГЛАГОЛЫ В УСЛОВНОМ НАКЛОНЕНИИ

имеют окончание **-US**:

mi komprenUS - я понял бы, *ili komprenUS* - они поняли бы.

Xu mi povUS peti vin pri tio? - Мог бы я просить вас об этом?

НАРЕЧИЕ **KVAZAY**

(КАК) БУДТО, БУДТО БЫ, КАК БЫ:

Li agas KVAZAY li estUS junulo. - Он действует КАК БУДТО бы он юноша. *Li agas KVAZAY junulo.* - Он действует БУДТО юноша.

СОЮЗ **SE**

ЕСЛИ присоединяет условное придаточное предложение к главному:

SE mi povus, mi venus al vi. - **ЕСЛИ** бы я смог, я пришел бы к тебе.

ПРЕДЛОГ **DUM**

В ТЕЧЕНИЕ, В ПРОДОЛЖЕНИЕ, В ТО ВРЕМЯ КАК:

DUM jaro wi forgesos xion. - ЗА год она все забудет.

Wi legis DUM li manĝis. - Она читала ПОКА он ел.

Не путать с наречием:

Mi manĝos kaj vi DUME legu. - Я поем, а ты ПОКА почитай.

DUME nenio okazis. - ПОКА ничего не случилось.

СУФФИКС **-IQ-**

делаться каким-либо, кем-либо, чем-либо, становиться:

edzo - муж, *edzIQi* - жениться (сравните: *iqi edzo* - стать мужем);
pala - бледный, *pallIQi* - бледнеть; *kuiŝi* - варить, *kuirIQi* - вариться;
interesi - интересоваться, *interesIQi* - интересоваться. *Ne naskIQi bela kaj rika, sed naskIQi felixa.* - Не родись красивой и богатой, а родись счастливой.

СУФФИКС **-IND-**

достойный, заслуживающий чего-либо:

laydi - хвалить, *laydINDa* - похвальный; *ridi* - смеяться, *ridINDa* - смешной; *bedayrINDe* - к сожалению; *ne dankINDe* - не стоит благодарности; *INDa* - достойный.

NOVAJ VORTOJ
НОВЫЕ СЛОВА

AERO	воздух
AMBAY	оба, обе
ARBO	дерево
BEDAYRI	сожалеть
BEZONI	нуждаться
BIRDO	птица
BRILI	блестеть, сиять
CIRKLO	окружность
XIELO	небо
DAYRI	длиться, продолжаться
DUBI	сомневаться
FOLIO	лист(ок)
JA	ведь
GRAVA	важный
QUSTA	точный
KAMPO	поле
KAYZO	причина
KOLORO	цвет
KONTRAY	против
KVAZAY	словно, как будто
LAYDI	хвалить
LIGO	связь
LUMO	свет
MILITO	война
MONATO	месяц
MOKI	насмехаться
MORGAY	завтра
NASKI	рождать
NECESA	нужный, необходимый
NEPRE	непременно
PACO	мир
PASI	проходить
POR	для
PREFERI	предпочитать
PRINTEMPO	весна
RENKONTI	встречать
RIDI	смеяться
RIMARKI	замечать

TEKSTO

8

TEKST

SE LI ESTUS TAYRO...

- S: Kiam vi naskiqis, Viktoro, xu ne maje? - foje interesiĝis Stela.
- V: Kial quste maje? - ne komprenis Viktoro.
- S: Kaj kiel vi opinias?
- V: Verwajne, xar majo estas la plej bela monato en la jaro: verdiĝas arboj, la suno brilas, birdetoj kantas, proksimiĝas somero... Sed mi naskiqis ne en majo. Xu tio gravas?
- S: Gravegas! Se vi naskiqus maje, vi estus Tayro lay la signoj de Zodiako...
- V: Kaj tio estus bona por ni ambay, xu ne? Do, vi estas Skorpio - xar lay la horoskopo plej taygaj partneroj estas homoj de kontrayaj Zodiak-signoj. Xu tiel?
- S: Jes ja! Mi ne pensis, ke vi tiom bonege konas la horoskopon!
- V: Ne bonege, nur iomete. Jes... Skorpio xiam iras al altaj idealoj... Sed xu vi scias, ke ekzistas astrologia kosmogramo, kiu montras la planedajn situojn sur la Zodiaka cirklo la 26an de julio 1887, en la naskiqtago de Esperanto?
- S: Ne, mi neniam aydis pri tio.
- V: Ayskultu do. La kosmogramo diras, ke post la jaro 2020 Esperanto grave rolos en la venko super naciaj kaj religiaj barieroj, kiuj nun kayzas la militojn. Ankay la simbolo de Esperanto - la verda stelo sur blanka kampo - signas esperon, evoluon kaj pacan ligon de la kvin kontinentoj.
- Stela ayskultis kaj pensis: "Se mi ne jam enamikus lin, mi verwajne lin mokus. Sed nun - al mi ex plaxas, kion li diras!
- S: Sed, kio vi estas lay la horoskopo? - revenis wi al la antaya temo.
- V: Mi? Nu, se vi nepre deziras scii... Ankay mi estas Skorpio.

EKZERCOJ

8

УПРАЖНЕНИЯ

A. Traduku kaj respondu

1. Будут ли они знать, когда их сын вернется - в пять или в восемь?

SANA	здоровый
SEKA	сухой
SEKVI	следовать
SIGNO	знак
SITUI	располагаться, размещаться
SOMERO	лето
SUB	под
SUNO	солнце
SUPER	над
WAJNI	казать- ся
TAYRO	телец
TAYGA	подходящий
TERO	земля
VETERO	погода
VINTRO	зима
ZORGI	заботиться

БЕЗ ПЕРЕВОДА:

aktoro	partnero
astrologio	pejzaĝo
bariero	planedo
evoluo	poeto
horoskopo	religio
humanismo	rolo
fantazii	sezono
idealo	simbolo
kontinento	skorpio
kosmogramo	
spektaklo	
nacio	

ЗАПОМНИТЕ ФРАЗЫ:

KIEL VI NOMIQAS?
- Как вас зовут?

KIAM VI NASKIQIS?
- Когда вы родились?

PRI KIO VI INTERESIQAS? - Чем
вы интересуетесь?

KIO INTERESAS VIN? - Что интересует

2. Если она заболит, ты будешь заботиться о ней?
3. Вы предпочли бы, чтобы я просил сестру выйти замуж?
4. Ты заметил, что она покраснела, когда он смеялся?
5. В котором часу стало настолько темно, что вы пошли в дом?
6. Правда ли, что наука интересует его больше, чем блондинки?

B. Kompletigu la frazojn

1. La gepatroj xiam deziris ke mi lern__ mult__.
2. Mia amiko watus, ke mi ir__ kant__ kun li.
3. La patro volas ke lia infano manq__ la kukon, ____ estas sur la tablo.
4. Li faros la tutan laboron ____ unu horo.
5. Xiuj rimarkis ke wi estas bel__ a.
6. Mi vol__ ke ni komenc__ niajn lecionojn gustatempe.

C. Traduku

leterportisto altlernejo grandulo porinfana vidinda
aliqi aliiqi bonege tagmanqi prizorgi tutcerte pripensi
resaniqi submeti depreni dormejo ridinde treege
renkontiqi multfoje komenciqi vesperiqi sidiqi du-
binde

X. Respondu la demandojn

1. Je kioma horo vi venis al la Esperanta leciono?
2. Kiu estas via la plej kara amik(in)o?
3. Xu vi watus, ke mi respondu la veron?
4. Xu vi rimarkis, ke jam vesperiqis?
5. Kiel vi fartas nun?
6. Kiun sezonon vi pli watas?
7. Kiel nomiqtis tiu aktoro kiu rolis en la vespera spektaklo?
8. Kiam vi rimarkis, ke vi estas malsana?
9. Kiun veteron vi plej watas?
10. Xu vi volas helpi al aliaj lernantoj?
11. Xu vi helpus al mi, se vi povus?
12. Kion vi opinias pri la astrologio?

vas?

KUN KIU VI

KUNIQAS, TIA VI FARIQAS.

- С кем объединяешься, таким становишься.

XU VI NE KONTRAYAS? - Вы не против?

JE KIOMA HORO KOMENCIQAS LA LECIONO?

- В котором часу начинается урок?

NE DANKINDE - Не стоит благодарности.

BEDAYRINDE - К сожалению.

ALDONAJ TASKOJ 8 ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ

A. Traduku kaj parkerigu

KALENDARO

Tridek tagoj en septembro,
En april', juni', novembro.
Dudek ok en februaro,
Dudek nay - en superjaro.
Restas sep monatoj, kiuj
Havas tridek unu xiuoj.

V.Setala

ЗАПОМНИТЕ:

januaro	julio
februaro	aygusto
marto	septembro
aprilo	oktobro
majo	novembro
junio	decembro

SE ESTUS MI PENTRISTO

Versoj kaj muziko de {omart AMZEEV

1. Se estus mi pentristo,
Mi pentrus ne pejzaqon,
Sed vian nur vizaqon,
Kaj estus mi persista.
Se mi komponus kantojn,
Do kompona[ojn xiuojn
Nur al la nomo via
Dedixus mi konstante.

Refreno:

Sed homo ordinara
Mi estas en la vivo
Kaj kredas mi naive,
Ke vi min amas, kara.

2. Teneron mi enmetus
De tuta mia koro
En versojn pri amoro,
Se estus mi poeto.
Se estus mi pentristo...
Mi pentrus ne pejzaqon,
Sed vian nur vizaqon,
Kaj estus mi persista.

Refreno.

amoro любовная
страсть
dedixi посвящать
komponi сочи-
нять (музыку)
kompona[o]
сочинение
(музыкальное)
pentri рисовать
(красками)
persista упорный
tenero нежность
verso стих
vizaqo лицо

B. Traduku

Вас интересует, какое время года нравится мне больше всего? К сожалению, ничего конкретного не могу ответить. Зимой я жду лета, а осенью - весну. Я устаю только от плохой погоды. Когда холодно, сыро и ветренно, у меня портится настроение. Иногда во время дождя я люблю читать или

смотреть телевизор. И ждать, когда небо прояснится и вновь станет тепло. Тогда можно было бы встретиться с друзьями и погулять. А пока - не стоит грустить!

С. Составьте по предложенным вопросам сообщение на тему

Kial mi watas aytunon?

- | | |
|--|--------------------------|
| 1. Pri kiu sezono vi rakontas? | wanqi (из) ме- |
| 2. Kiu(j)n monato(j)n de aytuno vi plej watas? | нять |
| 3. Kiu vetero estas karaktera por frua aytuno? | pluvo дождь |
| 4. Kiuj koloroj estas plej tipaj por tiu tempo de la jaro? | neqo снег |
| 5. Kiel wanqigas la naturo? | kutime обычно |
| 6. Kion vi watas fari en tiu periodo de la jaro? | parenc |
| 7. Xu ofte pluvas ay neqas? | родственник |
| 8. Kion vi kutime faras dum pluvo? | rilati относиться |
| | vilao дача |
9. Kiel vi rilatas al tiu fakto, ke komenciĝas via studado en la unuversitato?
10. Kiujn vestojn vi portas?
11. Kion faras viaj parencoj ay konatoj en la vilaoj?
12. Kiun sezonon vi atendas tiutempe?

Х. Составьте вопросы по одной из предложенных тем, ответьте на них письменно и сделайте устное сообщение.

1. Sezono, kiun mi plej watas
2. La naturo ne havas malbonan veteron.
3. Mia Zodiak-signo.

LECIONO 9

УРОК 9

ГРАМАТИКО

9

ГРАММАТИКА

ВОЗВРАТНЫЕ МЕСТОИМЕНЕНИЯ *SI, SIA*

употребляются только в косвенных падежах и в 3-м лице, независимо от числа:

Wi rigardis SIN / AL SI. - Она смотрит на себя (смотрится). *Wi rigardas SIAN filinon / AL SIA filino.* - Она смотрит на свою дочь. *Li lavas SIN.* - Он умывается. *Li lavas SIAJN manojn.* - Он моет (свои) руки.

Сравните:

Li rigardis LIN kaj poste SIN. - Он посмотрел на него, а потом на себя. *Wi rigardis SIAN filinon, kaj poste WIAN amikon.* - Она посмотрела на свою дочь, а потом на ее друга.

Но: *Mi rigardas MIN / AL MI en la spegulo.* - Я смотрю на себя в зеркале. *Vi rigardas VIN / AL VI en la spegulo.* - Вы смотрите на себя в зеркале.

МЕСТОИМЕНИЕ MEM

САМ - не изменяется и стоит после слова, к которому относится:

Mi MEM faris tion. - Я сам сделал это. *Tio okazis per si MEM.* - Это произошло само собой.

Употребляется и в качестве приставки:

MEMstara - самостоятельный, **MEMamo** - самолюбие,

MEMreklamo - самореклама.

ПРИСТАВКА EK-

начало или мгновенность действия:

EKparoli - заговорить, **EKmanqi** - начать есть, **EKsidi** - сесть, **EKrigardi** - посмотреть, взглянуть, **EKkrii** - закричать, вскрикнуть, **EKvidi** - увидеть, **EK al la laboro!** - За работу!

СУФФИКС -EBL-

возможность, пригодность:

manqEBLa - съедобный, **travidEBLa** - прозрачный, **komprenEBLa** - понятный, **komprenEBLe** - понятно, **EBLe** - возможно. *La afero ne nur farEBLas sed ankay farINDas.* - Это дело не только осуществимо, но и заслуживает выполнения.

СУФФИКС -AX-

пренебрежение:

knaBAXo - мальчишка, **farAXi** - делать кое-как, **портачить**, **AXe** - гадко, **AXa** - мерзкий.

NOVAJ VORTOJ НОВЫЕ СЛОВА

AKCIDENTO

происшествие

BALDAY скоро

BILDO картин(к)а

DIO бог

DESEGNI рисовать
(карандашом),

чертить

EBLA возможный

ETERNA вечный

FABELO сказка

FELIXO счастье

TEKSTO

9

ТЕКСТ

XIAM MALFRUE

En tiu xi mateno Viktoro dormis tro longe. Subite li ekvidis la sunon kaj eksaltis. Xiam li malfruas al la instituto! Li scias, ke neni profesoro watas tion. Sed hodiay li ne volas malfrui. Li rapide trinkis teon, kolektis siajn lernolibrojn kaj elsaltis el la hejmo. Kiam li kuregis lay la strato, la homoj kun bedayro rigardis lin kaj pensis: "Kien rapidas tiu frenezulo? Eble, okazis akcidento?" Balday li estis antay la instituto. Li volis eniri, sed ne povis: iu wlois xiujn pordojn! Li vidis nek profesorojn, nek studentojn. Kio okazis?

FLUGI лететь
FIDELA верный
FRENEZA

сумасшедший

HELA светлый

HORLOQO часы

KAXO каша

KOLEKTI собирать

KRII кричать

KURACI лечить

KVALITO качество

LACA усталый

LASI оставлять

LAVI мыть

MANIERO способ,
манера

MEM сам, сама, само

PENTRI рисовать
(*красками*)

PRONONCO

произношение

PUPO кукла

RENKONTI

встречать

RESTI оставаться

SALTI прыгать

SENTI чувствовать

SPEGULO зеркало

SUBITE внезапно

SUKCESO успех

TERURA ужасный

UTILA полезный

VOKI звать

БЕЗ ПЕРЕВОДА:

absolute **ruino**
gimnastiko **rutino**
kalendaro

ЗАПОМНИТЕ ФРАЗЫ:

ESPEREBLE.

- Можно надеяться.

KOMPRENEBLE.

- Diable, kia malsaqa mi estas! Kompreneble! Mi nur [us rememoris: hodiay estas dimanxo!

EKZERCOJ

9

УПРАЖНЕНИЯ

A. Traduku

1. Ни я, ни моя сестра никуда не выходим из своего дома поздно вечером.
2. Эти старые книжонки абсолютно не читабельны!
3. Небо посветлело, а солнце сделалось красным.
4. Я взглянул на настенные часы, потом на свои - и побледнел: урок уже начался.
5. Свои картины она считала не достойными внимания.
6. Я болеваю, стоит позвать врача.
7. Вчера я опять встретил свою жену с моим другом.

B. Kompletigu la frazojn

1. Tiu dom___o balday plene ruin___os.
2. Amo kaj malsaqa ne estas kurac___aj.
3. ___felixo, ___malqojo estas senfinaj.
4. Viktoro manqas tion, kion li ___por si kuiras.
5. Post matena gimnastiko la infanoj xiam lavis ___sub duwo.
6. Hodiay dum la tago mi multe laboris kaj tre lac___is.
7. Antay ol eliri ___la hejmo wi xiam atente rigardis ___en la spegulo.

C. Traduku

tranokti axetinda memsufixa vidinde forgesinde altkvalita kriaxi sinforgeze domaxo sindone memfido siatempe axiqi forlasi ekde knabineto laydire layeble ekscii powtkarto diableto elkuri senutila ekami, qisnuna trairebla

X. Respondu la demandojn

1. Xu vi mem legis la romanon "Malfacilas esti Dio?"
Kiu estas ties aytoroj?
2. Kiam vi vestas vin plej bele?

- Понятно.
WI NE KREDAS SIN
MEM. - Она не верит
самой себе.
MI HELPAS MIN
MEM. - Я помогаю
себе сам.
VALORON DE
OBJEKTO NI
EKKONAS POST
DIFEKTO. - Ценность
вещи мы узнаем после
поломки.

3. Kial vi nek skribas, nek telefonas al via maljuna avino?
4. Kial vi ekridis post liaj vortoj?
5. Xu vi estimas opiniojn de aliaj?
6. Kiel vi eksciis pri Esperanto?
7. Kion vi sentas, kiam vi supertrinkas vinaxon?
8. Kiun vi vidas kiam rigardas spegulon?
9. Kian akvon oni devas trinki, se oni volas esti sana?

10. Kiel vi opinias, xu xiu homo estas estiminda?
11. Kies prononc-maniero estas plej komprenebla por vi?
12. Kie loqas tiu familio, kiun vi atendis hieray?

ALDONAJ TASKOJ 9 ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ

A. Traduku kaj parkerigu

LA SEMAJNO

V.Setala

Lundo, mardo kaj merkredo,
Poste [aydo kaj vendredo,
Sekvas ilin nur sabato
Kaj dimanxo - ruqa dato.
En la kapo sen eraro
La semajna kalendaro.

ЗАПОМНИТЕ:

lundo понедельник
mardo вторник
merkredo среда
[aydo четверг
vendredo пятница
sabato суббота
dimanxo воскресенье

MIA KANTO

Versoj kaj muziko de Oxjo Dadaev

1. Veku min, aprila sun',
De la dorm' xe maten'.
Lavu min per hela lum'
Per la ros' el manplen'.
Kantu birdoj xe river'
Pri la frewo de aer',
Pri vekiqo de la ter'.

2. Voku min, julia varm',
De l' rutin', de l' amar'.
Portu min el urba svarm'
Al natur', al arbar'.
Kvazay plekto de l' destin'

amara горький
angoro тоска
arbaro лес
destino предназначение
flui течь
frewa свежий
kovri покрывать
krono корона
larmo слеза
manpleno пригоршня
mateno утро
neqo снег
olda старый

Sub la kron' de olda pin'
Mia kant' renkontos min.

3. Pelu min, oktobra vent',
De la trist', de l' angor'.
Sen aytun' ne restus sent'
De la am' en la kor'.
Mi promenos kun la pluv'
Sub xiela larma flu'.
Sola nun, malsola plu.

Kovru min, decembra neq'...

peli гнать
pino сосна
plekti плести
pluvo дождь
promeni прогуливаться
roso роса
sola одинокий
svarmo толпа
tristo печаль
veki будить
vento ветер

B. Traduku

I. Я не смог бы рассказать вам о моей неделе, даже если бы очень захотел. Всегда все по-разному. Я посещаю институт, когда хочу, или если очень нужно. Например, перед экзаменами. По утрам я люблю долго спать в любой день недели. Вечером иногда смотрю видео, немного читаю или иду гулять. В эту субботу я был на дискотеке. В кинотеатры я не хожу, хотя интересуюсь кино. У меня много друзей. Среди них есть эсперантисты. Эсперанто - международный язык. Он интересует меня.

II. Входил - вых'одите - выход'ите - уходить - подойдут - ходить - начать ходить - непроходимый - уход;

бежать - убегают - прибежали - побежит - бежать следом - выбежать - убежали бы - бежим! - бежим;

летала - взлететь - улетел - прилет - летим вместе - полет - вылетели - отлетать;

прыгала - вспрыгнул - запрыгнуть - перепрыгнут - прыгун - припрыгивать - прыгай - отпрыгнула.

C. Составьте по предложенным вопросам сообщение на тему

Tago de semajno, kiun mi plej watas

- | | |
|--|----------------------------|
| 1. Kiun tagon de semajno (krom dimanxo) vi plej watas? | ekster вне |
| 2. Je kioma horo vi ellitiqas en tiu xi tago? | komunikiqi общаться |
| 3. Kion vi faras matene? | ripozi отдыхать |
| 4. Se vi iras al la universitato ay laborejo, kiun transporton vi uzas? | |
| 5. Kion vi faras en via laborloko, kiom longe? | |
| 6. Kun kiu kaj kiel vi komunikiqas? | |
| 7. Kiam kaj kie vi tagmanqas, kun kiu? | |
| 8. Kien vi iras post la studokupoj ay laboro? | |
| 9. Se vi ripozas ay amuziqas ekster via hejmo, kie kaj kion vi faras, kun kiu? | |
| 10. Je kioma horo vi revenas hejmen? | |

11. Kion vi faras hejme? Kun kiu vi komunikiqas?
12. Je kioma horo vi enlitiqas?
13. Kion vi sentas post la tago?
14. Kion vi watus korekti en tiu xi tago?

X. Составьте вопросы по одной из предложенных тем, ответьте на них

письменно и сделайте устное сообщение

- | | |
|--|-----------------------------|
| 1. Mia dimanxo. | 3. En mia instituto. |
| 2. Kio okazis, kiam mi malfruis al ... | 4. Studentoj kaj profesoroj |

D. Rerakontu

LA SAQA HUNDO

Unu profesoro havis tre saqan hundon. Iun tagon li eniris sian kabineton kaj ekvidis, ke la hundo sidas en lia braksego. La profesoro iris al fenestro kaj ekkriis: "Katoj! Kiom multe da katoj estas en la gardeno!" La hundo eksaltis, kuris al la fenestro kaj ekbojis. Dume la profesoro eksidis en sian braksegon. Alian tagon la hundo eniris en la kabineton kaj vidis, ke la profesoro sidas en la braksego. Qi iris al la fenestro, ekrigardis al la gardeno kaj ekbojis. La profesoro ankay iris al la fenestro kaj ekrigardis tra qi. Li nenion vidis en la gardeno. Sed kiam li turnis sian kapon, li ekvidis, ke la hundo jam okupis la braksegon.

LECIONO 10

УРОК 10

ГРАМАТИКО

10

ГРАММАТИКА

СУФФИКС -IG-

делать каким-либо, кем-либо, чем-либо, побуждать к какому-либо действию:

blanka - белый, *blankIGi* - белить; *trinki* - пить, *trinkIGi* - поить; *edzo* - муж, *edzIGi* - женить; *sidi* - сидеть, *sidIGi* - посадить; *malbonIGi* - испортить; *malplenIGi* - опустошить; *IGi* - заставить. *Nokto xion nigrIGas, tago xion lumIGas.* - Ночь все очерняет, день все освещает.

СУФФИКС -A{-

предмет, изготовленный из данного материала, конкретное проявление признака, деятельности:

trinkaA{o - напиток, *novA{o* - новость, *sendA{o* - посылка (*sendi* - посылать).

ПРИСТАВКА *DIS-*

разъединение, рассеивание, раздробление:

doni - дать, *DISdoni* - раздать; *[eti* - бросать, *DIS[eti* - разбросать;
DISE - врозь, *DISigi* - разъединять, *DISiqi* - расстаться.

NOVAJ VORTOJ НОВЫЕ СЛОВА

ANSTATAY	вместо
APERI	появляться
BAKI	печь
BARXO	борщ
BATI	бить
XEFA	главный
XIFONO	тряпка
DECIDI	решать
DEPENDI	зависеть
DOLORO	боль
EL-SUB	из-под
ESEO	эссе
{ETI	бросать
KELKE	несколько
KONFITA{O	варенье
KORTO	двор
KVANKAM	хотя
LEVI	поднимать
LIBERA	свободный
LITO	кровать, постель
MATENO	утро
ORDO	порядок
PANJO	мама
PEZO	вес
PLORI	плакать
PARKERE	наизусть
PIANO	пианино
POMO	яблоко
PREPARI	готовить
PRO	из-за, ради
RIPETI	повторять
SILENTI	молчать
WUTI	сыпать
TASO	чашка

TEKSTO 10 TEKST

TUTE LIBERA

Xiuvespere Stela raportas al sia patrino pri la tago. Dimanxe tio pasis tiel.

P: Finfine vi venis, karulino. Mi estas tre maltrankvila. Pro kio vi forestis de la 17a horo qis nun?

S: Mi estis en la biblioteko kaj faris mian hejmtaskon pri la matematiko.

P: Kaj antay tio?

S: Antay tio mi ordigis la a[ojn, kiujn dis[etis la gekuzoj, kaj lavis vesta[ojn .

P: Kaj matene? Je kioma horo vi ellitiqis?

S: Mi leviqis je la sesa kaj tuj verkis la eseon.

P: Xu vi finis?

S: Kompreneble, ja mi devis ankoraŭ pianekzerci dum du horoj.

P: Nur du? Nemulte por hodiaŭ.

S: Jes, xar poste necesis prepari manqa[on. Mi pretigis barxon, vianda[on kun terpomoj kaj persikan pudingon por deserto.

P: Do, nun vi estas tute libera. Bonvolu parkerigi la anglajn vortojn por [aydaj studokupoj. Ay ne, prefere kuiru konfita[on por vintro!

S: Panjo, mi watus iom promeni kun Viktoro...

P: Nu jen, xiam xiuj diskuras anstatay pasigi dimanxon kun mi!

EKZERCOJ 10 УПРАЖНЕНИЯ

A. Traduku kaj respondu

1. Кто почистил твое пальто?
2. Что вы будете пить - чай, немного вина, стакан сока, или вы не желаете ничего?
3. Из-за чего вы решили обновить свою квартиру и купить несколько дорогих вещей?
4. Куда вы поставили чистые чашки для кофе?

TENI	держать
TERPOMO	
	картофель
TRANXI	резать
TUJ	тотчас,
	немедленно
VIANDO	мясо

БЕЗ ПЕРЕВОДА:

bulko	matematiko
deserto	palto
gramo	persiko
kabineto	pudingo
kakao	raporto
kilogramo	salato
kolbaso	supo

ЗАПОМНИТЕ ФРАЗЫ:

**ESPERANTO ESTAS
XIES KAJ NENIES
PROPRAS.**

- Эсперанто есть собственность всех и ничья.

**NE JAROJ
MALJUNIGAS, SED
LA VIVO.** - Не годы

старят, а жизнь.

superrigardo stranga[o transpreni vizaqaxo manqa[o [usa distranxi

- Против кого играл ваш спортивный клуб две недели назад?
- Правда ли, что все замолчали, только когда учитель повысил голос?
- Сам я никогда не готовил и не ел конину. А вы?
- В пятницу девушки снова получили по почте посылку от своих друзей, но решили отправить ее назад. Почему?

B. Kompletigu la frazojn

- Ni ord___is xion kaj transdonis al ili.
- Mi ankoraŭ ne aydis lastajn nov_____.
- Doloris lia kapo. Li malsan___is.
- Junulinoj watas esti xarmaj kaj pro tio ili bel___as sin.
- Li rapidege trinkis sian matenan trink___por ne malfrui al la lern_____.
- La knab___o piedbatis la skatolo___, kaj la lud___oj_____wutiqis. Krome li ___batis bel___an antikv_____vazo_____.

C. Traduku

subteni malaperigi elteni diswuti alivorte kunordigi sinteno loqigi memorigo axa[o renovigo ebligi starigi utiligebla forigi trakuri memora[o senmorta trarigardi plifortigi kelkfoje transdoni for[etinda

X. Respondu la demandojn

- Kiom da kilogramoj vi pezas?
- Kiu ordigas la xambron, en kiu vi loqas?
- Al kiu decidis edziniqi via amikino?
- Kie wi loqos post la geedziqo?
- Xu vin iam timigis hundaxoj?
- Kiom ofte vi ricevas leterojn?
- Kiam vi purigis la korton de via domo lastfoje?
- Kiu aydis lastajn nova[ojn?
- Kiujn geknabojn vi rememoras, kiam pensas pri via infanaqo?
- Kiam vi iros al via powtejo por sendi powta[ojn?
- Xu por vi estas nova[o, ke vi nepre sukcesos mem fari tion, kion deziras?
- Xu lay vi xevala[o estas manqebla ?

ALDONAJ TASKOJ 10 ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ

A. Traduku kaj parkerigu

MI NE VOLAS FORIRI

Versoj kaj muziko de {omart AMZEEV

1. Mi ne volas foriri, ne volas,
Kial devas ni nepre disiqi?
Kio igas nin esti ne kune?
Xu aytuno? - Aytuno.

Kial do post nelongaj renkontoj
Ni revenas al niaj postenoj
Kaj en viv' aliiqas nenio?
Kiu scias? - Nur Dio.

Refreno: Xu vi certas, ke devas obei ni al sorto
Ke jarordon ne povos ni rompi?
Xu mi trompas min, xu mi trompas?

dependi зависеть
konsisti состоять из...
obei подчиняться
posteno пост,
должногсть
ripeti повторять
rompi ломать
sorto судьба
tristi грустить
trompi обманывать

2. Jes, mi scias, ne xio dependas
En la mondo de niaj deziroj.
Viv' ne nur el renkontoj konsistas.
Xu mi pravas? - Mi tristas.

Mi ne volas foriri, ne volas.
Min atendas senfinaj problemoj.
Scias mi: ripetiqas nenio.
Qis revido! - Adiay!

Refreno.

B. Traduku

I. Доброе утро! Скоро каникулы, и вы будете совсем свободны. Может быть, вы готовитесь к дальнему путешествию или решили провести время дома и реализовать какие-то свои планы. Но у некоторых из вас появится проблема: чем заняться? У меня есть предложение: поехали вместе на какое-нибудь эсперанто-мероприятие! У вас будет прекрасная возможность получить разговорную практику и приобрести новых друзей.

II. а) Переведите фразы по образцу:

Еда готовится. - **La manqo pretiqas.** *Еда готова.* - **La manqo estas preta.** *Я готовлю еду.* - **Mi pretigas la manqon.**

1. Воздух нагрелся. Погода теплая. Давайте подогреем воду.
2. Они подружились в лагере. Они дружат. Работа сдружила их.
3. Наполни стакан. Стакан наполнился. Стакан полный.
4. Самолет приземлился. Самолет уже на земле. Пилот посадил его.
5. Я положил билет в карман. Он попал в карман. Билет в кармане.

b) Придумайте сами аналогичные примеры со словообразовательными элементами: *sid-, verd-, rix-, dis-, el-, kun-*.

C. Составьте по предложенным вопросам сообщение на одну из тем

1. Miaj hejmaĵoj okupoj

1. Kiom ofte vi mastrumas hejme?
2. Kion nome vi faras?
3. Kion vi plej watas kaj malwatas fari?
4. Kiujn teknika[ojn kaj aliajn ilojn kaj rimedojn vi uzas por ordigi vian loĝejon?
5. Ĉu vi havas lavmakinon aŭ lavas tola[ojn permane?
6. Per kio vi gladas tola[ojn kaj vestaĵojn?
7. Kion vi plej watas mem kuiri?
8. Ĉu vi xiam lavas manĝilarojn tuj post manĝo? Kial?
9. Ĉiam vi kudras, trikas, brodas? Per kio? Por kiu?
10. Se en via hejmo difektiĝas iu elektrilo aŭ sanitara tekniko, kion vi faras?
11. Ĉu vi iam faris aŭ riparis meblojn? Kiujn? Kiel?
12. Ĉu estas floroj en via hejmo? Kiel vi zorgas pri ili?
13. Kio ankoraŭ estas rakontinda pri la temo?

mastrumi
хозяйствовать
rimedo средство,
способ
tola[o белье
gladi гладить
kudri шить
triki вязать
brodi вышивать
ripari
ремонтировать
floro цветок

2. Vizito al merkatejo

1. Ĉiam mi vizitas merkatejojn?
2. Kiun merkatejon mi preferas? Kial?
3. Kion mi axetas en la nutra[fako?
4. Kiel mi diferencigas freŝajn nutra[ojn de la malfreŝaj?
5. En kiu sezono kiujn legomojn mi axetas?
6. Kion mi axetas el vianda[oj kaj lakta[oj?
7. Kial mi vizitas vesta[fakojn?
8. Kiujn ŝuojn vi neniam axetus en merkatejo?
9. Ĉiuj estas kostoj de la varoj en merkatejoj?
10. Ĉu vi marxandas, se la var-prezo wajnas al vi tro alta?
11. Kion vi opinias pri kvalito de la merkataj varoj?
12. Kion novan vi axetis en tiu sezono, por kiu, por kio?

diferenci
различаться
fako отдел
freŝa свежий
lakto молоко
legomo овощ
marxandi
торговаться
merkatejo рынок
nutri питать,
кормить
ŝuoj ботинок,
туфля
vare товар

X. Составьте вопросы по одной из предложенных тем, ответьте на них

письменно и сделайте устное сообщение

1. Mia libertempo.
2. Vizito al vesta[vendejo / nutra[vendejo.
3. Gepatroj kaj gefiloj.

D. Rerakontu

KIU KOLORO?

Foje nova ruso vizitis aytosalonon.

- Mi deziras axeti "Aydi", sed mi volas, ke la ayto havu iun nekutiman koloron.

- Kiun? Bonvolu pliqustigi.

- Gravas, ke qi estu nek ruqa, nek blua, nek verda, nek viola, nek bruna, nek flava, nek blanka, nek nigra, nek arqenta, nek ora, nu... vi elektu iun tian...

- Bone. Ne estas problemo. Ni mendos por vi ion originalan. Kiam xio estos preta, vi venu kaj prenu la ayton.

- Do, kiam mi venu?

- Balday. Sed gravas, ke tiu tago estu nek lundo, nek mardo, nek merkredo. Ankay [ayde, vendrede, sabate kaj dimanxe vi povas nin ne viziti. Sed la aliajn tagojn - bonvenon ajntempe!

GRAMATIKO

11

ГРАММАТИКА

СУФФИКС -AD-

длительность или повторяемость действия:

promeni - гулять, *promenADi* - прогуливаться; *kuri* - бежать, *kurADi* - бегать; *atendi* - ждать, *atendADo* - ожидание; *konstrui* - строить, *konstruADo* - строительство. *KunmanqADo satigas, kunagADo amikigas.* - Совместная трапеза насыщает, совместная деятельность делает друзьями.

СУФФИКС -AR-

совокупность однородных лиц или предметов:

vorto - слово, *vortARo* - словарь; *arbo* - дерево, *arbARo* - лес; *vagono* - вагон, *vagonARo* - состав, поезд; *homARo* - человечество; *birdARo* - птичья стая.

СУФФИКС -UM-

не имеет определенного значения:

plena - полный, *plenUMi* - исполнять; *proksime* - близко, *proksimUMe* - приблизительно; *malvarma* - холодный, *malvarmUMi* - простудиться; *folio* - лист, *foliUMi* - листва; *butono* - пуговица, *butonUMi* - застегиваться; *kolo* - шея, *kolUMo* - воротник.

NOVAJ VORTOJ
НОВЫЕ СЛОВА

ALMENAY

по крайней мере

ANIMO душа

AVIADILO самолет

BESTO зверь

BRANXO ветвь

XIRKAY вокруг

EKSTER вне

FINGRO палец

GASTO гость

HERBO трава

KLARA ясный

KREDI верить

LANDO страна

MANKI недоставать

MAPO карта

TEKSTO

11

ТЕКСТ

PLANOJ PRI VETURADO

Stela volis vojaqi al alia lando en libertempo. Wi revis iri al Italio, bela lando kun malnovaj urboj kaj aliaj vidinda[oj]. Qoje wi konstruis diversajn planojn, unu pli bela ol alia, kaj paroladis al Viktoro:

S: Ni vojaqu lay la "Pasporta Servo", vizitu esperantistojn. Niaj novaj konatoj gastigos nin kaj helpas pli bone ekkoni la landon.

V: Tial necesas kunpreni la vortaron por lerni pli da Esperantaj frazoj. Ni povus komenci jam en la vagonaro.

S: En la vagonaro ni nenion faros, kara Viktoro! Ni veturos per ayto. Mi havas por vi surprizon: mia rixa onklino Karina plenumis mian deziron kaj donis al ni sian ayton por uzo! Qi jam staras antay la domo.

MARO	море
MONDO	мир
MONTO	гора
MORTO	смерть
NOKTO	ночь
OKCIDENTO	запад
ORIENTO	восток
PLUVO	дождь
PREFERI	предпочитать
RADIKO	корень
RAJTI	иметь право
REVI	мечтать
SATA	сытый
SERVI	служить
WTATO	государство
TENDO	палатка
TRAJNO	поезд
VOJAQI	путешествовать

БЕЗ ПЕРЕВОДА:

bileto	sekreto
bombo	starti
perspektivo	surprizo
piloto	woforo
prezidanto	vagono
princo	

ЗАПОМНИТЕ ФРАЗЫ:

**RIPETADO ESTAS
PLEJ BONA
LERNADO.**

- Повторение - лучшее
учение.

**KIU TIMAS
BESTARON, NE IRU
ARBARON.**

- Кто боится зверей,
пусть не ходит в лес.

- En xiu vort___o mankas kelkaj vortoj.
- Homo kiu multe rakont___as xe la manqotablo restas malsata.
- Li ne devis longe resti ekstere en pluvo. Pro tio li malvarm___is.

V: Prefere ni vojaqu al OkSEJT, - provis kontrayi Viktoro. - Nur ununokta veturado per trajno kaj ni estos surloke.

S: Kaj kio estas OkSEJT?

V: Xu vi forgesis? Mi ja multfoje diris al vi: qi estas Okcidenta Somera Esperantista Junulara Tendaro.

S: A, jes, klare. Malpli da vortoj, pli da faroj. Ek!

V: Sed mi devas diri...

S: Nenion diru, karulo, ni eksidu en la ayton kaj veturu al Italio. - Ili eliris el la domo kaj enaytiqis. Vesta[oj kaj aliaj necesa[oj jam estis xi tie. Sed ili plu atendis.

S: Do, revulo mia, - wi diris - kial ni sidadas sen veturi? Ni startu!

V: Vidu, karulino, ankay mi havas por vi surprizon. Mi veturigus la ayton, se mi... sciis fari tion. Jes ja, mi neniam lernis wofori...

EKZERCOJ 11 УПРАЖНЕНИЯ

A. Traduku kaj respondu

- Чем вы могли бы более всего порадовать своих родителей?
- Нельзя ли организовать так, чтобы они уехали в деревню сразу после учебы?
- Куда бы вы желали поехать путешествовать, если бы у вас было достаточно денег и времени?
- Вы планируете ехать в Париж на автобусе, а не кажется ли вам, что намного лучше было бы ехать поездом?
- Почему одни и те же идеи разные люди объясняют разными способами?
- Если долго находиться под дождем в такой холод, нетрудно простудиться.

B. Kompletigu la frazojn

- Se mi havus tiom da mono kiom da ideoj, mi vojaq___us xirkay la mondo.

5. Wi havis vesta[on, _____ wi estus mezepoka princino - kun alta kol ___o kaj multaj juvel ___oj.

C. Traduku

nekredeble organizado informado libervole parolado survoje homaro kredeble kunvojaĝi manĝa[o nova[o restado tendaro xirkaya[o parolrajto domaxo tiuokaze teumi noktumi butonumi havebla lernantaro aerumi manumo

X. Respondu la demandojn

1. Xu mono ay sano mankas al vi?
2. Kial oni ne rajtas mortigi bestojn?
3. Nekredeble, xu vi ne scias, ke via Esperanto estas ankoraŭ ne tre bona?
4. Kial vi kredis nek min, nek aliujn, kiam oni diris al vi pri tio?
5. Rakontu al ni pri viaj planoj por la somero.
6. Xu vi kredus al viaj geonkloj, se ili dirus, ke balday vi veturos al Havajo?
7. Kien vi vojaĝis en trajno?
8. Kiom da vortaroj vi havas en via hejmo?
9. Kiamaniere vi povus kontrayagi malpurigon xirkay via domo?
10. Kiam vi plenumis la hejman taskon lastfoje?
11. Kiucele oni kuradas xiumatene lay la strato?
12. Kiujn ideojn vi proponus al la prezidento de nia wtato?

ALDONAJ TASKOJ 11 ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ

A. Traduku kaj parkerigu

MONDO AY MI

Martin Wiese

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Lernu de la histori' -
Demandoj kreskas el la respondoj.
Xu vi antayvidis tion xi?
{us falis muroj, nun falas bomboj.
Vorto kontray vorto, viv' por viv'
Lasas nin kun nigra perspektiv'.
<i>Refreno:</i>
Mi ne postulas xiujn respondojn,
Nek la klarigon al xio xi.
Respondu nur tion: kiu frenezas?
Xu la mondo ay mi? 2. Milionuloj sen kompat'
Nur devus honti, sed fanfaronas.
Lasas nin en povra stat'.
Jes, nian mondon mi ne rekonas.
Vorto kontray vorto, viv' por viv'
Lasas nin kun nigra perspektiv'. | dividi делить,
разделять
fanfaroni хвастаться
fosi копать, рыть
honti стыдиться
kompato сострадание
konstrui строить
kreski расти
muro стена
nigra черный
pawo шаг
popolo народ
postuli требовать
povra бедный
seruro замо́к
stato состояние |
|--|--|

Refreno.

3. Finfine malkonstruis ni la muron,
Sed kio estis do la sekva paw’?
Al xiu domo wlosi la seruron,
Dividi la popolon per fosa[’.

Refreno.

B. Traduku

I. Что такое PASPORTA SERVO? Это служба TEJO, которая имеет целью облегчить эсперантистам международные путешествия посредством возможности бесплатно гостить у единомышленников. Ежегодно PS готовит новый адресник своих членов. Последняя такая книжка содержит более 940 адресов из 76 стран со всех континентов. Каждый эсперантист - не только молодежь - имеет право использовать PS, достаточно купить адресник. Вы тоже можете присоединиться к PS, для чего нужно направить в PS свой адрес и ваши условия приема гостей. Если ваши данные попадут в книжку, вы получите ее бесплатно.

II. Traduku el Esperanto la tekston de la kanto "Revas mi" el la leciono 3.

C. Составьте по предложенным вопросам сообщение на тему

Eksterlanda vojaĝo

- | | |
|---|-----------------------------|
| 1. Kien kaj kiam vi vojaĝis eksterlanden? | impresi впечатлять |
| 2. Kiujn landojn kaj urbojn vi vizitis? | kompari сравнивать |
| 3. Kiujn trafikaj[o]jn vi uzis? | nordo север |
| 4. Kiu urbo plej plaxis al vi? Kial? | sudo юг |
| 5. Kiuj vidinda[o]j plej impresis vin? Kial? | trafika[o] транспорт |
| 6. Kia estas la naturo tie? | |
| 7. Kia estis la vetero, kiam vi vojaĝis? | |
| 8. Kio ne plawis al vi en la vizit-lando? | |
| 9. En kiu lando de la mondo vi preferus loĝi? Kial? | |
| 10. Bonvolu kompari vian patrolandon kaj la landon de via vizito. | |
| 11. En kiu sezono vi preferas vojaĝi kaj kien - ĉu suden aŭ norden? Kial? | |
| 12. Kien vi planas vojaĝi sekvafoje? Kial? | |

X. Составьте вопросы по одной из предложенных тем, ответьте на них

письменно и сделайте устное сообщение

1. Urbo, kie mi naskiĝis.
2. Kial mi watas Rusion?
3. Kion mi montrus al eksterlanda gastoj en Moskvo?
4. Kio estas "Pasporta Servo"?

ГРАМАТИКО

12

ГРАММАТИКА

СУФФИКС -AN-

член коллектива, житель местности, последователь учения:

moskvANo - москвич, *amerikANo* - американец, *samlandANo* - земляк (*ano de la sama lando*), *klubANo* - член клуба, *akademian* - академик, *kristANo* - христианин, *samideANo* - сторонник той же самой идеи.

СУФФИКС -EC-

абстрактное состояние, свойство, качество:

bonECo - доброта, *simplECo* - простота, *respondECo* - ответственность, *varmECo* - теплота, *infanECo* - детство, *ECo* - качество. *UnuECo donas fortECon.* - Единство дает силу.

СУФФИКС -UJ-

- 1) предмет, в котором что-либо хранится (вместилище);
- 2) страна (постепенно вытесняется суффиксом **-I-**);
- 3) плодоносящее дерево (вместо суффикса **-UJ-** чаще используется корень *arb-*):

mono - деньги, *monUJo* - кошелек; *cindro* - пепел, *cindrUJo* - пепельница; *greko* - грек, *GrekuJo*, *Grekuo* - Греция; *pomo* - яблоко, *pomUJo*, *pomARBo* - яблоня.

АККУЗАТИВ (-N) используется для обозначения:

1) ПРЯМОГО ДОПОЛНЕНИЯ:

Окончание **-N** отмечает объект, отвечающий на вопрос *кого? что?* (*вижу*), на который направлено действие субъекта:

Filino estimas la patrinoN. - Дочь уважает мать. *Studentoj watas modernaN muzikoN kaj belajn aytojnN.* - Студенты любят современную музыку и красивые машины. *Wi ne forgesos xi tiuN amoN kaj siajn unuajn larmojN.* - Она не забудет эту любовь и свои первые слезы.

2) НАПРАВЛЕНИЯ:

Li venis (kieN?) en la gardenoN. - Он пришел (куда?) в сад.

Но: *Li promenis (kie?) en la gardeno.* - Он гулял (где?) в саду.

Laboranto metis la kontrolajn taskojN (kie?) sur viaN tabloN. - Лаборант положил контрольные задания (куда?) на ваш стол.

Но: *La libro kuvas (kie?) sur via tablo.* - Книга лежит (где?) на вашем столе.

Hodiaŭ ni rapidas (kieN?) hejmeN. - Сегодня мы спешим (куда?) домой.

Но: *Hodiaŭ ni tagmanĝas (kie?) hejme.* - Сегодня мы обедаем (где?) дома.

La trajno iras (kieN?) orienteN. - Поезд идет (куда?) на восток.
Ho: (kie?) Oriente aperis la suno. - (где?) На востоке показалось солнце.

3) ВРЕМЕНИ:

TutaN siaN vivoN li estis forta kaj sana. - Всю свою жизнь он был сильным и здоровым. **Вариант:** *DUM tuta sia vivo li estis forta kaj sana.*

Unu horoN antaye mi futbalis. - Час назад я играл в футбол. **Вариант:** *ANTAY unu horo mi futbalis.*

XiuN [aydoN ili kunvenas en la Esperanta klubo. - Каждый четверг они собираются в эсперанто-клубе. **Вариант:** *EN xiu [aydo ili kunvenas en Esperanto-klubo. Xiu[aydE ili kunvenas en Esperanto-klubo.*

4) МЕРЫ:

Tiu fiwo estas du decimetrojN longa. - Эта рыба два дециметра длиной.
La infano pezas dek tri kilogramojN. - Ребенок весит тринадцать килограммов.
La arbo altas multajN metrojN. - Дерево имеет многометровую высоту.

NOVAJ VORTOJ НОВЫЕ СЛОВА

AJN	бы ни
ARANQO	
	мероприятие
CETERA	прочий
DOLXA	сладкий
EVENTO	событие
FREMDA	чужой
HIERAY	вчера
INTER	между
INVITI	приглашать
KISI	целовать
KROM(E)	кроме (того)
KUWI	лежать
LAKTO	молоко
MIRI	удивляться
NUMERO	номер
PARENCO	
	родственник
PAXJO	папа
POPOLO	народ
PROMESI	обещать
PROPONI	
	предлагать
RILATI	относиться
RIPOZI	отдыхать

TEKSTO	12	ТЕКСТ
--------	----	-------

FAMILIANOJ MALSAMOPINIAS

Iun vesperon la patrino de Viktoro tiel alparolis lin:

P: Xu vi memoras, Viktoro, ke morgay estos la naskiqtago de via paxjo? Bonvolu trovi iom da minutoj almenay por ordigi viajn esperanta[ojn. Xie kuwaxas numeroj de "Eventoj", kantaroj, insignoj, sonkasedoj... Krome, en la hejmo mankas lakto por la naskiqtaga torto kaj ex la panujo malplenas. Necesas ekhavi iom da manqa[o el vendejo. Jen la monujo...

V: Bone, mi axetumos por la naskiqtago. Tamen, anstatay sidi kaj manqegi kun banalaj homoj mi watus ekskursi kun klubanoj.

P: Sed, kara mia, xu vi ne intervidiqas kun viaj samideanoj xiun merkredon kaj ankay hieray?

V: Jes ja, sed morgay dematene ni planas eksterurbiqui. Xu mi ne rajtas kunmanqi kun la familianoj kaj tuj foriri? Post unuaj glasoj da vino xiuj certe denove parolos pri mia malsukcesa veturado al Italujo. Ili pensas tiel wablone! Kaj maleblas komprenigi, ke en la Esperantista tendaro xe Jelec por mi estis ne malpli gaje kaj interese, ol eksterlande!

La patrino ridetis je liaj vortoj. Wi konstatas, ke

SIMPLA простой
SLOGANO лозунг
SOLA единственный,
одинокий
SONI звучать
STANDARDO знамя
WANQI
(из)менять
TAMEN однако

БЕЗ ПЕРЕВОДА:

akto **kolektivo**
aktiva **konstati**
banala **neytrala**
ekskurso **solidara**
flago **wablono**
formo **video**
kasedo

ЗАПОМНИТЕ ФРАЗЫ:

**KIU NE IRAS
ANTAYEN, IRAS
MALANTAYEN.**

- Кто не идет вперед,
идет назад.

**NE XIU
SAMLANDANO
ESTAS NEPRE
SAMIDEANO.**

- Не каждый земляк не-
пременно единомыш-
ленник.

Viktoro hodiaŭ tro kritikis la parencojn.

P: Pri gustoj oni ne diskutas, karulo. Rixeco kaj diverseco de viaj interesoj foje ex min mirigas. Sed lasu aliajn havi malsamajn watokupojn kaj ideojn!

Post iom da silento la patrino dayrigis:

P: Cetere, du horojn antaŭe telefonis Stela kaj mi ankay vin invitis viziti nin morgaŭ. Vi promesis veni, xar tre watas dolxajn kukojn, kvankam vi atentis por ne dikiqi.

Tuj Viktoro wankis la opinion. Ja sen Stela dum ajna aranĝo li estus tro sola...

V: Nu, tiuokaze mi tamen pasigos la morgaŭan tagon hejme! - ekridis li kaj kisis la panjon.

ЕКЗЕРКОЈ 12 УПРАЖНЕНИЯ

A. Traduku kaj respondu

1. Может ли дружба осчастливить вас больше, чем любовь?
2. Как часто вы получаете письма от ваших родственников из Италии и США?
3. Изменились ли отношения между вами и вашими родителями, или они остались прежними?
4. Достаточно ли ты уже знаешь эсперанто, чтобы самому его использовать?
5. Я никогда не встречал людей высотой более двух метров, поэтому немного испугался.
6. Каждый день они приходили невовремя.

B. Kompletigu la frazojn

1. En jun ___o oni havas ankay bel ___on.
2. Malsimplajn taskojn necesas plisimpl ___i.
3. En juna aĝo li jam fariqis akademi ___o de la Akademio Internacia de la Sciencoj.
4. Monon oni metas en mon ___on kaj dokumentojn en akt ___on.
5. Sekvu la ekzemplon de la plej aktivaj samklas ___oj.
6. Kiel tipa vilaĝ ___o li havis simpl ___on kaj naturan saĝ ___on.

C. Traduku

verwajne tutsimple neytraleco tiurilate universaleco ebleco partopreni plejparte samtempe anstatayigi el[eti kaykazano finiĝi informiĝi supuĝo kuiristino rigano solidareco transformiĝi laktuĝo solulo translokiĝi varmeco policano translokiĝi for[eti sinsekve pasigi interalie interurba marsano samurbano

X. Respondu la demandojn

1. Xu vi watus revidi xiujn viajn familianojn samtempe?
2. Kial vi ne realigis viajn planojn pri vojaĝo eksterlanden?
3. Kiam vi rimarkis, ke la vetero ŝanĝiĝis?
4. Kie troviĝas la loko de via naskiĝo?
5. Kiel vi opinias, ĉu homoj en ĉi tiu aĝo same sentas belecon de la vivo?
6. Kien vi preferas iri por bone ripozi?
7. Kie en tiu ĉi urbo eblas trovi monon?
8. Kial ne ĉiuj viaj samaĵoj watas lerni en instituto?
9. Kion vi opinias pri Universalaj Kongresoj de Esperanto?
10. Kiel vi opinias, kiom da mono nun troviĝas en monujoj de ĉiuj viaj samgrupoj?
11. Kiam vi naskiĝis kaj en kiu urbo?
12. Xu vi estimas liberecon de aliaj?

ALDONAJ TASKOJ 12 ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ

A. Traduku kaj parkerigu

NI RENKONTIĜOS

Adiaya kanto de la Amika Rondo

Teksto kaj muziko de Vladimir SOROKA

- | | |
|---|--|
| 1. Post multaj jaroj renkontiĝos ni,
Kiam ĉi tempo estos histori',
Kiam la nunaj tagoj pasos for -
Do, kion fari, sed ne plendas mia kor'. | ayrora утренняя
заря
batali сражаться
floro цветок
fondo основание
hirundo ласточка
inspiro вдохновение
kruela жестокий,
свирепый
obstina упорный,
упрямый
ondo волна
plendi жаловаться
rondo круг
vento ветер
veki будить |
| 2. Ni renkontiĝos en amika rond'
Kaj rememoroj - kiel varma ond',
Kaj niaj kantoj sonos ĉis ayror',
Niaj tendaraj kantoj, qojo kaj dolor'. | |
| 3. Vento kruela ne disigos nin,
Ja en batalo venkas la obstin,
Ja ĝeamikoj en la tuta mond'
Estas plej vera en la vivo firma fond'. | |
| 4. Ni renkontiĝos dum felixa temp'.
Fruaj hirundoj venos kun printemp',
Suno unua kaj unua flor'
Novan inspiron vekas en amika kor'. | |
| Ni renkontiĝos en amika rond',
Ni renkontiĝos dum felixa temp', | |

B. Traduku

Давайте поговорим о некоторых эсперанто-организациях. Можно надеяться, что Вы заинтересуетесь этой темой. Самая главная из них - UEA - Универсальная Эсперанто-Ассоциация. Она объединяет около 8 тысяч членов из более чем 100 стран. Ее цель - расширять использование эсперанто, крепить между народами взаимопонимание, братство и взаимное уважение. У UEA есть молодежная секция - TEJO (Всемирная Эсперантская Молодежная Организация). Ежегодно UEA и TEJO организуют UK и IJK - всемирные эсперанто-конгрессы, каждый раз в новой стране. А у нас есть REU - Российский союз эсперантистов и SEJM - молодежное эсперанто-движение России. Вы можете стать членами любой из этих организаций.

C. Составьте по предложенным вопросам сообщение на тему

Kion mi scias pri esperantistaj organiza[oj kaj aranqoj

- | | |
|---|--|
| 1. Xu vi scias pri la temo sufixe multe? | membro член |
| 2. Kio estas UEA (Universala Esperanta Asocio)? | movado движение |
| 3. Kio estas la xefa aranqo de UEA? | partopreni участвовать |
| 4. Kie kaj kiam okazas UK? | perioda[o] периодическая литература |
| 5. Kioma UK kaj en kiu lando okazos xi-jare? | presorgano издательство |
| 6. Kio estas TEJO? | |
| 7. Kie kaj kiam xi-jare okazos IJK, kio estas tio? | |
| 8. Kiuj aliaj esperantistaj organiza[oj ekzistas en la mondo? | |
| 9. Kiuj junularaj organiza[oj funkcias en Rusio? Xu vi jam estas ties membro? Kial? | |
| 10. Kio estas la xefaj aranqoj de SEJM? | |
| 11. Kiujn aliajn esperantistajn aranqojn en nia lando vi scias? | |
| 12. Kiujn Esperantajn perioda[ojn vi vidis? Kies presorganoj ili estas? | |
| 13. Xu vin interesas esperantista movado? Xu vi watus partopreni qin? | |

X. Составьте вопросы по одной из предложенных тем, ответьте на них

письменно и сделайте устное сообщение

1. Mia partopreno en esperantista aranqo.
2. Kial mi volas esti membro de esperantistaj organiza[oj.
3. Renkontoj kaj disiqoj.
4. Libroj, kiujn mi legas.

D. Вставьте, где необходимо, окончание винительного падежа вместо подчеркивания

Antaynelonge__ en Portugalio__ festis sia__ 105-a__ naskiqtago__ unu__ vilaqano__. Lia__ nomo__ estis Paylo de Sa. Tuta__ vivo__ li__ estis

bonhumora __, energia __, forta __ kaj sana __. Ankay nun li __ fartas bonege __, estas preskay 2 metroj __ alta __ kaj pezas xirkay 90 kilogramoj __. Dum la jubilea __ tago __ kelkaj __ [urnalistoj __ vizitis la vilaĝo __. Ili __ venis al la maljunulo __ por ekscii, kiel li __ sukcesis konservi la bonega __ sanstato __. Responde __ Paylo __ de Sa metis sur tablo __ kelkaj __ citronoj __: "Xiu __ tago __ mi __ manĝas tiuj __ fruktoj __", - diris li __ al la [urnalistoj __. - "Mi __ wategas citronoj __ kaj opinias, ke la suko __, kiu __ enhavas ili __, estas eleksiro __ de la vivo __." La respondo __ mirigis la [urnalistoj __. Xu ankay vi __? Kio __ vi opinias pri xio __ tio __?

LECIONO 13

УРОК 13

ГРАМАТИКО

13

ГРАММАТИКА

ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫЕ ПРИЧАСТИЯ

относятся к существительному, имеют окончание **-A** (как прилагательные) и образуются при помощи суффиксов:

-ANT- для настоящего времени;

-INT- для прошедшего времени;

-ONT- для будущего времени:

Knabo, kiu legAS, estas legANTA knabo. - Мальчик, который читает - это читающий мальчик. **Studentoj, kiuj respondIS, estas respondINTAj studentoj.** - Студенты, которые ответили - это ответившие студенты. **Tago, kiu sekvOS, estas sekvONTA tago.** - День, который последует - это следующий день.

СТРАДАТЕЛЬНЫЕ ПРИЧАТИЯ

относятся к существительному, имеют окончание **-A** (как прилагательные) и образуются при помощи суффиксов:

-AT- для настоящего времени;

-IT- для прошедшего времени;

-OT- для будущего времени:

Infano, kiun oni amAS, estas amATA infano. - Ребенок, которого любят, - это любимый ребенок. **Temo, kiun oni komprenIS, estas komprenITA temo.** - Тема, которую поняли, - это понятая тема. **Libro, kiun la knabo legOS, estas legOTA libro.** - Книга, которую мальчик будет читать, - это книга, которая будет читаться.

ДЕЕПРИЧАСТИЯ

относятся к глаголу и образуются так же, как причастия, но имеют окончание наречий **-E**:

legANTE - читая, *legINTE* - прочитав, *legONTE* - собираясь читать.
DirITE - *farITE*. - Сказано - сделано. *KomprenITE*. - Понято.

-ANT- + -O

legANTO - читатель; *lernANTO* - учащийся; *komencANTO* - начинающий; *laborANTO* - работающий, *laborINTO* - работавший, *laborONTO* - тот, который будет работать.

-AT- + -O

amATO - любимый, *amATinO* - любимая.
 Возможны и формы *-IT- + -O*, *-OT- + -O*.

**NOVAJ VORTOJ
НОВЫЕ СЛОВА**

ADEPTO	последователь
AKCELI	ускорять
ALUDI	намекать
APARTENI	принадлежать
BARBARO	варвар
DE{ORI	дежурить
DIVIDI	делить,
	разделять
ENUI	скучать
ESPLORI	исследовать
ESTRO	начальник
EVIDENTE	очевидно
FLANKO	сторона
FONDI	основывать
FUWI	портить
GENTO	род, племя
KAPABLA	способный
KOMUNUMO	коммуна, община
KONKORDA	согласный
KONSENTI	согласиться
KREI	творить,
	создавать
MEZO	середина
MIKSI	мешать,
	смешивать

TEKSTO

13

ТЕКСТ

LA ESPERANTA DOKTORO

La unuan lernilon de la internacia lingvo qia verkinto Ludoviko Zamenhof subskribis per la psejdonimo "Doktoro Esperanto", do, tiu, kiu esperas. Ekde tiam tiel nomiĝas la lingvo mem.

Sed pri kio esperis la kreinto? Lia verko "Deklaracio pri homaranismo", aperinta en 1913, proklamas la tutmondan pacon konkorde kun la egalaj rajtoj kaj devoj por xiuj homaranoj...

La plej karakterizaj kaj gravaj estas la du unuaj qiaj punktoj. Ili tekstas: "Mi estas homo, kaj la tutan homaron mi rigardas kiel unu familion. La dividiteco de la homaro en diversajn reciproke malamikajn gentojn kaj gentreligiajn komunumojn mi rigardas kiel unu el la plej grandaj malfelixoj, kiu pli ay malpli frue devas malaperi kaj kies malaperon mi devas akceladi lay mia povo. Mi vidas en xiu homo nur homon, kaj mi taksas xiun homon nur lay lia persona valoro kaj agoj. Xiun ofendadon ay premadon de homo pro tio, ke li apartenas al alia gento, alia lingvo ay alia socia klaso ol mi, mi rigardas kiel barbarecon".

La tre ideala homaranisma ideo okupis lin dum lia tuta vivo, kaj estis pli grava, ol mem la ideo de la internacia lingvo, kiu evidente servis al li nur kiel vojo al la ideala celo...

Pro diversaj kayzoj li komence timis publikigi siajn ideojn sub sia nomo: 1) pro la politika situacio en la tiama Rusio; 2) pro tio, ke li antayvidis atakojn kaj kritikojn ex de la plej fidelaj adeptoj de lia lingva ideo; 3) xar li ne volis, ke oni intermiksi la du por li

MOVI	двигать
OFENDI	обижать
PAGI	платить
PERMESI	разрешать
PRECIPE	особенно
PREMI	давить
PUNKTO	точка
RECIPROKA	

взаимный

RIFUZI

отказывать(ся)

SOCIO общество

TAKSI оценивать

VALORA ценный

VERKI сочинять

*HOMARANISMO

учение о человеке как
представителе
человечества

БЕЗ ПЕРЕВОДА:

ataki **pacifisto**
doktoro **proklami**
deklaracio
pseudonimo
karakterizi **publika**
marksismo **simpatia**

ЗАПОМНИТЕ ФРАЗЫ:

KIO ESTAS
LERNITA, NE ESTAS
PERDITA.

- Что выучено, (то) не
потеряно.

LA AFERO ESTAS
PLENUMITA
(FARITA).

- Дело выполнено
(сделано).

FRUKTO
MALPERMESATA
ESTAS PLEJ
DEZIRATA.

samcelajn, sed principe diversajn ideojn...

Zamenhof ne sukcesis fondi movadon por homaranismo, ja tion malhelpis ankay la milito, sed troviqis multaj, precipe inter la pacifistoj, kiuj simpatiis al tiu idearo. Lay marksisma vidpunkto la homaranismo kapablis nur fuwi realan komprenon pri la socifortoj...

Lay E.Drezen

EKZERCOJ 13 УПРАЖНЕНИЯ

A. Traduku kaj respondu

1. Любящий не видит недостатков возлюбленной.
2. Любящее сердце всегда простит любимому даже то, что ненавидит в других.
3. Любящие никогда не скучают вместе, потому что всегда говорят о самих себе.
4. Его любимое стихотворение - "С любимыми не расставайтесь".
5. Каждый день она перечитывала любовные письма от когда-то любивших ее мужчин и воображала тех, кто ее будет любить.
6. Только взаимно любя, люди истинно счастливы.

B. Kompletigu la frazojn

1. De[orant__ klaso ne lernis.
2. De[orant__ li forgesis pri la lecionoj.
3. De[orant__ venis tro frue.
4. Jen estas homo, helpa__ a al xiu.
5. Help__ e al la patrino vi helpas al vi mem.
6. Li ne bezonas helpa__.
7. Li rifuzis help__, sed la fratino iqis lia help__.

C. Traduku

tagmeze posttagmeze malsata interkonsento
manqilaro vidpunkto malfermilo noktomezo
publikigi pagigi duflanka aliflanke troviqi persikuj
dayrigi realigi sampartiano stulteco saqeco diverseco
aneco patreco for[etebila a[eto axa[o semajnfino
fremdlingvo postmorgay

- Плод запретный са-
мый желанный.

X. Respondu la demandojn

1. Kiel vi pasigos la sekvontan someron?
2. Kiam via kolemino venis al la laborejo pasintan mardon?
3. Kial viaj samgrupanoj neniam legas lernolibrojn, plenumonte hejmajn taskojn?
4. Kiuj studobjektoj estas viaj plej watataj?
5. Kial vi neniam iras al la regionesploraj muzeoj vizitante novajn urbojn?
6. Kial vi xiam ridas respondante al mi?
7. Kies klarigoj estas plej bone komprenataj de vi?
8. Kiom da horoj ripozontoj rajtos resti sur la plaqo?
9. Pri kio vi aludis dirante ke via edziniqinta fratino volas foriri?
10. Xu viaj parencoj, forveturintaj eksterlanden, planas reveni?

ALDONAJ TASKOJ 13 ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ

A. Traduku

LA ESPERO

Versoj de L.ZAMENHOF, muziko de E.de Meni

- | | |
|---|---|
| 1. En la mondon venis nova sento,
Tra la mondo iras forta voko;
Per flugiloj de facila vento
Nun de loko flugu qi al loko. | baro преграда
batali сражаться
beno благо
diligenta прилежный,
старательный |
| 2. Ne al glavo sangon soifanta
Qi la homan tiras familion;
Al la mond' eterne militanta
Qi promesas sanktan harmonion. | efektiviqi
осуществляться
glavo меч
kreski расти |
| 3. Sub la sankta signo de l'espero
Kolektiqa pacaj batalantoj,
Kaj rapide kreskas la afero
Per laboro de la esperantoj. | obstina упрямый,
упорный
sango кровь
soifo жажда |
| 4. Forte staras muroj de miljaroj
Inter la popoloj dividitaj,
Sed dissaltos la obstinaj baroj,
Per la sankta amo disbatitaj. | sankta святой
sonqo сон
tiri тянуть |
| 5. Sur neytrala lingva fundamento,
Komprenante unu la alian,
La popoloj faros en konsento
Unu grandan rondon familian. | vento ветер |
| 6. Nia diligenta kolegaro
En laboro paca ne laciqa,
Qis la bela sonqo de l' homaro
Por eterna ben' efektiviqa. | |

B. Traduku kaj parkerigu

RAJDIS

Latva popola kanto

Oh, rajdis, rajdis longe mi (2 f.)

Al bien' veninte (3 f.) haltis mi.

Ligis mi xevalon al baril' (2 f.)

Xe verdanta ruta (3 f.) qardenet'.

Skuis sian kapon la xeval' (2 f.)

Ve! Kaj axe tretis (3 f.) verdajn rutojn qi.

Ploras elirinta knabinet' (2 f.)

Pro la verdaj rutoj (3 f.) kiujn tretis qi.

Xit! Ne ploru triste, knabinet' (2 f.)

Xevaletan mian (3 f.) donos mi al vi.

Ne bezonas la xevalon mi (2 f.)

Tute ne bezonas (3 f.) la xevalon mi.

Xit, knabin', ne ploru pro xagren'! (2 f.)

Mi al vi donacos (3 f.) ringon el la or'.

barilo забор, оргада

bieno поместье

xagreni огорчать

xit тсс!

qardeno сад

halti

останавливаться

oro золото

rajdi ехать верхом

ringo кольцо

ruto рута

skui трясти

treti топтать

trista печальный

C. Составьте по предложенным вопросам сообщение на тему

Avantaĝoj de Esperanto

1. Kial indas lerni Esperanton?

2. Kial Esperanto estas pli simpla ol aliaj etnaj lingvoj?

3. Kiujn kapablojn evoluigas Esperanto?

4. Kial Esperanto helpas lerni aliajn lingvojn?

5. Kiel estis kompilita la vortaro de Esperanto?

6. Bonvolu rakonti en Esperanto iun regulon de Esperanta gramatiko por prui ties simplecon.

7. Kiujn eblecojn ricevas la homo, lerninta Esperanton?

8. Kiel eblas vojaĝi tra la mondo helpe de Esperanto?

9. Kiujn librojn en Esperanto vi konas? Kiu estas ties aŭtoroj?

10. Kiel eblas akiri novajn geamikojn kaj sciojn dank' al Esperanto?

11. Kiel oni povas disvastigi sian horizonton, uzante Esperanton?

12. Kion vi mem provis kaj spertis tiurilate?

avantaĝo

преимущество

etna этнический

kompili составлять

regulo правило

prui доказывать

akiri приобретать

dank' al благодаря

disvastigi

распространять

sperto опыт

X. Составьте вопросы по одной из предложенных тем, ответьте на них

письменно и сделайте устное сообщение

1. Pri doktoro Esperanto.

4. Lingva problemo en la mondo.

2. La angla kaj Esperanto.

5. Naciaj moroj kaj tradicioj.

3. Esperanto kaj la Esperanta movado.

6. Kiel vi kuiras vian watatan manĝon.

НЕКОТОРЫЕ СЛУЧАИ НЕСОВПАДЕНИЯ ГРАММАТИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЭСПЕРАНТО

1. В эсперанто только два падежа - общий и винительный. Остальные падежные отношения передаются предлогами, которые подбираются по смыслу и могут на русский язык не переводиться: *diru AL mi* - скажи мне, *venu AL mi* - подойди ко мне.

2. Винительный падеж сохраняется при появлении отрицания: *У меня есть книга (В.п.). - Mi HAVAS libron (В.п.). У меня нет книги (Р.п.). - Mi ne HAVAS libron (В.п.).*

3. Грамматическая категория рода отсутствует. Русским существительным мужского (*стол* - ОН, МОЙ), женского (*кровать* - ОНА, МОЯ) и среднего (*окно* - оно, мое) рода соответствует одно и то же местоимение: *QI, MIA (tablo, lito, fenestro).*

4. В русском языке в винительном падеже личные местоимения 3 лица ОН, ОНА, ОНО, ОНИ совпадают с притяжательными местоимениями ЕГО, ЕЕ, ИХ, что в эсперанто недопустимо: *Я вижу ЕГО (ЕЕ, ИХ) - Mi vidas LIN (WIN, ILIN), Но: Я вижу ЕГО (ЕЕ, ИХ) друга. - Mi vidas LIAN (WIAN, ILIAN) amikon.*

5. Возвратные местоимения употребляются только в 3 лице: *MI vidas MIN en MIA spegulo. - Я вижу СЕБЯ в СВОЕМ зеркале. LI vidas SIN en SIA spegulo. - ОН видит СЕБЯ в СВОЕМ зеркале. Но: ОН видит ЕГО в ЕГО зеркале. - Li vidas LIN en LIA spegulo.*

6. Если действующее лицо не названо, то употребляется местоимение **ONI**: *Его видели в библиотеке. - ONI vidis lin en la biblioteko.*

7. В именном сказуемом глагол-связка в настоящем времени не опускается: *Он студент. - Li ESTAS studento. Роза красива. - La rozo ESTAS bela.* В глагольном сказуемом будущего времени глагол-связка не используется: *Он БУДЕТ учиться, а работать не БУДЕТ. - Li lernOS, sed ne laborOS.*

8. Существует группа глаголов, непереходных в русском языке, но переходных в эсперанто, например: *бояться (timi), нуждаться (bezoni), руководить (gvidi).* Она боялась (кого? Р.п.) мышей и (чего? Р.п.) гроз. - *Wi timis (kiuN?) musojN kaj (kioN?) fulmotondrojN.* Мне нужны деньги (И.п.). - *Mi bazonas (kioN?) monoN.* Капитан руководил (чем? Т.п.) кораблем. - *Kapitano gvidis (kioN?) la wipoN.* Некоторые эсперанто-глаголы используются и как переходные, и как непереходные: *Я помогу вам (Д.п.). - Mi helpos viN / AL vi.* Она благодарила своих учителей (В.п.). - *Wi dankis siajN instruistojN / AL siaj instruistoj.*

9. Фразы 1 и 3 лица в повелительном наклонении могут переводиться с эсперанто на русский язык с использованием дополнительных слов: *Ni irU*

pli rapide! - ДАВАЙТЕ пойдём быстрее! *Ili eksilentU!* - ПУСТЬ они замолчат!

10. Если в русском придаточном предложении со значением волеизъявления после союза **ЧТОБЫ** стоит глагол в прошедшем времени, то на эсперанто он переводится повелительным наклонением: *Я хочу, ЧТОБЫ он хорошо учился.* - *Mi deziras, **KE** li lernU bone.* *Я сказал это, ЧТОБЫ ты меня понял.* - *Mi diris tion, **POR KE** vi min komprenU.*

11. На эсперанто союз **ЧТО (KE)** и местоимение **ЧТО (KIO, KION)** в сложноподчиненных предложениях передаются разными словами: *Mi sciis, KE okazis io stranga.* - Я знал, ЧТО случилось нечто странное. *Mi sciis, KIO okazis.* - Я знал, ЧТО случилось. *Mi sciis, KION fari.* - Я знал, ЧТО делать.

12. Вопросительная эсперанто-фраза, требующая в ответе **ДА (JES)** или **НЕТ (NE)**, начинается вопросительной частицей **XU**: *XU vi volas manqi?* - Вы хотите есть?

13. Частица **XI** означает приближение: *tiu* - тот, *XI tiu* - этот, *tie* - там, *XI tie* - здесь.

PREPOZICIOJ	ПРЕДЛОГИ
Предлог	Значение и примеры
AL К, В, НА	направление, приближение, стремление к цели
	<div> <div><i>Mi diris al li : "Venu al mi".</i></div> <div>Я сказал ему : "Подойди ко мне".</div> </div> <div> <div><i>Mi iras al la instituto / fabriko.</i></div> <div>Я иду в институт / на фабрику.</div> </div> <div> <div><i>alkuri прибежать</i></div> <div><i>aldono добавление</i></div> </div> <div> <div><i>aliqi присоединиться</i></div> <div><i>altabliqi сесть к столу</i></div> </div>
ANTAY ПЕРЕД, ДО ПРЕЖДЕ	предмет или событие предшествует другому по месту или времени
	<div> <div><i>Antay la domo staras arbo.</i></div> <div>Перед домом стоит дерево.</div> </div> <div> <div><i>antay la milito</i></div> <div>до войны, перед войной</div> </div> <div> <div><i>Pensu antay ol diri ion.</i></div> <div>Думай, прежде чем что-то сказать.</div> </div> <div> <div><i>antay kelkaj jaroj</i></div> <div>несколько лет тому назад</div> </div> <div> <div><i>antaynelonge недавно</i></div> <div><i>antayvidi предвидеть</i></div> </div> <div> <div><i>malantay сзади, позади (только в пространстве)</i></div> </div>
ANSTATAY ВМЕСТО	замена
	<div> <div><i>Faru tion anstatay mi.</i></div> <div>Сделай это вместо меня.</div> </div> <div> <div><i>Li dormas anstatay labori.</i></div> <div>Он спит вместо того, что-бы работать.</div> </div> <div> <div><i>Anstatay skribi, ayskultu!</i></div> <div>Вместо того чтобы писать,</div> </div>

Предлог	Значение и примеры	
DE ОТ, С, СО	различные отношения, соответствующие родительному падежу (<i>нет кого? чего?</i>), а также творительному падежу (<i>сделано кем?</i>) при указании на деятеля	
	libro de la patro prezo de la pano hundo de nigra koloro atingi la aĝon de 80 jaroj veturi de Moskvo ĝis Kievo salti de xevalo de mateno ĝis vespero de nun Donu al mi pecon de tiu kuko. la helpo venis de li Tio estas farita de mi. novelo, verkita de Xe]ov letero skribita de la knabo deiri отойти devoĵiqi сойти с дороги; сбиться с пути	книга отца цена хлеба собака черного цвета достичь возраста 80 лет ехать от Москвы до Киева спрыгнуть с лошади с утра до вечера с настоящего времени Дайте мне кусок (от) этого пирога. помощь пришла от него Это сделано мной. повесть, написанная Чеховым письмо, написанное мальчиком
DUM ВО ВРЕМЯ, В ТЕЧЕНИЕ, В ПРОДОЛЖЕНИЕ	время, в течение которого что-либо происходит	
	dum la milito Dum wia raporto li dormis. Pluvis dum la tuta nokto. dume пока dumviva пожизненный	во время войны В течение её доклада он спал. Дождь шел всю ночь (в продолжение всей ночи).
EKSTER ВНЕ, ЗА	нахождение за пределами чего-либо; исключение, изъятие	
	ekster dubo Li estas ekster la urbo. eksterordinara ekstermoda eksterurbiqi	вне сомнения Он за городом. необыкновенный немодный выехать, выйти за город

Предлог	Значение и примеры	
EL ИЗ	<p>движение за пределы чего-либо; изменение предшествующего состояния; источник чувства, мысли; выделенная из группы единица, часть; материал, из которого что-либо сделано</p>	
	<p>Wi revenis el Moskvo. Li eliris el la domo. tiri el kesto Ne gutas mielo el la xielo. eliri el embaraso ami/ bedayri el tuta koro</p> <p>krii el la tuta gorqo Li tion desegnis el la memoro. traduki el la rusa lingvo unu el ili Wi kantas plej bone el xiuj. statuo el marmoro vortaro el xirkay mil vortoj</p> <p>miksa[o el timo kaj respekto elpensi выдумать eligi вынуть</p>	<p>Она вернулась из Москвы. Он вышел из дома. тащить из ящика Мед не капает с неба. выйти из затруднения любить / сожалеть от всего сердца кричать во все горло Он рисовал это по памяти. переводить с русского языка один из них Она поет лучше (из) всех. статуя из мрамора словарь приблизительно из тысячи слов смесь страха с уважением ellitiqi встать с постели</p>
EN В	<p>место, внутри которого что-либо находится; время, в течение которого что-либо происходит; место, в которое кто-либо / что-либо направляется; состояние, которое характеризует предмет; обстоятельства, при которых что-либо происходит; конечный результат изменения</p>	
	<p>labori en instituto / en fabriko loqi en Moskvo / en la Nordo loqi en la tria etaĝo En tiu propono estas la solvo. en la venonta jaro En unu vespero mi xion faris. iri en teatron meti ion en sian powon iri (en) koncerton Sablero trafis en mian okulon. en granda kolero</p>	<p>работать в институте / на фабрике жить в Москве / на Севере жить на третьем этаже В этом предложении - решение. в будущем году За один вечер я все сделал. идти в театр положить что-либо в свой карман пойти на концерт Песчинка попала в мой глаз. в большом гневе</p>

Предлог	Значение и примеры	
	en konsento en malbona vetero paroli en la angla kunpremi la manon en pugnon rompi vazon en pecetojn traduki libron en alian lingvon Eniri войти enhavo содержание	в согласии в плохую погоду говорить по-английски сжать руку в кулак разбить вазу на мелкие куски перевести книгу на другой язык enaytiqi сесть в машину
QIS ДО	предел в пространстве, времени или состоянии	
	de la kapo qis la piedoj de mateno qis vespero ridi qis larmoj Qis la revido! qis vivi malsekiqi qis oste	с головы до ног с утра до вечера смеяться до слез До свидания! до жить промокнуть до костей
INTER МЕЖДУ	положение кого-либо/чего-либо в пространстве, во времени, в состоянии среди лиц, предметов, состояний; взаимосвязь между двумя или более лицами	
	inter tero kaj xielo esti enfermita inter kvar muroj inter la leviqo kaj la subiro de la suno inter vivo kaj morto inter esperantistoj elekti inter pluraj inter ni dirante la konsento inter nacioj internacia interparoli kun ... intertempe	между небом и землей быть закрытым в четырех стенах между восходом и заходом солнца между жизнью и смертью среди эсперантистов выбрать из многих между нами говоря согласие между народами международный переговорить с ... между тем, тем временем
JE В, НА	неопределенное значение; время, мера	
	Mi estas je 1 jaro pli juna ol vi. je la nomo de Zamenhof havi rajton je io Ili ne volis axeti je kredito.	Я на год младше вас. имени Заменгофа иметь на что-нибудь право Они не хотели покупать в кредит.

Предлог	Значение и примеры	
	je la tria (horo) muro alta je tri metroj Je via sano!	в три (часа) стена высотой три метра За ваше здоровье!
KONTRAY НАПРО- ТИВ ПРОТИВ	расположение перед кем-либо/чем-либо; действие, направленное против кого-то/чего-то; предмет, который на что-нибудь меняют	
	Kontray la domo staras aytomobilo. unu kontray la alia Li agis kontray mi. kuracilo kontray febro naqi kontray la fluo frapi sin kontray muron Li sentis malamon kontray la milito. wanqi varon kontray mono	Напротив дома стоит машина. друг против друга Он действовал против меня. лекарство против лихорадки плыть против течения биться о стену Он испытывал ненависть к войне. менять товар на деньги
KROM КРОМЕ	сверх чего-нибудь, вдобавок к чему-нибудь; исключая кого-нибудь/что-нибудь	
	krom tio xiuj krom vi krome krompagi Li estis krom tio tre agrabla homo.	кроме того все, кроме вас к тому же, кроме того платить дополнительно Он, кроме того, был очень приятный человек.
KUN С	совместность; одновременность; образ действия	
	Mi venis kun mia amiko. ludi kun infanoj Kun mateno venis varmo. paroli kun kolero fermi pordon kun bruo kunveno собрание kunpreni взять с собой kune вместе	Я пришел со своим другом. играть с детьми Вместе с утром пришло тепло. говорить с гневом закрыть дверь с шумом kunsenti сочувствовать kunigi объединить
LAY СОГЛАНО В СООТВЕ- ТСТВИИ С ПО	соответствие чему-либо; зависимость от чего-либо; движение по поверхности вдоль чего-либо	

Предлог	Значение и примеры	
	lay mia opinio... lay la ricevitaĵoj ordonoj Ne juĝu lay ekstere. kopii lay modelo danci lay ies fajfilo iri lay la strato promeni lay la rivero fali lay tuta longeco lay voje lay leqe lay mode	по моему мнению... в соответствии с полученными приказами Не суди по внешнему виду. копировать с образца танцевать под чью-то дудку идти по улице прогуливаться по реке растянуться во всю длину по дороге по закону, в соответствии с законом по моде, согласно моде
MALGRAY НЕСМОТ- РЯ НА	не принимая во внимание чью-либо волю или физическую преграду	
	malgray xio Ni promenis malgray pluvo. Vi eliris malgray mia malpermeso.	несмотря ни на что Мы гуляли несмотря на дождь. Вы вышли, несмотря на мое запрещение.
PER ПОСРЕД- СТВОМ ПРИ ПО- МОЩИ	инструмент, вещество, способ, при помощи которого что-либо осуществляется; посредник	
	aydi per siaj oreloj plenigi botelon per akvo sendi leterojn per kuriero pere de iu/io permane вручную	слышать своими ушами наполнить бутылку водой послать письма с курьером посредством кого-то/чего-то perforte насильно
PO ПО	разделение (перед числительными)	
	Xiu ricevis po kvin pomoj. po dek horoj xiutage Oni povas nokti po ses rubloj de la homo. poparte	Каждый получил по пять яб- лок. по десять часов ежедневно Можно переночевать за шесть рублей с человека. по частям

Предлог	Значение и примеры	
POR ДЛЯ РАДИ, ЗА	цель, назначение, цена; лицо, к которому относится действие; будущее время, в течение которого должно длиться действие	
	Por kiu celo? Por kio vi venis al mi? Tiu drapo kostas po 100 rubloj por metro. Mi faris tion por vi. voxdoni por iu forveturi por tri semajnoj por xiam por infana literaturo	Для какой цели? Ради чего вы пришли ко мне? Это сукно стоит по 100 рублей за метр. Я сделал это для вас. голосовать за кого-либо уехать на три недели навсегда детская литература

POST ПОСЛЕ, ЗА	отрезок времени, более поздний по сравнению с другим; место, более отдаленное или противоположное; при сопоставлении людей более низкое положение в обществе	
	post la milito post du jaroj unu post la alia iri post iu kawita post la pordo Wi rigardis post lin. Li estis dua lernanto post mi. post milita послевоенный post manĝo закуска	после войны через два года один за другим идти за кем-либо спрятано за дверью Она смотрела вслед ему. Он был вторым учеником после меня. postresti отставать
PRETER МИМО	указывает на лицо, предмет или место, мимо которых кто-либо/что-либо проходит	
	Li pasis preter mi. agi preter la leĝo preter lasi okazon preter lasi limtempon preter iri preter atenti	Он прошел мимо меня. действовать не по закону упустить возможность пропустить срок пройти мимо не обратить внимания
PRI О	отношение, касательство к кому-либо/чему-либо	
	rakonti pri vojaĝo qoji pri sukceso	рассказывать о поездке радоваться успеху

Предлог	Значение и примеры	
	profesoro pri matematiko kurso pri literaturo la problemo pri malarmado Mi estas certa pri li. priskribi описать	профессор математики курс по литературе проблема разоружения Я в нем уверен. pricipensi обдумать
PRO ЗА, ИЗ-ЗА	причина, мотив действия; предмет, который меняют на другой	
	Mi eraris pro vi. Mi ridas pro lia werco. Dankon pro la atento. Kion vi donos pro tio? Okulon pro okulo, denton pro dento.	Я ошибся из-за тебя. Я смеюсь (из-за) его шутке. Спасибо за внимание Что вы дадите за это? Око за око, зуб за зуб.
SEN БЕЗ	выражает отсутствие чего-либо, нехватку чего-либо	
	esti sen pano, sen mono Li nenion faras sen demandi min.	быть без хлеба, без денег Он ничего не делает без спроса (= не спросив меня).
	senzorga беззаботный senigi лишить	sensesence бессмысленно
SUB ПОД	более низкое положение по отношению к чему-либо; зависимость	
	havi kusenon sub la kapo sub la xielo blua trafi sub pluvon sub la titolo sub via gvido submeti подложить sunsubiro закат subiqi подчиняться	иметь подушку под головой под небом голубым попасть под дождь под названием под вашим руководством subpremo подавление subigi подчинять
SUPER НАД	положение по отношению к кому-либо/чему-либо, находящемуся ниже и не касающемуся; положение кого-либо/чего-либо выше по рангу, степени или силе; состояние кого-либо, чье внимание сосредоточенно на какой-либо работе	
	Super ni flugas birdoj. super la nulo Generalo estas super la kolonelo. Laboru ankay iom super la muziko.	Над нами летают птицы. выше нуля Генерал - выше (по званию) полковника. Поработай также немного над музыкой.

Предлог	Значение и примеры	
	Tio estas super xiuj homaj fortoj. superrigardo обзор	Это выше всяких человеческих сил. super превзойти i
SUR НА	положение предмета по отношению к другому, который находится ниже данного и касается его	
	sidi sur seĝo meti panon sur la tablon surmeti наложить, надеть	сидеть на стуле положить хлеб на стол surpa наступить wi
TRA СКВОЗЬ	движение проходит сквозь (через) предмет; действие продолжается в течение всего периода времени	
	tra la fenestro aŭdi tra la muro La koko krias tra la tuta nokto. trablovo сквозняк	через окно слышать через стену Петух кричит всю ночь. trasenti прочувствовать

TRANS ЧЕ- РЕЗ ЗА, ПО ТУ СТОРОНУ	место, удаленное на расстояние, определяемое названным предметом	
	popoloj, loĝantaj trans maro Hanibalo iris trans Alpoj. La birdo flugis trans la lagon. transkuri перебежать transskribi переписать	народы, живущее за морем Ганнибал шел через Альпы Птица летела за озеро. transloĝiĝi переселиться

Многие предлоги используются в эсперанто как приставки. К таким предлогам-приставкам относятся *al-*, *antay-*, *anstatay-*, *xe-*, *xirkay-*, *el-*, *en-*, *inter-*, *kontray-*, *kun-*, *pri-*, *sen-*, *sub-*, *trans-*.

PREFIKSOJ

ПРИСТАВКИ

Приставка	Значение и примеры			
BO-	родство в результате брака			
	patrino	мать	bo patrino	теща, свекровь
	frato	брат	bo frato	брат жены (мужа)
DIS-	рассоединение, раздробление:			
	doni	давать	dis doni	раз давать
	[eti	бросать	dis [eti	раз бросать
	dise	врозь		
EK-	начало или мгновенность действия			
	brili	блестеть	ek brili	за блестеть, блеснуть
	krii	кричать	ek krii	вскри кнуть
EKS-	"бывший"			
	ministro	министр	eks ministro	экс- министр
	oficiro	офицер	ek soficiro	офицер в отставке
	eksa	бывший		
FI-	презрение, отвращение:			
	ago	поступок	f ago	недостойный поступок
	odoro	запах	f odoro	вонь
	vorto	слово	f vorto	непристойное слово
GE-	объединяет лиц обоих полов			
	patro	отец	ge patroj	родители
	edzo	муж	ge edzoj	супруги
	geo	пара (о лицах или животных)		

Приставка	Значение и примеры			
MAL-	полная противоположность			
	bona	хороший	mal bona	плохой
	pura	чистый	mal pura	грязный
	mala	противоположный	mal e	наоборот
MIS-	неверность, ошибочность действия			
	informi	информировать	mis informi	дезин форми-ро- вать
	kalkuli	считать	mis kalkuli	обс читаться
	misa	ошибочный	mis e	неверно
PRA-	далекая степень родства			
	avo	дед	pra avo	пра дед
	nepo	внук	pra nepo	пра внук
	lingvo	язык	pra lingvo	пра язык

RE-	обратное или повторное действие			
	brili	блестеть	rebrilo	отблеск
	veni	приходить	reveni	возвращаться
	ree	снова	reen	назад

SUFIKSOJ

СУФФИКСЫ

Суффикс	Значение и примеры			
-АХ-	пренебрежительное отношение из-за внешнего вида			
* <i>судачить</i> <i>кляча</i> <i>портачить</i>	domo	дом	doma ^{xo}	домишко
	xevalo	лошадь	xevala ^{xo}	кляча
	fari	делать	faraxi	делать кое-как
			аха мерзкий, скверный	
-AD-	длительность действия, процесса, повторность			
<i>канонада</i> <i>блокада</i>	promeni	гулять	promenadi	прогуливаться
	konstrui	строить	konstruado	строительство
	viziti	посещать	vizitadi	посещать
	lerni	учиться	lernado	учение
-А{-	предмет, изготовленный из данного материала; конкретное проявление признака, деятельности			
<i>пилотаж</i>	ovo	яйцо	ova[o	яичница
<i>пропажа</i>	konstrui	строить	konstrua[o	постройка
<i>трикотаж</i>	kreski	расти	kreska[o	растение
<i>поклажа</i>	nova	новый	nova[o	новость
<i>арбитраж</i>			a[o	вещь
-AN -	член коллектива, житель местности, последователь уче- ния			
<i>волжанин</i>	urbo	город	urbano	горожанин
<i>горожанин</i>	akademio	академия	akdemiano	академик
<i>парижанин</i>	Mahometo	Магомет	mahometano	магометанин
<i>северянин</i>			ano	член
-AR-	совокупность однородных лиц или предметов			
<i>букварь</i>	homo	человек	homaro	человечество
<i>словарь</i>	arbo	дерево	arbaro	лес
<i>кустарник</i>	vorto	слово	vortaro	словарь
			aro	собрание
-EBL-	возможность, пригодность			
<i>читабельный</i>	manqi	есть	manqebla	съедобный
<i>комфорта-</i>	kredi	верить	kredeble	вероятно

* Здесь и далее приведены слова русского языка с аналогичными суффиксами.

Суффикс <i>бельный</i>	Значение и примеры			
	eble	возможно	ebla	возможный
-ЕС-	абстрактное состояние, свойство, качество			
	infano	ребенок	infaneco	детство
	respondi	отвечать	respondeco	ответственность
	bela	красивый	beleco	красота
			eco	свойство
-ЕГ-	увеличение, усиление			
<i>бедняга</i>	vento	ветер	ventego	буря
<i>работяга</i>	ridi	смеяться	ridegi	хохотать
	granda	большой	grandega	огромный
			ege	сильно
-ЕЈ-	место, помещение для кого-либо/чего-либо			
<i>лицей</i>	lerni	учиться	lernejo	школа
<i>оранжерея</i>	xevalo	лошадь	hevalejo	конюшня
<i>музей</i>	herbo	травы	herbejo	луг
			ejo	помещение
-ЕМ-	склонный к чему-либо			
	timi	бояться	timema	боязливый
	labori	работать	laborema	трудолюбивый
	cedi	уступать	cedema	уступчивый
	emo	склонность	ema	склонный
-ЕНД-	обязательность, то что должно быть			
<i>легенда</i>	pagi	платить	pagenda	подлежащий оплате
	fari	делать	farenda	подлежащий выполнению
-ЕР-	частица чего-либо			
	sablo	песок	sablero	песчинка
	mono	деньги	monero	монета
			ero	частица

-ЕСТР-	начальник			
	wipo	корабль	wipestro	капитан
	urbo	город	urbestro	мэр города
-ЕТ-	уменьшение, ослабление			
<i>оперетта</i>	pordo	дверь	pordeto	дверца
<i>либретто</i>	ridi	смеяться	rideti	улыбаться
<i>статуэтка</i>			eta	маленький
-ХЈ-	уменьшительно-ласкательная форма мужских имен			
	Petro	Петр	Pexjo	Петя
	patro	отец	raxjo	папа
-ІГ-	делать каким-либо, кем-либо, чем-либо;			

Суффикс	Значение и примеры			
	побуждать к действию			
	blanka	белый	blankigi	белить
	edzo	муж	edzigi	женить
	trinki	пить	trinkigi	поить
	droni	тонуть	dronigi	топить
			igi	заставить
-ID-	дитя, потомок			
<i>Леонид</i>	koko	петух	kokido	цыпленок
<i>- сын льва</i>	reĝo	король	reĝido	королевич
			ido	детеныш
-IQ-	делаться каким-либо, кем-либо, чем-либо; становиться			
	pala	бледный	paliqi	бледнеть
	unu	один	unuiqo	(объ)единение
	trovi	находить	troviqi	находиться
			iqi	делаться
-IL-	орудие, средство, инструмент			
<i>точило</i>	gladi	гладить	gladilo	утюг
<i>зубило</i>	tranxi	резать	tranxilo	нож
<i>шило</i>			ilo	орудие, средство
-IN-	существо женского пола			
<i>монахиня</i>	patro	отец	patrino	мать
<i>княгиня</i>	leono	лев	leonino	львица
<i>героиня</i>			ino	самка
-IND-	достойный, заслуживающий чего-либо			
	laydi	хвалить	laydinda	похвальный
	ridi	смеяться	ridinda	смешной
			inda	достойный
-ISM-	учение, направление, система			
<i>марксизм</i>	komunismo	коммунизм	darwinismo	дарвинизм
<i>утопизм</i>			ismo	доктрина

-IST-	лицо определенной профессии, рода деятельности; последователь учения, идеи			
<i>тракторист</i>	instrui	обучать	instruisto	учитель
<i>машинист</i>	ĝardeno	сад	ĝardenisto	садовник
<i>хоккеист</i>	sporto	спорт	sportisto	спортсмен
<i>анархист</i>	wteli	воровать	wtelisto	вор
<i>эсперантист</i>	utopio	утопия	utopiisto	утопист
-NJ-	уменьшительно-ласкательная форма женских имен			
<i>Маня</i>	Maria	Мария	Manjo	Маня
<i>Соня</i>	patrino	мать	panjo	мама

Суффикс	Значение и примеры			
-OBL-	множитель			
	triobla	тройной	multobligi	размножить
	Kvaroble kvin estas dudek. Четырежды пять - двадцать.			
-ON-	дробь			
	duono	половина	duonigi	разделить пополам
	tri kvaronoj три четверти			
-OP-	коллективный (собирательный)			
	duope	вдвоем	triore	втроем
			ore	группой, оптом
-UJ-	вместилище, емкость; плодоносное дерево; страна			
	mono	деньги	monujo	кошелек
	sukero	сахар	sukerujo	сахарница
	anglo	англичанин	Anglujo	Англия (<i>чаще: Anglio</i>)
	pomo	яблоко	romujo	яблоня (<i>чаще: pomarbo</i>)
-UL-	лицо, обладающее качеством, свойством, обозначенным в корне слова			
	juna	молодой	junulo	юноша
	saqa	умный	saqulo	умник
			ulo	человек, тип
-UM-	без определенного значения			
	kolo	шея	kolumo	воротник
	butono	пуговица	butonumi	застегивать
	akvo	вода	akvumi	поливать, орошать
	varma	теплый	malvarmumi	простудиться

LA PLEJ GRAVAJ MALLONGIGOJ

НАИБОЛЕЕ ВАЖНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

AIS	Akademio Internacia de la Sciencoj San Marino
CO	Centra Officejo de UEA en Rotterdam
EC	Esperanta Centro
EK	Esperant(ist)a Klubo
EoLA	Esperanto - Lingvo Arta (Rusia renkontigo por artemuloj)
IJK	Internacia Junulara Kongreso (xiusomera aranĝo de TEJO)
IK	Infana Kongreseto (aranĝo de UEA, okazas paralele kun UK)
Io	Internacia Lingvo (Esperanto)
ILEI	Internacia ligo de Esperantistoj-Instruistoj
IS	Internacia Seminario (novjara aranĝo de GEJ - Germana Esperanta Junularo)
ISAE	Internacia Scienca Asocio Esperantista
KSW	Komunumo de Sendependaj Wtatoj
OkSEJT	Okcidenta Somera Esperantista Junulara Tendaro (xiusomera SEJM-

	aranĝo)
OrSEJT	Orienta Somera Esperantista Junulara Tendaro
PAG	Plena Analiza Gramatiko de Esperanto, A.Kalocsay, G.Waringhien
PIV	Plena Ilustrita Vortaro de Esperanto, G.Waringhien
PS	Pasporta Servo
REU	Rusia Esperantista Unio
SAT	Sennacieca Amikaro Tutmonda
SEJM	eks-Sovetia Esperantista Junulara Movado
TEJO	Tutmonda Esperantista Junulara Organizo
UEA	Universala Esperanta Asocio
UK	Universala Kongreso (xiusomera aranĝo de UEA)
UNESKO	Unuiĝintaj Nacioj por Edukado, Scienco kaj Kulturo
UNO	Unuiĝintaj Nacioj
USSR	Unio de Sovetaj Socialismaj respublikoj

NECESAJ ESPRIMOJ НЕОБХОДИМЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

QENTILAJ ESPRIMOJ

ВЕЖЛИВЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

Saluton! Bonan *matenon* / *tagon* / *vesperon* / *nokton*!
 Kiel vi fartas? Xu bone? - Tre bone!
 Bonvolu *sidiqi* / *manqi* / *transdoni panon* / ...
 Grandan dankon! - Ne dankinde! Volonte. Estis plezuro. Dankon al vi.
 Bedayrinde, vi ne pravas.
 Mi ne *intencis* / *watus vin qeni* / *ofendi* / *zorgigi* / ...
 Mi *petas pardonon* / *pardonpetas*. Pardonu min.
 Ne gravas. Kia bagatelo! Xio estas en ordo.
 Mi gratulas vin kaj bondeziras al vi okaze de *via naskiĝtago* / *Kristnasko* / *Nova Jaro* / ...
 Je via sano! Sanon! Je nia bonfarto! Multajn sukcesojn al vi!
 Reciproke. Samon al vi! Bonan apetiton!
 Qis! Qis poste! Qis morgay! Qis balday! Adiaj! Qis la revido!
 Xion bonan! Fartu bone!

POR E-ARANĜOJ

ДЛЯ Э-МЕРОПРИЯТИЙ

Atenton! Mi estas komencanto. Mi ne krokodilis!
 Mi komprenas ne tre bone. Bonvolu paroli malrapide.!
 Kie mi devas registriqi? Kie troviĝas la akceptejo?
 Kiom kostas la *plena partopreno* / *unutaga restado* / *ununokta restado*?
 Xu vi *sendis* / *ricevis* / *plenigis* la aliqilon?
 Kiel vi nomiĝas? Bonvolu literumi vian nomon!
 El kiu *urbo* / *lando* vi venas? - Provu diveni!
 Kiun naciecon vi havas? Xu vi estas franco ay sviso?

Kie vi loĝas? En kiu urbo vi loĝas?
 Kion vi faras profesie? Xu vi *studas / laboras*? Kie?
 Kion vi watas?
 Mi estas *lernejano/ studento/ instruisto/ profesoro/ laboristo/ (wtat)oficisto/ senlaborulo/ pensiulo/ hejmomastrino/ artisto/ agrikulturisto/ ...*
 Kiu estas via gepatra lingvo? Xu la hispana ay la portugala?
 Xu vi parolas aliajn fremdajn lingvojn? Kiujn? Xu la *francan/ anglan/ rusan/ germanan/ italan/ polan/ xinan/ araban/ japanan/ korean/ hindon*?
 Xu vi *komprenas/ scias*? Kompreneble.
 Kiam vi naskiqis? Kiom aĝa vi estas? Kiom da jaroj vi havas?
 Xu vi havas gefratojn? Kiom da?
 Kiam vi esperanistiqis? Kiam vi eklernis Esperanton?
 Kiel vi lernis Esperanton? Xu *koresponde/ aytodidakte/ kun instruisto*? Xu *sole/ grupe*? Xu en *universitato/ Esperanta klubo*?
 Kiamaniere vi alvenis xi tien? Xu *trajne/ ayte/ buse/ bicikle/ petveture/ piede*?
 Xu vi restos xi tie qis la fino? Kiam vi forveturos de xi tie?
 Kie troviĝas mia *dometo / xambro / lito*? Kie mi rajtas starigi la tendon?
 Kioma horo estas? Kiomas? Xu jam la *deknaya kaj kvardek/ oka dekkvin*?
 Mi *malfruas/ rapidas*!
 Kie okazos la venonta *prelego/ diskuto/ aranĝo/ evento/ ludo/ instruado de ...*?
 Mi deziras *manĝi/ dormi/ danci/ promeni/ naĝi/ duŝi/ necesejon*.
 Kiam ni *matenmanĝos/ tagmanĝos/ vespermanĝos*?
 Xu mi rajtas preni *tion/ la botelon/ la kruxon/ la pokalon*?
 Mankas al mi *manĝilaro/ telero/ kulero/ tranxilo/ forko/ glaso/ taso/ skribilo/ papero/ seĝo/ loko*.
 Kiom kostas la *akvo/ biero/ kafo/ teo/ oranĝosuko/ vino*?
 Mi deziras *fruktojn/ deserton/ glacia[on]*. Mi mendas *salaton/ terpomojn/ fiwon/ vianda[on/ pasta[on/ piceon]*.
 Pardonu, kie situas la *bufedo/ manĝejo/ dancejo/ lerno xambro/ teatro halo/ necesejo/ fumejo / enirejo/ elirejo/ tendaro*?
 Ne krokodilu! - Mi neniam krokodilas!

POR LETEROJ

ДЛЯ ПИСЕМ

ADRESO: S-rino Belova Polina
 str. Odesskaja, 7-32
 u. Moskvo, RU-113149
 RUSIO

SINTURNO: Multestimataj gesinjoroj!
 Estimata sinjoro Rapid!

Kara onjo Karina!
 Saluton, kara Vera!
 Mia amata Stela!

LETERFINO: Atendante vian baldayan respondon, mi sincere salutas vin.
 Via...
 Qojunte pri baldaya respondo, restas sincere Via...
 Kun *sinceraj/ varmaj/ (el)koraj* salutoj, via...
 Koran saluton!
 Multajn kisojn! Via...
 Plej amike, via...
 Kun plej *koraj/ varmaj/ amikaj* bondeziroj, Via...
 Dezirante al vi *bonfarton/ xion bonan*, via...
 Kun salutoj al *xiuj, kiuj min konas/ xiuj miaj konatoj/ Viaj familianoj/ proksimuloj/ gepatroj/ klubanoj/ edz(in)o/* Via...

DIVERSA{OJ		РАЗНОЕ	
xu ne	не так ли	rilate al	что касается
iom post iom	понемногу	oni diras (ke)	говорят (что)
iomete	немного	ni diru	скажем
pli-malpli	более или менее	temas pri	речь о
do	следовательно итак	verwajne	вероятно
memkompreneble	само собой разумеется	eble	возможно

PROVERBOJ	ПОСЛОВИЦЫ
De kie vi venas, tien vi revenas.	Откуда вы приходите, туда вы возвращаетесь.
Esperanto estas xies kaj nenies propra[o.	Эсперанто есть собственность всех и ничья.
Frukto malpermesata estas plej dezirata.	Плод запретный - самый желанный.
Kia demando, tia respondo.	Каков вопрос, таков ответ.
Kie estas sano, tie estas belo.	Где здоровье, там красота.
Kio estas lernita, ne estas perdita.	Что выучено, (то) не потеряно.
Kiom da faroj, tiom da eraroj.	Сколько дел, столько ошибок.
Kiu ne iras antaŭen, iras malantaŭen.	Кто не идет вперед, идет назад.
Kiu ne riskas, tiu ne venkas.	Кто не рискует, тот не побеждает.
Kiu timas bestaron, ne iru arbaron.	Кто боится зверей, пусть не ходит в лес.
Kiu volas, tiu povas.	Кто хочет, тот может.
Kritiki estas facile, fari - malfacile.	Критиковать легко, делать трудно.

Kun kiu vi kuniqasas, tia vi fariqas.	С кем объединяешься, таким становишься.
Multe paroli kaj multe diri ne estas la samo.	Много говорить и много сказать - не одно и то же.
Ne tiu estas bona, kiu estas bela, sed tiu estas bela, kiu estas bona.	Не тот хорош, кто красив, а тот красив, кто добр.
Ne jaroj maljunigas, sed la vivo.	Не годы старят, а жизнь.
Ne xiu samlandano estas nepre samideano.	Не каждый земляк непременно единомышленник.
Ne wovu nazon en fremdan vazon.	Не суй нос в чужую вазу.
Neniu komenco estas facila.	Никакое начало не бывает легким.
Oni ne povas scii xion.	Нельзя знать все.
Pli bone malfrue, ol neniam.	Лучше поздно, чем никогда.
Pri gustoj oni ne diskutas.	О вкусах не спорят.
Ripetado estas plej bona lernado.	Повторение - лучшее учение.
Rixulo veturas, malrixulo kuras.	Богач едет, бедняк бежит.
Scio estas ilo, sed ne celo.	Знание - средство, а не цель.
Valoron de objekto ni ekkonas post difekto.	Ценность вещи мы узнаем после поломки.
Venis, vidis, venkis.	Пришел, увидел, победил.

LEGA{OJ

ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ

AKADEMIO INTERNACIA DE LA SCIENCIOJ SAN-MARINO

La Akademio Internacia de la Sciencoj San-Marino (AIS) estas fondita en la jaro 1983 kun la sidejo jure registrita en la Respubliko San-Marino. La Akademio estas organiza strukturo por internacia kaj interfaka scienca kunlaboro, tiel ebligante la akiron de akademiaj titoloj kaj gradoj; ĝi subtenas ankaŭ eldonadon de sciencaj verkoj.

AIS estas sendependa organiza[oj, kiu strikte sekvas la principojn de neŭtraleco kaj eksternacieco de la scienco kaj ne ligas sin kun iuj ajn politikaj aŭ religiaj doktrinoj. Lay tiuj xi principoj AIS allasas uzadon de kelkaj naciaj lingvoj kiel oficialaj (la angla, germana, franca kaj itala), sen doni privilegiojn al unu el ili, kaj aplikas la Internacian Lingvon Esperanto (ILO) kiel oficialan lingvon kaj kiel laboran lingvon por siaj gvidorganoj. La naciaj filioj de AIS kaj AIS-sesioj, agantaj en diversaj landoj de la mondo, uzas ankaŭ aliajn lingvojn kiel oficialajn.

akiri приобретать
apliko применение
eldoni издавать
dependi зависеть
fako отрасль,
специальность
grado степень
gvidi руководить
subteni поддерживать
strikte неукоснительно
titolo титул, (на)звание

ELEKTROMOBILLO "FIAT"

Oni skribas, ke firmao "FIAT" konstruis elektromobilon, kiu posedas altajn teknikajn karakterizojn. Qi estas provizita per elektromotoro de kontinua kurento kun elektra regenera sistemo de bremsado kaj per hejtilo, konsumanta gasojlon. La mawino havas du pedalojn kaj komutilon de antaya kaj malantaya iro, kaj sur la panelo, krom kutimaj aparatoj, estas instalitaj ampermetro, voltmetro kaj indikato de wargiteco de baterioj. 24 plumb-acidaj akumulatoroj troviĝas en tri konteneroj, demetebaj dum 15-20 minutoj. Ili estas rewargeblaj nokte dum 8 horoj. La maksimuma rapido de la elektromobilo estas 70 kilometroj en horo, la suma pezo estas 3500 kilogramoj. Xe ekveturo la mawino atingas la rapidon je 50 kilometroj en horo dum 14 sekundoj.

acida кислый
atingi достигать
bremsi тормозить
gasojlo газойль
generi производить
hejti топить (*печь*)
instali устанавливать
komuti переключать
konsumi потреблять
kontinua постоянный
(*o toke*)
kurento ток
kutima обычный
pezo вес, тяжесть
posedi обладать,
владеть
provizi снабжать
wargi заряжать

VERDA BARXO

El specialaĵoj de rusa kuirarto

Bezonataj estas: 500 g da viando, 400 g da okzalo, 1 cepo, 400 g da terpomoj, 1 ovo, salo laŭ gusto, akvo, 4 kuleroj da acidkremo, iom da fenkolo.

Procedu jene: kuiru nedensan viandan buljonon. Enmetu senweligitajn kaj kubigitajn cepojn kaj terpomojn. Salu kaj kuiretu ĝis preskaya moligo de la terpomoj. Nun aldonu lavitan kaj tranxitan okzalon. Kuiretu dum kvin minutoj kaj poste enkirlu malrapide la krudan ovon. Tuj forprenu de la fornelo. Ornamu per iom da pecetigita fenkolo. Surtabligu kaj aldonu en xiun teleron kulerplenon da densa kremo.

La bongusta manĝaĵo estas preta. Bonan apetiton!

acidkremo сметана
cepo лук
densa густой
fenkolo укроп
fornelo плита (*кухонная*)
kirli взбалтывать, сбивать
kremo сливки
kruda сырой
kulero ложка
mola мягкий
okzalo щавель
ornami украшать
peco кусок
procedi поступать,
действовать
salo соль
welo кожа, шелуха
telero тарелка
tranxi резать

LA XOKOLADA BISKVITO

Sten JOHANSSON

Ventkapulino mi estas, kiu xiam perdas xion. Xi-foje mi perdis laboron, bonan laboron, pro biskvita morda[o. Mi ricevis oficon kiel sekretariino de klinikestro en la urba hospitalo. Xio estis jam preta, oni diris, mi devis nur veni por viziti la xefon mem.

Je la deka kaj duono mi devis anonci min. Kiel kutime mi iris trame. Generale mi xiam malfruas, sed je tiu grava okazo mi rezervis tro da tempo por la veturo kaj devis atendi duonon da horo en la hospitalo. Mi decidis vigligi min per taso da kafo en la kantino xe la xefenirejo. Kun la kafo mi axetis xokoladan biskvito.

La kafejo estis plenplena de atendanttoj, sed mi trovis liberan tablon, kie mi metis mian kafon. Kompreneble mi lasis la mansaketon xe la kasejo, kaj devis reiri por preni qin. Felixe neniu fripono jam pinxis qin.

Revenante mi konstatis ke teda, grizhara eksterlandano prenis lokon xe mia tablo. Nu ja, nenio direbla, xiuj tabloj estas okupitaj, plejparte de unuopuloj. Prenante mian biskvito mi tamen surpriziqis, por ne diri pli. En la biskvito estis bela spuro de dentoj, mankis al qi unu morda[o kaj troviqis neniu dubo kie serxi tiun morda[on. Antay la maljunulo staris taso da kafo kaj nenio plu. Tamen mi klare vidis lin kawe maxi kaj gluti ion. Li ankay gapis al mia biskvito kaj videble ruqiqis. Felixe, mi ne suferas de bacilofobio, kaj pri imundeficito mi jam scias xion, do mi decidis ne permesi al tiu nayza fremdulo embarasi min. Kviete, kun wajnigita plezuro, mi englutis la reston de mia xokolada biskvito kaj refrewigis min per kafo. Dume la viraxo dayre rigardaxis min. "Xe ni, - mi pensis, - vi ne dayrigu viajn wtelajn kutimojn!"

bati бить
definitiva окончательный
dubo сомнение
embaraso затруднение
faldi складывать
frewa свежий
fripono мошенник
gapi глазеть
genuo колено
gliti скользить
gluti глотать
griza серый
honesta честный
intenci намереваться
kantino буфет
kapti ловить
kawi прятать
klini наклонять
kontenta довольный
kviete спокойно
maxi жевать
mantelo плащ
mordi кусать
nayzi тошнить
ofico должность
origino происхождение
perdi терять
pinxi щипать
plasto пластмасса, пластик
propra собственный
spuro след
sufери страдать
wtalo сталь
tedi надоедать
venki побеждать
vento ветер
vigla бодрый

Fine li foriris, kiel batita hundo. Sed revenis? Jes, revenis kun propra xokolada biskvito, xi-foje sendube honeste axetita. Bone, mi ironie ridetis al li. Li

metis sian biskviton antay si kaj gustumis sian kafon. Tiam bona ideo kaptis min. Okulon pro okulo, denton pro dento, diras la Biblio, xu ne?

Mi rapide prenis lian biskviton, formordis unu pecon kaj quis tiun, remetante la reston antay lin, rigardante lin kun rideto kaj kliniqante malantayen sur la wtal-kaj-plasta seqo. "Kvite, - mi pensis, - ex bis-kvite!"- kaj ridis layte pro la senintenca vortludo. Tiam la eksterlandano definitive foriris, plene venkita, lasante siajn biskviton kaj kafon.

Tre kontenta pri mi mem mi rimarkis ke estas tempo iri al la estonta laborejo por renkonti la estron. Facile mi trovis la oficejon, kie mi devis atendi ankoraŭ dek minutojn antay la pordo de la klinikestro. Mi mallayte ekzercis prononci lian nomon, kiu estas de fremda origino. Fine mi povis iri en lian xambron. Li mem ankoraŭ ne alvenis, kaj mi eksidis sur sofona. Faldante mian mantelon sur la genuojn mi konstatis ke el qia granda powo falis io - xokolada biskvito! Evidente qi estas la mia, do la sola kiun mi mem axetis, kiu neatentite glitis en la powon kiam mi portis mian kafon al la tablo. Quste tiam venis la klinikestro, grizhara enmigrinto, wajne ankoraŭ bedayranta siajn du xokoladajn biskvitojn, el kiuj li povis gustumi nur unu solan morda[on...

* * *

Anna A}MATOVA

Nokto, lundo, la dudek unua.
La konturoj de l' urb' en malhel'.
Fantaziis maldilegentulo,
Ke ekzistas la am' sub xiel'.

Pro enuo ay pro oportuno
Xiuj kredas l' fabelon en kor':
Renkontiqas kaj timas malkunon,
Kantas kantojn pri arda amor'.

Klaras ver' nur por raraj rigardoj.
Kovras ilin mistera silent'.
Mi eksciis pri tio hazarde
Kaj malsanas de tiu moment'.

Traduko de Je. Bebenina, O. Dadaev

1998

* * *

Анна АХМАТОВА

Двадцать первое. Ночь. Понедельник.
Очертанья столицы во мгле.
Сочинил же какой-то бездельник,
Что бывает любовь на земле.

И от лени или со скуки
Все поверили. Так и живут.
Ждут свиданий, боятся разлуки
И любовные песни поют.

Но иным открывается тайна
И почиет на них тишина.
Я на это наткнулась случайно
И с тех пор все как-будто больна.

1914

ЭСПЕРАНТО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ ESPERANTO-RUSA VORTARO

A

absoluta (9) абсолютный
acida (S) кислый
acidkremo (S) сметана
axa (9) скверный
axeti (6) покупать
adepto (13) последователь
adiay (1) прощай!
adreso (11) адрес
aer/o (8) воздух; ~**umi** (11) проветривать
afero (6) дело
afiwo (1) афиша
agi (5) действовать
aglo (1) орел
agrabla (S) приятный
agrikultura (S) сельскохозяйственный
aqo (7) возраст
ajn (9) *частица* бы ни; ~**a** (10) любой
a[o (10) вещь
akademio (2) академия
akceli (13) ускорять
akcepti (11) принимать
akcidento (9) происшествие
akiri (10) приобретать
akt/o (12) акт; ~**ujo** папка
aktiva (12) активный
aktoro (8) актёр
akvo (4) вода; ~**umi** (S) поливать, орошать
akumulatoro (S) аккумулятор
akurata (7) пунктуальный
akuzativo (12) винительный падеж
al (3) к; ~**iqi** (11) присоединиться
albumo (5) альбом
al/doni (1) дополнять
alia (3) другой

almenay (11) по крайней мере
alta (3) высокий
aludi (13) намекать
ami (1) любить
amara (9) горький
ambay (8) оба, обе
Ameriko (12) Америка
amiko (1) друг
amoro (8) любовная страсть
ampermetro (S) амперметр
amuzi (5) развлекать
ano (12) член
analizi (S) анализировать
anekdoto (5) анекдот
angla (2) английский
angoro (9) тоска
animo (11) душа
ankay (2) тоже, также
ankoray (3) еще
anonco (4) объявление
anstatay (5) вместо; ~(**ig**)i заменять
antay (1) до, перед (*прежде*)
antikva (1) древний
aparato (1) аппарат
aparteni (13) принадлежать
aperi (2) появляться
apetito (2) аппетит
aplaydi (6) аплодировать
apliki (S) применять
aprilo (8) апрель
apud (4) около, возле, вблизи
aro (S) собрание
aranqo (6) мероприятие
arb/o (8) дерево; ~**aro** (9) лес
ardi (S) пылать
argumenti (13) аргументировать, доказывать
arqento (10) серебро
armi (S) вооружать
armeo (1) армия

arto (3) искусство
asocio (6) ассоциация
aspekti (7) выглядеть
ataki (13) нападать, атаковать
atendi (3) ждать
atento (2) внимание
atingi (S) достигать
ay (2) или, либо
aydi (3) слышать
aygusto (8) август
ayroro (12) утренняя заря
ayskulti (3) слушать
aystrologio (8) астрология
ayto (3) автомобиль
aytobuso (1) автобус
aytodidakto (S) самоучка
aytomobilo (2) автомобиль
aytoro (5) автор
aytuno (3) осень
av/o (6) дед(ушка); ~**ino** бабушка
avantaqo (13) преимущество
aventuro (3) приключение
averti (7) предупреждать
aviad/o (10) авиация; ~**ilo** самолет

В

bagatelo (S) пустяк
baki (10) печь
balo (3) бал
balday (9) скоро
banala (12) банальный
banano (7) банан
banko (4) банк
bankedo (7) банкет
bar/o (13) преграда; ~**ilo** забор, ограда
barbaro (13) варвар
barxo (10) борщ
bariero (8) барьер
barikado (1) баррикада
baseno (4) бассейн
bati (5) бить

batali (12) сражаться
baterio (S) батарея (*батарейка*)
bazo (5) основа
bedayri (8) сожалеть
bela (2) красивый
beno (13) благо
besto (3) животное; зверь
bezoni (7) нуждаться
Biblio (5) Библия
biblioteko (2) библиотека
biciklo (4) велосипед
bildo (9) картина, картинка
bieno (13) поместье
biero (4) пиво
bileto (7) билет
birdo (8) птица
biskvito (S) бисквит
blanka (7) белый
bloko (1) блок
blonda (3) светловолосый
blovi (S) дуть
blua (1) синий
bluzo (7) блузка
bona (1) хороший, добрый
bon/voli (5) сообразовывать; ~**u** (2) пожалуйста
brui (3) шуметь
brusto (5) грудь
boji (9) лаять
bombo (11) бомба
bordo (S) берег
botelo (6) бутылка
bov/o (1) бык; ~**ino** корова; ~**ido** телёнок
brako (9) рука (*от плеча до кисти*)
brak/seqo (9) кресло
branxo (11) ветвь
bremsi (S) тормозить
breto (5) полка
brili (8) блестеть, сиять
brodi (10) вышивать
bruna (10) коричневый
buljono (S) бульон
bulko (10) булка

buwo (3) рот
buton/o (11) пуговица; ~**umi**
застегивать (*пуговицы*)

С

caro (1) царь
cedi (S) уступать
celo (1) цель
cent (5) сто
cent/jaro (2) столетие
centro (4) центр
cepo (S) лук
certe (2) конечно
cetera (12) прочий
cindro (12) пепел
cirko (2) цирк
cirklo (8) окружность
citrono (12) лимон

Х

xagreni (13) огорчать
xambro (2) комната
xar (6) так как, потому что
xarma (3) очаровательный
xe (5) у, при
xefa (10) главный
xef/urbo (6) столица
xevalo (1) лошадь, конь
xi (6) *частица, обозначающая близость*
xia (6) всякий
xial (6) по всякой причине
xiam (6) всегда
xie (6) везде, всюду
xiel (6) всячески, по-всякому
xielo (8) небо
xies (6) общий, принадлежащий каждому
xifono (10) тряпка
xina (S) китайский
xio в *знач. суш.* (2) всё

xiom (6) всё (*о количестве*)
xirkay (6) вокруг, около
xit (13) тсс!
xiu (6) каждый, всякий; ~**j** (4) все
xokolado (S) шоколад
xu (3) ли, разве

D

da (7) *предлог, обозначает меру, количество*
danci (1) танцевать
danqera (7) опасный
dank/i (2) благодарить; ~' **al** (13) благодаря
dato (7) дата
dayri (8) длиться, продолжаться
de (2) от
decembro (8) декабрь
decidi (5) решать (*принимать решение*)
decimetro (12) дециметр
dedixi (8) посвящать
deficito (S) дефицит
definitiva (S) окончательный
de[ori (13) дежурить
dek (4) десять
dekano (2) декан
deklaracio (13) декларация
deltoplano (6) дельтоплан
demandi (2) спрашивать
demokratio (1) демократия
denove (2) снова
densa (S) густой
dento (S) зуб
dependi (10) зависеть
des (7) тем (*в сочетании с ju чем*)
desegni (9) чертить, рисовать (*карандашом, углем и т.п.*)
deserto (10) десерт
destino (9) предназначение
detala (7) детальный, подробный
devi (5) быть должным
deziri (2) желать
dio (9) бог

diablo (2) чёрт
difekto (9) дефект
diferenci (10) отличаться, различаться
dika (6) толстый
diktaturo (1) диктатура
diligenta (13) прилежный, старательный
dimanxo (9) воскресенье
diri (3) сказать
dise (6) врозь
disciplino (1) дисциплина
diskut/o (1) дискуссия;
 ~i обсуждать
distingi (3) различать
diveni (S) угадывать
diversa (7) разный, различный
dividi (11) делить, разделять
do (2) итак, следовательно
doktoro (13) доктор
doktrino (S) доктрина
dokumento (1) документ
dolaro (5) доллар
dolxa (12) сладкий
doloro (10) боль
domo (1) дом
doni (2) давать
dormi (7) спать
drapo (S) сукно, драп
dresi (3) дрессировать
droni (S) тонуть
du (2) два
dubi (8) сомневаться
dum (2) в течение, в продолжении, в то время как; ~e (8) пока
duwo (4) душ

Е

ebla (3) возможный
eco (12) свойство, качество
ex (6) даже
eduki (S) воспитывать
edzo (2) муж

efektiva (13) эффективный, действительный; ~iqi осуществляться
ege (2) очень, сильно
egala (7) равный, одинаковый
ejo (S) помещение
ekonomio (1) экономика
eksa (S) бывший
ekskluziva (4) исключительный
ekskurso (12) экскурсия
eksperimento (1) эксперимент
ekspluati (1) эксплуатировать
ekster (9) вне
ekster/landa (4) иностранный
ekzemplo (2) пример
ekzerco (1) упражнение
ekzisti (2) существовать
el (5) из; ~-sub (10) из-под
el/doni (5) издавать
elefanto (1) слон
eleganta (1) элегантный
eleksiro (12) элекси́р
elekti (10) выбирать
elektro (1) электричество
elektrono (S) электрон
ema (S) склонный
embaraso (S) затруднение
en (2) в
energio (12) энергия
en/havo (S) содержание
enui (13) скучать
epoko (1) эпоха
ero (S) частица
eraro (6) ошибка
eseo (10) эссе
espero (2) надежда
Esperanto (1) эсперанто
esplori (13) исследовать
esprimi (S) выражать
esti (2) быть
estimi (6) уважать
estro (7) начальник, заведующий
eta (7) маленький
etaqo (1) этаж
eterna (9) вечный
etna (13) этнический

Eyropo (1) Европа
evidente (13) очевидно
evento (12) событие
evoluo (8) развитие

F

fabelo (9) сказка
fabriko (2) фабрика
facila (3) легкий, нетрудный
fajfi (S) свистеть
fako 1. (10) отдел(ение); 2. (S) отрасль; 3. (S) специальность
fakto (4) факт
fakultato (1) факультет
fali (5) падать
faldi (S) складывать
fama (S) известный
familio (2) семья
famili/nomo (2) фамилия
fanfaroni (11) хвастать(ся)
fantazii (8) фантазировать
fari (3) делать
farti (4) поживать, жить
fascina (3) пленительный
febroy (S) лихорадка
februaro (8) февраль
felixo (8) счастье
fenestro (4) окно
fenkolo (S) укроп
ferio (10) каникулы, отпуск
fermi (5) закрывать
festo (12) праздник
festivalo (6) фестиваль
fiasko (1) фиаско
fidi (6) доверять
fidela (9) верный
fikcio (3) фантастика
filo (1) сын
filio (S) филиал, отделение
fin/o (2) конец; ~a[o] (12) *грамм.* окончание
financo (1) финансы
fingro (11) палец

firma (6) крепкий
firmao (S) фирма
fiwo (12) рыба
fiziko (1) физика
flago (12) флаг
flanko (13) сторона
flava (10) желтый
floro (10) цветок
flui (9) течь
flugi (9) летать
foj/o (3) раз; ~e (3) однажды
foli/o (3) лист(ок); ~umi (11) листва
fondi (12) основывать, создавать
for (5) прочь, вдаль; ~o (7) даль
forgesi (6) забывать
forko (S) вилка
formo (12) форма
fornelo (S) плита (*кухонная*)
forta (4) сильный
fosi (11) копать, рыть
foto (1) фото(графия)
franca (2) французский
frapi (6) стучать
frat/o (1) брат; ~ino сестра
frazo (2) фраза
fremda (5) чужой
freneza (9) сумасшедший
frewa (9) свежий
fripono (S) мошенник
frua (7) ранний
frukto (4) плод, фрукт
fulmo (S) молния
fulmo/tondro (S) гроза
fumi (7) курить
fundamento (13) основание, фундамент
fuwi (13) портить
futbalo (1) футбол

G

gaja (5) веселый

gapi (S) глазеть
gaso (4) газ
gasojlo (S) газойль
gasto (4) гость
gazeto (1) газета, журнал
generi биол., физ. (S)
 производить
generalo (S) генерал
gento (13) род, племя
genuo (S) колено
germana (2) немецкий
gimnastiko (9) гимнастика
gitaro (1) гитара
glacio (6) лед
gladi (10) гладить
glaso (4) стакан
glavo (13) мечь
gliti (S) скользить
gluti (S) глотать
gorqo (S) горло
grado (S) степень
gramo (10) грамм
gramatiko (1) грамматика
granda (2) большой
grandioza (7) грандиозный
gratuli (S) поздравлять
grava (6) важный
greka (12) греческий
griza (S) серый
grupo (2) группа
gust/o (4) вкус; ~umi (S)
 пробовать (на вкус)
guto (S) капля
gvidi (S) руководить

Q

qardeno (9) сад
qeni (S) стеснять, мешать
qenerala (S) общий
qentila (S) вежливый
qi (2) оно
qis (2) до
qoja (4) радостный

qui (7) наслаждаться
qusta (6) точный

H

halti (6) останавливаться
haro (2) волос
harmonio (7) гармония
havi (3) иметь
Havajo (11) Гавайи
hazarde (S) случайно
hejm/o (3) дом, семейный очаг; ~e
 дóма
hejti (S) топить (*печь*)
hela (9) светлый
helpi (3) помогать
herbo (11) трава
hieray (9) вчера
hidrayliko (3) гидравлика
hindo (S) хинди
hirundo (12) ласточка
hispana (2) испанский
historio (1) история
ho (3) о! ох!
hobio (2) хобби
hodiay (4) сегодня
homo (1) человек
hom/ar/an/ismo (13) учение о
 человеке как представителе
 человечества
honesta (S) честный
honti (11) стыдиться
horo (1) час
horizonto (6) горизонт
horloqo (9) часы
horoskopo (8) гороскоп
hospitalo (S) госпиталь
hotelo (2) гостиница
humana (8) гуманный
humoro (2) настроение
hundo (3) собака

}

]oro (1) хор

I

ia (6) какой-то, какой-нибудь

ial (6) почему-то, почему-нибудь

iam (6) когда-то, иногда

ido (S) детёныш

ideo (5) идея

idealo (1) идеал

idolo (6) идол, кумир

ie (6) где-то, где-нибудь

iel (6) как-то, как-нибудь

ien (6) куда-то, куда-нибудь

ies (6) чей-то, чей-нибудь

igi (10) делать каким-либо, кем-либо, чем-либо; заставлять

iqi (8) делаться, становиться

ilo (4) орудие, средство, инструмент

ili (2) они

ilustri (S) иллюстрировать

imagi (13) воображать, представлять

impresi (11) впечатлять

ino (S) самка

inda (8) достойный, заслуживающий чего-либо

indikatoro (S) индикатор

industrio (1) промышленность

infano (2) ребенок

inflacio (1) инфляция

informi (1) информировать

ingeniero (1) инженер

insigno (12) значок

inspiro (12) вдохновение

instali (S) устанавливать, оборудовать

instituto (2) институт

instrui (2) преподавать, учить, обучать

instrumento (3) инструмент

intenci (S) намереваться

inter (4) между

interes/i (1) интересоваться; **~iqi** (3) интересоваться

inter/nacia (1) международный

inviti (12) приглашать

io (6) что-то, что-нибудь, нечто

iom (6) несколько, некоторое количество; **~ete** (8) немного (*чутьочку*)

iri (3) идти, ходить

ironio (S) ирония

ismo (S) доктрина

itala (4) итальянский

iu (3) какой-то, некий

J

ja (6) ведь

jam (5) уже

januaro (8) январь

japana (4) японский

jaro (2) год

je (6) в, на и т.п. (*универсальный предлог*)

jen (2) вот

jes (2) да

jogo (6) йога

ju (7) чем (*в сочетании с des* тем)

jubileo (12) юбилей

juqi (S) судить

julio (8) июль

juna (3) молодой

junio (8) июнь

jura (1) правовой, юридический

juvelo (11) драгоценность

{

[aydo (9) четверг

[eti (10) бросать

[urnalo (1) газета, журнал

[us (3) только что

K

kabineto (9) кабинет
kaĥo (5) каша
kafo (3) кофе
kaj (1) и
kajto (7) бумажный змей
kakao (10) какао
kalendaro (9) календарь
kalkuli (1) считать
kampo (8) поле
kanti (2) петь
kanono 1. (1) пушка; ~**ado**
 канонада; 2. (7) канон
kantino (S) буфет
kapo (5) голова
kapabla (13) способный
kapitalo (4) капитал
kapitano (S) капитан
kap/jesi (5) кивать
kapti (S) ловить, хватать
kara (7) дорогой
karaktero (1) характер
karakterizi (13) характеризовать
karesi (7) ласкать
kariero (4) карьера
karto (3) карта, карточка
kas (S) касса
kaseto (12) кассета
kawi (S) прятать
kat/o (1) кот; ~**ino** кошка; ~**ido**
 котёнок
katedro (7) кафедра
Kaykazo (12) Кавказ
kayzo (8) причина
ke (3) союз что, чтобы
kelke (10) несколько
kelnero (2) официант
kemio (3) химия
kesto (S) ящик
kia (3) какой
kial (6) почему
kiam (5) когда
kie (4) где; ~**n** (5) куда
kiel (3) как
kies (6) чей
kilogramo (10) килограмм

kilometro (6) километр
kino (1) кино
kio (2) местоимение что
kiom (5) сколько
kirli (S) взбалтывать, сбивать
kisi (12) целовать
kiu (2) кто, который
klara (11) ясный
klaso (2) класс
klasiko (3) классика
kliento (2) клиент
klini (S) наклонять
kliniko (S) клиника
klubo (1) клуб
knab/o (1) мальчик; ~**ino** девочка
kok/o (1) петух; ~**ino** курица; ~**ido**
 цыплёнок
koketa (3) кокетливый
kol/o (11) шея; ~**umo** воротник
kolbaso (10) колбаса
kolego (3) коллега
kolekti (9) собирать
kolektivo (12) коллектив
koleri (5) сердиться
kolombo (1) голубь
kolonelo (S) полковник
koloro (8) цвет
kombi (4) причёсывать,
 расчёсывать
kombino (6) комбинация
komenci (6) начинать
komenti (1) комментировать
komerci (2) торговать
komisiono (1) комиссия
kompari (11) сравнивать
kompato (11) сострадание
kompili (13) компилировать,
 составлять
kompleta (1) полный (без
 пропусков); ~**igi** дополнять
komponi (8) сочинять (музыку)
kompreni (2) понимать
komun/a (5) общий; ~**umo** (13)
 коммуна, община
komunik/i (9) сообщать;

~iqi общаться
komuti (S) переключать
koni (4) знать, быть знакомым
koncerto (S) концерт
kondixo (11) условие
konfita[o] (10) варенье
konfuzo (4) смущение
kongreso (12) конгресс
konkorda (13) согласный, дружный
konkreta (8) конкретный
konsenti (3) соглашаться
konservi (12) хранить, беречь
konsili (6) советовать
konsisti (*el ...*) (10) состоять (из ...)
konstanta (6) постоянный
konstati (12) констатировать
konstrui (11) строить
konsumi (S) потреблять
kontenero (S) контейнер
kontenta (S) довольный
kontinento (8) континент
kontinua (S) постоянный (*о токе*)
kontray (1) против; ~а (8) противоположный
kontray/agi (11) противодейств-вовать
kontroli (1) проверять
konturo (S) контур
kopii (S) копировать
koro (2) сердце
korea (S) корейский
korekte (2) правильно
korespondi (1) переписываться; ~е (S) заочно
koridoro (5) коридор
korto (10) двор
korupti (1) подкупать, давать взятку
kosmogramo (8) космограмма
kosmonayto (1) космонавт
kosti (6) стоять
kostumo (7) костюм
kotizo (S) взнос

koverta (6) конверт
kovri (9) покрывать
krei (5) создавать, творить
kredi (4) верить
kredito (S) кредит
kremo (S) сливки
kreski (11) расти
kreto (S) мел
krii (9) кричать
krista (12) христианский
Krist/nasko (S) Рождество
kritiki (4) критиковать
krizo (1) кризис
krokodilo (S) крокодил
krom (7) кроме; ~е (10) к тому же, кроме того
krono (9) крона
kruxo (S) кружка
kruda (S) сырой, необработанный
kruela (12) жестокий, свирепый
kubo (S) куб
kudri (10) шить
kuiri (4) готовить (*пищу*), варить
kuko (4) пирог
kulero (S) ложка
kun (2) с; ~е вместе
kun/veno (3) собрание (*общественное*)
kuraci (5) лечить
kuri (5) бежать
kurento (S) ток
kuseno (S) подушка
kuwi (6) лежать
kutima (8) обычный, привычный
kuzo (1) двоюродный брат
kvalito (9) качество
kvankam (9) хотя
kvar (4) четыре
kvazay (8) словно, как будто
kvieta (S) спокойный, кроткий
kvin (2) пять
kvita (S) ничего не должный

L

labori (2) работать; **kun~** (7) сотрудничать
laca (9) усталый
laiko (7) обыватель, дилетант
lago (S) озеро
lakto (10) молоко
lampo (S) лампа
lando (7) страна
larqa (6) широкий
larmo (9) слеза
lasi (9) оставлять, покидать
lasta (5) последний
lay (4) по, согласно, в соответ-ствии с ...
laydi (6) хвалить
layta (S) громкий
lavi (9) мыть
leciono (1) урок
legi (2) читать
legomo (10) овощ
leqo (S) закон
lekcio (3) лекция
leono (S) лев
lern/i (2) учиться; **~anto** (1) ученик; **~ejo** (4) школа; **~ilo** (4) учебник
letero (3) письмо
levi (10) поднимать
li (2) он
libero (4) свобода
libro (2) книга
ligo (8) связь
limo (S) граница
limonado (6) лимонад
lingvo (1) язык
lingvistiko (4) лингвистика, языкознание
lito (7) кровать, постель
litero (3) буква
literaturo (3) литература
loqi (4) жить, проживать
loko (4) место

longa (4) длинный, долгий
ludi (3) играть
lumo (2) свет
luno (2) луна
lundo (9) понедельник

M

maxi (S) жевать
majo (8) май
maksimuma (S) максимальный
mal/a (3) противоположный; **~e** (S) наоборот
malgray (S) несмотря на
mal/varm/umi (11) простудиться
mano (5) рука (*кисть*); **~umo** (11) манжета
manqi (2) есть, кушать
maniero (9) способ, манера
manki (11) нехватать
man/pleno (9) пригоршня
mantelo (S) плащ
mapo (11) *геогр.* карта
maro (S) море
marxandi (10) торговаться (*о цене*)
mardo (9) вторник
marks/ismo (13) марксизм
mars/ano (12) марсианин
marto (8) март
mastr/o (10) хозяин; **~umi** хозяйствовать
mawino (1) машина
matematiko (10) математика
mateno (3) утро
materialo (4) материал
meblo (4) мебель
mem (9) сам
membro (3) член
memori (5) помнить; **re~** (6) вспоминать
mendi (10) заказывать
mensogi (6) врать, лгать
merkato (10) рынок

merkredo (9) среда
meti (5) класть
metalo (3) металл
metro (4) метр
metroo (4) метро
mezo (11) середина
mez/epoko (11) средневековье
mi (1) я
mielo (S) мед
migri (S) мигрировать
miksi (13) мешать, смешивать
mil (5) тысяча
miliono (5) миллион
milito (8) война
ministro (S) министр
minuto (4) минута
miri (12) удивляться
misa (S) ошибочный
mistero (S) тайна
modo (S) мода
modelo (10) модель, образец
moderna (3) современный
moki (8) насмеяться
mola (S) мягкий
momento (2) момент
mono (4) деньги
monato (7) месяц
mondo (4) мир
montri (4) показывать
moro (13) обычай
mordi (S) кусать
morgay (8) завтра
morto (2) смерть
Moskvo (12) Москва
motivo (6) мотив
mov/i (12) двигать;
 ~**ado** движение
multe (2) много
muro (6) стена
muso (S) мышь
muzeo (3) музей
muziko (1) музыка

N

nacio (8) нация
naqi (7) плавать
naiva (3) наивный
najlo (6) гвоздь
nask/i (5) рождать;
 ~**iqi** рождаться
natur (1) природа
nay (5) девять
nayzi (S) тошнить
nazo (5) нос
ne (1) не; нет
neces/a (5) нужный, необходимый;
 ~**ejo** (S) туалет
neqo (8) снег
nek...nek (6) ни...ни
nenia (6) никакой
nenial (6) беспричинно
neniam (6) никогда
nenie (6) нигде; ~**n** никуда
neniel (6) никак
nenies (6) ничей
nenio (6) ничто
neniom (6) несколько
neniu (6) никто
nepo (S) внук
nepre (8) непременно
neytrala (12) нейтральный
ni (2) мы
nigra (10) черный
nokto (3) ночь
nomo (2) имя
nordo (11) север
nova (1) новый; ~**a[o]** (9) новость
novembro (8) ноябрь
nu (1) ну
nulo (3) ноль
numero (12) номер
nun (2) сейчас
nur (2) только
nutri (10) питать, кормить

O

obei (10) подчиняться
objekto (1) объект, предмет
obstina (12) упрямый, упорный
odoro (S) запах
ofendi (13) обижать
ofici (4) служить, занимать должность
oficiala (S) официальный
oficiro (S) офицер
ofte (3) часто
ok (5) восемь
okazi (4) случаться, происходить
okcidento (11) запад
oktobro (1) октябрь
okulo (3) глаз
okupo (3) занятие; ~i (9) занимать
okzalo (S) шавель
ol (7) чем, как (*при сравнении*)
olda (9) старый
ondo (12) волна
oni (4) *неопр.-лич. местоимение*
onkl/o (7) дядя; ~ino тётя
ope (S) оптом, группой
opinio (4) мнение
oportuna (S) удобный
oro (10) золото
oranqo (S) апельсин
ordo (7) порядок
ordinara (2) обыкновенный
ordono (S) приказ
orelo (S) ухо
organo (12) орган
organizi (1) организовывать
oriento (11) восток
origino (S) происхождение
originala (10) оригинальный
orkestro (3) оркестр
ornami (S) украшать
osto (S) кость
ovo (2) яйцо

Р

paco (5) мир; ~a (8) мирный
pacifisto (13) пацифист
pagi (11) платить
palto (10) пальто
pano (5) хлеб
panelo (S) панель
papero (1) бумага
paralelo (S) параллель
parenco (7) родственник
pardon (4) прощать, извинять
Parizo (4) Париж
parko (5) парк
parkere (5) наизусть
parlamento (4) парламент
paroli (2) говорить
parto (6) часть
partio (1) партия
partnero (8) партнер
partopreni (6) участвовать
pasi (6) проходить
pasporto (2) паспорт
pawo (11) шаг
patr/o (1) отец; ~ino мать
patrio (3) родина
payzo (4) пауза, перерыв
pavimo (3) мостовая
peco (S) кусок
pedalo (S) педаль
pejzaqo (8) пейзаж
pe (9) гнать
peni (3) пытаться, стараться
pensi (3) думать
pensio (S) пенсия; ~ulo пенсионер
pentri (8) рисовать (*красками*)
per (4) посредством, с помощью
perdi (4) терять
periodo (8) период; ~aqo (12) периодическая литература
permesi (13) разрешать
persiko (10) персик
persista (8) упорный, упрямый
persono (3) личность
perspektivo (11) перспектива
peti (5) просить
pet/veturo (6) автостоп

pezo (10) вес, тяжесть
piano (10) пианино
piedo (4) нога
piloto (10) пилот
pino (9) сосна
pinxi (S) щипать
plaxi (3) нравиться
plaqo (13) пляж
plano (1) план
planedo (8) планета
plasto (S) пластмасса, пластик
plej (7) наиболее, самый
plekti (9) плести
plen/a (6) полный; ~**umi** (11) исполнять
plendi (12) жаловаться
plezuro (S) удовольствие
pli (6) больше, более
plori (3) плакать
plu (5) далее, более
plumbo (S) свинец
plura(j) (S) несколько
plus (1) плюс
pluvo (3) дождь
po (S) *разделительная частица* по
poemo (5) поэма
poeto (8) поэт
poezio (3) поэзия
pokalo (S) бокал
pola (S) польский
polico (12) полиция
politiko (1) политика
pomo (10) яблоко
popolo (11) народ
populara (1) популярный
por (3) для, за, ради
pordo (5) дверь
porti (4) нести
portugala (12) португальский
posedi (S) владеть, обладать
post (4) после, за; ~**e** потом
posteno (10) пост, должность
postuli (11) требовать
powo (4) карман
powto (5) почта

potenco (7) мощь
povi (2) мочь
povra (11) бедный
praktiko (10) практика
prava (4) правый; ~**i** быть правым
precipe (13) особенно
preferi (3) предпочитать
prelego (S) публичная лекция
premi (13) давить
preni (4) брать
prepari (10) готовить
presi (12) печатать
pres/organo (12) издательство
preskay (6) почти
preta (10) готовый
preter (7) мимо
preter/pas/anto (6) прохожий
prezo (10) цена
prezenti (S) представлять
prezidi (2) председательствовать
prezidento (11) президент
pri (3) о
princo (11) принц
principo (13) принцип
printempo (8) весна
privilegio (S) привилегия
pro (10) из-за, ради
problemo (5) проблема
procedi (S) поступать, действовать
profesio (1) профессия
profesoro (1) профессор
programo (1) программа
projekto (1) проект
proklami (13) провозглашать
proksim/e (4) близко; ~**ume** (11) приблизительно
proleto (1) пролетарий
promeni (9) гулять, прогуливаться
promesi (12) обещать
prononco (9) произношение
proponi (10) предлагать
propra (4) собственный
provizi (S) снабжать

prozo (5) проза
pruvi (13) доказывать
pseydonimo (13) псевдоним
psikologio (6) психология
publik/a (13) публичный; ~**igi**
 публиковать
pudingo (10) пудинг
pugno (S) кулак
punkto (12) точка
pupo (9) кукла
pura (7) чистый

R

radio (1) 1. радио; 2. луч
radiko (11) корень
radikala (2) радикальный
rajdi (13) ехать верхом
rajto (11) право; ~**i** иметь право
rakonto (3) рассказ
rando (7) край, кромка
rapid/e (1) быстро; ~**i** (S)
 торопиться
raporto (10) доклад, рапорт
rara (S) редкий
raso (3) раса, порода
ree (S) снова; ~**n** назад
reagi (6) реагировать
reala (1) реальный,
 действительный
reciproka (12) взаимный
reformo (1) реформа
refreno (3) припев
regiono (13) район, область
registri (4) регистрировать
regul/a (1) регулярный; ~**o** (13)
 правило; ~**ilo** (S) регулятор
reĝo (S) король
reĝimo (1) режим
reklamo (1) реклама
religio (8) религия
renkonti (5) встречать; ~**iqi** (8)
 встречаться
respekti (S) уважать

respondi (2) отвечать
resti (8) оставаться
restoracio (1) ресторан
revi (3) мечтать
revolucio (1) революция
rezervi (S) резервировать
rezulto (3) результат
ricevi (4) получать
rixa (4) богатый
rid/i (7) смеяться; ~**egi** хохотать;
 ~**eti** улыбаться
rifuzi (13) отказывать(ся)
Rigo (12) Рига
rigardi (3) смотреть; ~**o** (3) взгляд
rilati (8) относиться
rimarki (8) замечать
rimedo (10) средство, способ
ringo (13) кольцо
ripari (10) ремонтировать
ripeti (10) повторять
ripozi (9) отдыхать
riski (2) рисковать
rivero (5) река
rojo (1) ручей
rolo (8) роль
romano (3) роман
rompi (10) ломать
rondo (6) круг
roso (9) роса
rozo (S) роза
rublo (4) рубль
ruqa (5) красный
ruino (9) руины
rusa (1) русский
ruto (13) рута
rutino (9) рутина

S

sabato (9) суббота
sablo (S) песок
saqa (5) умный
sako (S) сумка, мешок
sakramenta (7) священный,

сакральный
salo (S) соль
salato (3) салат
salono (5) зал, гостиная
salti (5) прыгать
saluti (2) приветствовать; ~**on**
 здравствуйте
sama (3) тот же самый
sam/ide/ano (11)
 единомышленник
sam/land/ano (12) земляк
sana (5) здоровый
sango (13) кровь
sanitara (10) санитарный
sankta (13) святой
sata (11) сытый
savi (3) спасать
scienco (1) наука
scii (2) знать
se (5) если
sed (2) 1. но; 2. а
seĝo (3) стул
seka (8) сухой
sekcio (12) секция
sekreto (11) секрет
sekretario (S) секретарь
sekundo (S) секунда
sekvi (8) следовать
semajno (6) неделя
seminario (6) семинар
sen (4) без
sendi (7) посылать
senti (3) чувствовать
sep (5) семь
septembro (8) сентябрь
serxi (4) искать
serioza (1) серьезный
seruro (11) замок
servi (11) служить
ses (5) шесть
sesio (S) сессия
sezono (8) сезон
si (6) **al** ~ себе; ~**n** себя; ~**a** свой,
 своя, свое
sidi (1) сидеть

signalo (1) сигнал
signo (8) знак
signifi (6) значить
silenti (10) молчать
simbolo (8) символ
simila (7) похожий
simpatia (13) симпатичный
simpla (3) простой
sincera (S) искренний
sinjoro (1) господин
sistemo (1) система
sistematiko (7) систематика
situi (6) располагаться,
 размещаться
situacio (5) ситуация
skandali (1) скандалить
skatolo (5) коробка
skorpio (8) скорпион
skrib/i (2) писать; ~**ilo** (4) ручка
skui (13) трясти
slogano (12) лозунг
socio (13) общество
social/a (1) социальный; ~**ismo**
 социализм
sofo (S) софа
soifo (13) жажда
sola (9) единственный, одинокий
soldato (6) солдат
solida (3) солидный
solidara (12) солидарный
solvi (S) решать (*находить*
решение)
somero (8) лето
soni (6) звучать
sonĝo (13) сон
sonoro (7) звон
sopiro (3) тоска
sorto (10) судьба
soveta (1) советский
speciale (1) специально, особенно
spiegulo (9) зеркало
spekti (3) смотреть (*спектакль и*
т.п.)
spektaklo (8) спектакль
sperto (13) опыт

sporto (1) спорт
spuro (S) след
stacio (4) станция
stadiono (3) стадион
stagna (1) застойный
standardo (12) знамя
stari (4) стоять
starti (11) стартовать
stato (11) состояние, положение
statistiko (7) статистика
statuo (S) статуя
stelo (1) звезда
stranga (2) странный
strato (2) улица
striкта (S) строгий,
 неукоснительный
strukturo (1) структура
studi (2) изучать
studento (1) студент
stulta (13) глупый
sub (8) под
subite (9) внезапно
sub/teni (6) поддерживать
sudo (11) юг
suferi (S) страдать
sufixa (4) достаточный
sufikso (10) суффикс
suko (4) сок
sukceso (4) успех
sukero (S) сахар
sumo (S) сумма
suno (7) солнце
supo (4) суп
super (8) над; ~i (7) превосходить
super/jaro (8) високосный год
suplemento (S) приложение
surprizo (11) сюрприз
sur (2) на (*поверхности*), сверху
svarmo (9) толпа
svati (3) сватать
svisa (S) швейцарский

W

wablono (12) шаблон

wajni (8) казаться
wako (3) шахматы
wanqi (8) менять, изменять
wargi (S) заряжать
wati (3) любить
welo (S) кожура, шелуха
werci (S) шутить
wi (2) она
wipo (S) корабль
wlosi (4) запирасть
woforo (11) шофер
wovi (5) совать
wranko (5) шкаф
wtalo (S) сталь
wtato (2) государство
wteli (1) красть, воровать
wtofo (S) ткань
wuo (10) ботинок, туфля
wuti (10) сыпать
wvebi (3) парить

T

tabelo (6) таблица
tablo (3) стол
tago (4) день
taksi (13) оценивать
taksio (4) такси
tamen (6) однако
tanko (1) танк
tapiwo (S) ковёр
tarda (3) *поэт.* поздний
taso (10) чашка
tasko (3) задание
tayga (8) подходящий
tayro (8) телец
teo (9) чай
teatro (2) театр
tedi (S) надоедать
tekniko (1) техника
teknologio (2) технология
teksto (2) текст
telefono (1) телефон
telero (S) тарелка

televid/o (3) телевидение; ~**ilo** телевизор
temo (3) тема
tempo (4) время
teni (5) держать
tendo (10) палатка; ~aro лагерь
tenero (8) нежность
tero (2) земля
terpomo (10) картофель
terura (9) ужасный
testi (4) тестировать
tia (4) такой
tial (6) потому
tiam (6) тогда
tie (5) там; ~**n** (6) туда
tiel (4) так
ties (6) того (*тому принадлежа-щий*)
timi (6) бояться
tio (3) местоимение то
tiom (6) столько
tipo (1) тип, образец
tiri (13) тянуть, тащить
titolo (S) 1. название; 2. титул, звание
tiu (2) тот
tohuvaohuo (7) хаос
tol/o (10) полотно, холст; ~**a[o]** белье
tondro (S) гром
torto (7) торт
tra (6) через, сквозь
tradicio (13) традиция
traduki (1) переводить
trafi (10) попадать
trafiko (11) дорожное движение
trajno (6) поезд
traktoro (1) трактор
tramo (4) трамвай
tranxi (10) резать
trankvila (5) спокойный
trans (7) через
trans/formi (12) преобразовывать, трансформировать
transporto (2) транспорт

tre (2) очень
trejni (6) тренировать
treti (13) топтать
tri (1) три
triki (10) вязать
trinki (3) пить
trista (9) печальный, грустный
tro (7) слишком
trolebuso (2) троллейбус
trompi (10) обманывать
trovi (3) находить
tubo (3) труба
tuj (10) тотчас, немедленно
turisto (2) турист
turni (9) поворачивать
tuta (4) весь, целый

U

ujo (12) вместилище
ulo (S) человек, тип
unio (S) союз
universala (1) универсальный
universitato (2) университет
unu (1) один; ~**o** (5) единица; ~**iqi** (S) объединяться
urbo (1) город
Usono (12) США
utila (9) полезный
utopio (S) утопия
uzi (7) использовать

V

vagi (6) бродить
vagono (11) вагон
valora (9) ценный
varo (10) товар
varm/a (3) теплый; ~**ega** горячий
vasta (6) обширный, широкий, просторный; ~**igi** (13) распространять
vazo (5) 1. ваза; 2. банка
ve! (13) увы!

veki (9) будить
veni (2) приходить
vendi (7) продавать
vendredo (9) пятница
venki (2) побеждать
vento (8) ветер
vera (2) истинный
verda (3) зеленый
verki (5) сочинять
verso (8) стих
versio (2) версия
ver/wajne (8) наверное
vespero (2) вечер
vest/o (7) одежда; ~i (9) одевать
vetero (3) погода
veturi (4) ехать
vi (2) ты, вы
viando (10) мясо
vidi (3) видеть
video (9) видео
vigla (S) бодрый
vilao (7) дача
vilaqo (6) деревня

vino (9) вино
vintro (8) зима
viola (10) фиолетовый
vir/o (2) мужчина; ~ino женщина
vitro (6) стекло
vivi (2) жить
vizo (1) виза
vizaqo (8) лицо
viziti (2) посещать
voxo (4) голос
vox/doni (S) голосовать
vojo (4) дорога, путь
vojaqo (6) путешествие
voki (9) звать
voli (2) хотеть
volonte (S) охотно
voltmetro (S) вольтметр
vorto (3) слово

Z

zorgi (5) заботиться

РУССКО-ЭСПЕРАНТСКИЙ СЛОВАРЬ

RUSA-ESPERANTA VORTARO

А

а 1. (2) *соединительный союз* kaj;
 2. (2) *противительный союз* sed
абсолютный (9) absoluta
август (8) aygusto
авиация (10) aviado
автобус (1) aytohuso
автомобиль (2) aytomobilo; (3) ayto
автор (5) aytoro
автостоп (6) petveturo
адрес (11) adresio
аккумулятор (S) akumulato
акт (12) akto
актер (8) aktoro
активный (12) aktiva
альбом (5) albumo
Америка (12) Ameriko
амперметр (S) ampermetro
анализировать (S) analizi
английский (2) angla
анекдот (5) anekdoto
аплодировать (6) aplaydi
аппетит (2) apetito
апрель (8) aprilo
аргументировать (13) argumenti
армия (1) armeo
ассоциация (6) asocio
астрология (8) astrologio
атаковать (13) ataki
афиша (1) afiŝo

Б

бабушка (6) avino
бал (3) balo
банальный (12) banala
банан (7) banano
банк (4) banko

банка (5) vazo
банкет (7) bankedo
баррикада (1) barikado
барьер (8) bariero
бассейн (4) baseno
батарея (*батарейка*) (S) baterio
бедный 1. (*небогатый*) (5) malriĉa; 2. (*жалкий*) (11) povra
бежать (5) kuri
без (4) sen
белый (7) blanka
белье (10) tola[o
берег (S) bordo
беречь (12) konservi
Библия (5) Biblio
билет (7) bileto
бисквит (S) biskvito
бить (5) bati
благо (13) beno
благодарить (2) danki
благодаря *предлог* (13) dank' al
бледный (8) pala
блестеть (8) brili
близко (4) proksime
блок (1) bloko
блузка (7) bluzo
бог (9) dio
богатый (4) riĉa
бодрый (S) vigla
бокал (S) pokalo
более (5) plu(e), (6) pli
болеть (8) malsani
боль (10) doloro
большой (2) granda; ~e (6) pli
бомба (11) bombo
борщ (10) barxo
ботинок (10) wuo
бояться (6) timi
брат (4) preni
бродить (6) vagi
бросать (10) [eti

будить (9) veki
буква (3) litero
булка (10) bulko
бульон (S) buljono
бумага (1) papero
бутылка (6) botelo
буфет (S) kantino
бы ни частица (9) ajn
бывший (S) eksa
бык (1) bovo
быстро (1) rapide
быть (2) esti

В

в (2) en
в течение (2) dum
вагон (11) vagono
важный (6) grava
варвар (13) barbaro
варенье (10) konfita[o]
варить (4) kuiri
ваза (5) vazo
вблизи (4) apud
вдаль (5) for
вдохновение (12) inspiro
ведь (6) ja
вежливый (S) gentila
езде (6) kie
велосипед (4) biciklo
верить (4) kredi
верный (9) fidela
вес (10) pezo
веселый (5) qoja
весна (8) printempo
весь (4) tuta
ветвь (11) branxo
ветер (8) vento
вечер (2) vespero
вечный (9) eterna
вещь (10) a[o]
взаимный (12) reciproka
взбалтывать (S) kirli
взгляд (3) rigardo

внос (S) kotizo
видео (9) video
виза (1) vizo
вилка (S) forko
винительный надеж (12) akuzativo
вино (9) vino
високосный год (8) superjaro
вкус (4) gusto
владеть (S) posedi
вместе (2) kune
вместо (5) anstatay
вне (9) ekster
внезапно (9) subite
внимание (2) atento
внук (S) nepo
вода (4) akvo
возвращаться (5) reveni
воздух (8) aero
возле (4) apud
возможный (3) ebla
возраст (7) aqo
вокруг (6) xirkay
война (8) milito
волна (12) ondo
волос (3) haro
воображать (13) imagi
вооружать (S) armi
вопрос (2) demando
воровать (1) wteli
воротник (11) kolumo
восемь (5) ok
воскресенье (9) dimanxo
воспитывать (S) eduki
восток (11) oriento
вот (2) jen
впечатлять (11) impresi
врать (6) mensogi
время (4) tempo
врозь (6) dise
все (4) xiuĵ
всегда (6) xiam
всё в знач. сущ. (2) xio
вспоминать (6) rememori
встречать (6) renkonti;

~ся renkontiqi
 всюду (6) xie
 всякий (6) xia, xiu
 всячески (6) xiel
 вторник (9) [aydo
 вход (4) enirejo
 вчера (9) hieray
 вы (2) vi
 выбирать (10) elekti
 выглядеть (7) aspekti
 выздоравливать (8) resaniqi
 выражать (S) esprimi
 высокий (3) alta
 вышивать (10) brodi
 вязать (10) triki

Г

Гавай (11) Gavajo
 газ (4) gaso
 газета (1) gazeto, [urnalo
 газойль (S) gasojlo
 гармония (7) harmonio
 гвоздь (6) najlo
 где (4) kie; ~-то (6) ie
 генерал (S) generalo
 гидравлика (3) hidrayliko
 гимнастика (9) gimnastiko
 гитара (1) gitaro
 главный (10) xefa
 гладить (10) gladi
 глаз (3) okulo
 глазеть (S) gapi
 глотать (S) gluti
 глупый (13) stulta
 гнать (9) peli
 говорить (2) paroli
 год (2) jaro
 голова (5) kapo
 голос (4) voxo
 голосовать (S) voxdoni
 голубь (1) kolombo
 горизонт (6) horizonto
 горло (S) gorqo

город (1) urbo
 гороскоп (8) horoskopo
 горький (9) amara
 госпиталь (S) hospitalo
 господин (1) sinjoro
 гостиная (5) salono
 гостиница (2) hotelo
 гость (4) gastu
 государство (2) wtato
 готов/ить 1. (10) prepari; 2. (пищу)
 (4) kuiru; 3. ~ый (10) preta
 грамм (10) gramo
 грамматика (1) gramatiko
 грандиозный (7) grandioza
 граница (S) limo
 греческий (12) greka
 гроза (S) fulmotondro
 гром (S) tondro
 громкий (S) layta
 грудь (5) brusto
 групп/а (2) grupo; ~ой (S) ope
 грустный (5) malqoja, (9) trista
 гулять (9) promeni
 гуманный (8) humana
 густой (S) densa

Д

да (2) jes
 давать (3) doni
 давить (13) premi
 даже (6) eĉ
 даль (7) foro
 данные (11) informo(j)
 дата (7) dato
 дача (7) vilao
 дверь (5) pordo
 дви/гать (12) movi; ~жение
 1. (общественное) (12) movado;
 2. (дорожное) (11) trafiko
 двор (10) korto
 двоюродный брат (2) kuzo
 девочка (1) knabino
 девять (5) naŭ

дед (6) avo
 дежурить (13) de[ori
 действовать 1. (5) agi, 2. (S) procedi
 действительный (1) reala; (13) efektiva
 декабрь (8) decembro
 декларация (13) deklaracio
 дел/ать (3) fari; ~ся (5) fariqi, (8) iqi; ~о (6) afero
 делить (11) dividi
 дельтоплан (6) deltoplano
 демократия (1) demokratio
 день (4) tago
 деньги (4) mono
 деревня (6) vilaqo
 дерево (8) arbo
 держать (5) teni
 десерт (10) deserto
 десять (4) dek
 детальный (7) detala
 детёныш (S) ido
 дефект (9) difekto
 дефицит (S) deficitito
 дециметр (12) decimetro
 диктатура (1) diktaturo
 дискотека (9) dancejo
 дискуссия (1) diskuto
 дисциплина (1) disciplino
 длинный (4) longa
 длиться (8) dayri
 для (3) por
 до 1. (*раньше*) (1) antay; 2. (*вплоть до*) (2) qis
 добрый (2) bona
 доверять (6) fidi
 довольный (S) kontenta
 дождь (3) pluvo
 доказывать (13) pruvi, argumenti
 доклад (10) raporto
 доктор (13) doktoro
 доктрина (S) doktrino, ismo
 документ (1) dokumento
 долгий (4) longa
 должен: *быть должным* (5) devi

должность 1. (4) ofico; 2. (*пост*) (10) posteno
 доллар (1) dolaro
 дом (1) domo; ~а (3) hejme
 дополнять (1) kompletigi; aldoni
 дорога (4) vojo
 дорогой (7) kara, multekosta
 достаточный (4) suffixa
 достигать (S) atingi
 достойный (8) inda
 достопримечательность (11) vidinda[o
 драгоценность (11) juvelo
 драп (S) drapo
 древний (1) antikva
 дрессировать (3) dresi
 друг (1) amiko
 другой (3) alia
 думать 1. (3) pensi; 2. (*считать*) (4) opinii
 дуть (S) blovi
 душ (4) duwo
 душа (11) animo
 дядя (7) onklo

Е

Европа (1) Eupro
 единица (5) unuo
 единомышленник (11) samideano
 единственный (9) sola
 если (5) se
 есть (*кушать*) (2) manqi
 ехать 1. (4) veturi; 2. (*верхом*) (13) rajdi
 ещё (3) ankoraŭ

Ж

жажда (13) soifo
 жаловаться (12) plendi
 ждать (3) atendi
 жевать (S) maxi
 желать (2) deziri

желтый (10) flava
жена (2) edzino
женщина (2) virino
жестокий (12) kruela
животное (3) besto
жить (2) vivi
журнал (1) gazeto, [urnalo]

З

за 1. (*позади*) (4) malantay;
 2. (*после*) (4) post; 3. (*для, ради*) (3) por
забор (13) barilo
заботиться (5) zorgi
забывать (6) forgesi
заведующий (7) estro
зависеть (10) dependi
завтра (8) morgay
завтрак (5) matenmanĝo
задание (3) tasko
заказывать (10) mendi
закон (S) leĝo
закрывать (5) fermi
зал (5) salono
заменять (5) anstatay(ig)i
замечать (8) rimarki
замѐк (11) seruro
зан/ятие (3) okupo; ~**имать** (9) okupi
заочно (S) koresponde
запад (11) okcidento
запах (S)odoro
запирать (4) wlosi
заря (*утренняя*) (12) aŭroro
заряжать (S) wargi
заслуживающий (8) inda
заставлять (10) igi
застегивать (11) butonumi
застойный (1) stagna
затруднение (S) embaraso
звание (S) titolo

звать (9) voki
звезда (1) stelo
зверь (3) besto
звон (7) sonoro
звучать (6) soni
здоровый (5) sana
здравствуйте (2) saluton
зеленый (3) verda
земля (2) tero
земляк (12) samlandano
зеркало (9) spegulo
змей (*бумажный*) (7) kajto
знак (8) signo
знамя (12) standardo
значить (6) signifi
значок (12) insigno
знать 1. (2) scii; 2. (*быть знакомым*) (4) koni
золото (10) oro
зуб (S) dento

И

и (1) kaj
играть (3) ludi
идеал (1) idealo
идея (5) ideo
идол (6) idolo
идти (3) iri
из (5) el; ~-**за** (10) pro; ~-**под** (10) el-sub
известный (S) fama
извинять (4) pardoni
изда/вать (5) eldoni; ~**тельство** (12) presorgano
изменять (8) wanki
изучать (2) studi
или (2) aŭ
иллюстрировать (S) ilustru
иметь (3) havi
имя (2) nomo
индикатор (S) indikato
инженер (1) inĝeniero
иногда (5) iam

иностранный (4) eksterlanda, fremda
инструмент (3) instrumento, (4) ilo
интересовать (1) interesi; ~ся (3) interesiqi
инфляция (1) inflacio
информировать (1) informi
ирония (S) ironio
искать (4) serxi
исключительный (4) ekskluziva
искренний (S) sincera
искусство (3) arto
исполнять (11) plenumi
использовать (7) uzi
исследовать (13) esplori
истинный (2) vera
история (1) historio
итак (2) do
итальянский (4) itala
июнь (8) junio
июль (8) julio

Й

йога (6) jogo

К

к (3) al
кабинет (9) kabineto
Кавказ (12) Kaykazo
каждый (6) ĉiu
казаться (8) wajni
как (3) kiel; ~-то (6) iel; ~ **будто** (8) kvazay
какао (10) kakao
какой (3) kia; ~-то, -**нибудь** (6) ia, iu
календарь (9) kalendaro
калькулятор (4) kalkulilo
каникулы (10) ferio
канон (7) kanono
канонада (1) kanonado
капитал (4) kapitalo

капитан (S) kapitano
капля (S) guto
карман (4) poŝo
карта 1. (*карточка*) (3) karto; 2. *геогр.* (11) mapo
картина (*картинка*) (9) bildo
картофель (10) terpomo
карьера (4) kariero
касса (S) kaso
кассета (12) kaseto
кафе (3) kafejo
кафедра (7) katedro
качество 1. (12) eco; 2. (9) kvalito
каша (5) kaŝo
квартира (4) loĝejo
кивать (5) kapjesi
килограмм (10) kilogramo
километр (6) kilometro
кислый (S) acida
китайский (S) xina
классика (3) klasiko
класть (5) meti
клиент (2) kliento
клиника (S) kliniko
клуб (1) klubo
ключ (4) ŝlosilo
книга (2) libro
ковёр (S) tapiŝo
когда (5) kiam; ~-то, -**нибудь** (6) iam
кожура (S) welo
кокетливый (3) koketa
колбаса (10) kolbaso
колено (S) genuo
коллега (3) kolego
коллектив (12) kolektivo
кольцо (13) ringo
комбинация (6) kombino
комиссия (1) komisiono
комментировать (1) komenti
коммуна (13) komunumo
комната (2) ĉambro
компилировать (13) kompili
конверт (6) koverto
конгресс (12) kongreso

конец (2) fino
конечно (2) certe
конкретный (8) konkreta
констатировать (12) konstati
контейнер (S) kontenero
континент (8) kontinento
контур (S) konturo
концерт (S) koncerto
конь (1) xevalo
копать (11) fosi
копировать (S) kopii
корабль (S) wipo
корейский (S) korea
корень (11) radiko
коридор (5) koridoro
коричневый (10) bruna
кормить (10) nutri
коробка (5) skatolo
корова (1) bovino
король (S) reĝo
коррупция (1) korupto
космограмма (8) kosmogramo
космонавт (1) kosmonayto
кость (S) osto
костюм (7) kostumo
кот (1) kato
котёнок (1) katido
который (2) kiu; (*по счету*) (5) kioma
кофе (3) kafo
кошелёк (12) monujo
кошка (1) katido
краеведение (13) regionesploro
край (*кромка*) (7) rando
красивый (2) bela
красный (5) ruĝa
красть (1) wтели
кредит (S) kredito
крепкий (6) firma
кресло (9) brakseĝo
кризис (1) krizo
критиковать (4) kritiki
кричать (9) krii
кровать (7) lito
кровь (13) sango

крокодил (S) krokodilo
кроме (того) (7) krom(e)
кромка (7) rando
крона (9) krono
кроткий (S) kvieta
круг (6) rondo
кружка (S) kruĥo
кто (2) kiu; ~-то, -нибудь (3) iu
куб (S) kubo
куда (5) kienĵ; ~-то, -нибудь (6) ien
кукла (9) pupo
кулак (S) pugno
кумир (6) idolo
курить (7) fumi
курица (1) kokino
кусать (S) mordi
кусок (S) peco
кухня (4) kuirejo
кушать (2) manĝi

Л

лагерь (*палаточный*) (10) tendaro
лампа (S) lampo
ласкать (7) karesi
ласточка (12) hirundo
лаять (9) boji
лгать (6) mensogi
лев (S) leono
лежать (6) kuwi
лекция 1. (3) lekcio;
 2. (*публичная*) (S) prelego
лес (9) arbaro
летать (9) flugi
лето (8) somero
лечить (5) kuraci
лёгкий (*нетрудный*) (3) facila
лёд (6) glacio
ли *частица* (3) ĥi
либо (2) aŭ
лимон (12) citrono
лимонад (6) limonado
лингвистика (4) lingvistiko

лист/(ок) (3) folio; ~**ать** (11) foliumi
литература (3) literaturo
лихорадка (S) febro
лицо (8) vizaqo
личность (3) persono
ловить (S) kapti
ложка (S) kulero
лозунг (12) slogano
ломать (10) rompi
лошадь (1) xevalo
лук (S) sero
луна (2) luno
луч (1) radio
любить (1) ami, (3) wati
любопытный (5) scivola
любой (10) ajna

М

магазин (4) vendejo
май (8) majo
максимальный (S) maksimuma
маленький (7) eta, (2) malgranda
мальчик (1) knabo
манера (9) maniero
манжета (11) manumo
марксизм (13) marksismo
марсианин (12) marsano
март (8) marto
математика (10) matematiko
материал (4) materialo
мать (1) patrino
машина (1) mawino
мебель (4) meblo
между (4) inter
международный (1) internacia
мел (S) kreto
менять (8) wanqi
мероприятие (6) aranqo
место (4) loko
месяц (7) monato
металл (3) metalo
метр (4) metro

метро (4) metroo
мечтать (3) revi
мечь (13) glavo
мешать 1. (*смешивать*) (13) miksi; 2. (*стеснять*) (S) qeni
мешок (S) sako
мёд (S) mielo
мигрировать (S) migri
миллион (5) miliono
мимо (7) preter
министр (S) ministro
минута (4) minuto
мир 1. (5) paco; ~**ный** (8) paca;
 2. (*вселенная*) (4) mondo
мнение (4) opinio
много (2) multe
мода (S) modo
модель (10) modelo
молния (S) fulmo
молод/ой (3) juna; ~**ёжь** (6) junularo
молоко (10) lakto
молчать (10) silenti
момент (2) momento
море (S) maro
Москва (12) Moskvo
мостовая (3) pavimo
мотив (6) motivo
мочь (2) povi
мошенник (S) fripono
мощь (7) potenco
мудрец (5) saqulo
муж (2) edzo
мужчина (2) viro
музей (3) muzeo
музыка (1) muziko
мыть (9) lavi
мышь (S) muso
мягкий (S) mola
мясо (10) viando

Н

на (*поверхности*) (*сверху*) (2) sur

наверное (8) verwaĵne
над (8) super
надежда (2) espero
надоедать (S) tedi
назад (10) malantaye(n), (S) reen
название (S) titolo
наивный (3) naiva
наклонять (S) klini
намекать (13) aludi
намереваться (S) intenci
наоборот (S) male
нападать (13) ataki
народ (11) popolo
наслаждаться (7) qui
насмехаться (8) moki
настроение (2) humoro
наука (1) scienco
находить (3) trovi
нация (8) nacio
начальник (7) estro
начинать (6) komenci
небо (8) xielo
неделя (6) semajno
нежность (8) tenero
нейтральный (12) neytrala
некий (3) iu
немедленно (10) tuj
немного (*чутьочку*) (8) iomete
необходимый (5) necesa
непременно (8) nepre
несколько (6) iom; (10) kelke; (S) pluraj
несмотря на (S) malgray
нести (4) porti
нет (1) ne
неукоснительный (S) strikta
нехватать (11) manki
нечто (6) io
ни...ни (6) nek...nek
нигде (6) nenie
никак (6) neniel
никакой (6) nenia
никогда (6) neniam
никто (6) neniu
никуда (6) nenien

нисколько (6) neniom
ничей (6) nenies
ничто (6) nenio
но (2) sed
новый (1) nova; ~**ость** (9) nova[o
нога (4) piedo
ноль (3) nulo
номер (12) numero
нос (5) nazo
ночь (3) nokto
ноябрь (8) novembro
нравиться (3) plaxi
ну (1) nu
нуждаться (7) bezoni
нужный (5) necesa

О

о (3) pri
о! (3) ho!
оба, обе (8) ambay
обед (5) tagmanĝo
обещать (12) promesi
обижать (13) ofendi
обладать (S) posedi
область (13) regiono
обманывать (10) trompi
оборудовать (S) instal
образец 1. (1) tipo; 2. (*пример*) (10) modelo
обсуждать (4) diskuti
обучать (2) instrui
обширный (6) vasta
общаться (9) komuniki
общество (13) socio
общий 1. (S) ĝenerala;
 2. (*совокупный*) (5) komuna;
 3. (*каждого*) (6) xies
община (13) komunumo
объединяться (S) unuiĝi
объект (1) objekto
объявление (4) anonco
обыватель (7) laiko
обыкновенный (2) ordinara

обычай (13) moro
обычный (8) kutima
овошь (10) legomo
огорчать (13) xagreni
ограда (13) barilo
оде/вать (7) vesti; ~**жда** (9) vesto
один (1) unu
одинаковый (7) egala
одинок (9) sola
однажды (3) foje
однако (6) tamen
озеро (S) lago
окно (4) fenestro
около 1. (4) apud;
 2. (*приблизительно*) xirkay
окончание *грамм.* (12) fina[o
окончательный (S) definitiva
окрестность (11) xirkaya[o
окружность (8) cirklo
октябрь (1) oktobro
он (2) li
она (2) wi
они (2) ili
оно (2) qi
опасный (7) danqera
оптом (S) ope
опыт (13) sperto
Орган (12) organo
организовывать (1) organizi
ординарный (2) ordinara
оригинальный (10) originala
орёл (1) aglo
оркестр (3) orkestro
орошать (S) akvumi
орудие (4) ilo
осень (3) aytuno
основа (5) bazo
основание (13) fundamento
основывать (12) fondi
особенно (1) speciale, (13) precipe
оставаться (8) resti
оставлять (9) lasi
останавливаться (6) halti
осуществляться (13) efektiviqi
отвечать (2) respondi

отдавать (5) redoni
отдел(ение) 1. (*часть чего-л.*) (10) fako; 2. (*филиал*) (S) filio
отдыхать (9) ripozi
отец (1) patro
отказывать(ся) (13) rifuzi
отличаться (10) diferenci
относиться (8) rilati
отпуск (10) ferio
отрасль (S) fako
отсутствовать (10) foresti
офицер (S) oficio
официальный (S) oficiala
официант (2) kelnero
ох! (3) ho!
охотно (S) volonte
оценивать (13) taksi
очаровательный (3) xarma
очевидно (13) evidente
очень (2) tre, (3) ege
ошиб/ка (6) eraro; ~**очный** (S) misa

П

падать (5) fali
палатка (10) tendo
палец (11) fingro
пальто (10) palto
панель (S) panelo
папка (12) aktujo
параллель (S) paralelo
парить (3) wvebi
парк (5) parko
парламент (4) parlamento
партия (1) partio
партнер (8) partnero
пауза (4) payzo
пацифист (13) pacifisto
педаль (S) pedalo
пейзаж (8) pejzaqo
пенси/я (S) pensio; ~**онер** (S)

pensiulo
 пепел (12) cindro
 переводить (1) traduki
 перед (1) antay
 переключать (S) komuti
 переписываться (1) korespondi
 перерыв (4) payzo
 период (8) periodo
 персик (10) persiko
 перспектива (11) perspektivo
 песня (2) kanto
 песок (S) sablo
 петух (1) koko
 петь (2) kanti
 печальный (9) trista
 печатать (12) presi
 печь (10) baki
 пешком (4) perpiede
 пианино (10) piano
 пиво (4) biero
 пилот (10) piloto
 пирог (4) kuko
 писать (2) skribi
 письмо (3) letero
 питать (10) nutri
 пить (3) trinki
 плавать (7) naqi
 плакать (3) plori
 план (1) plano
 планета (8) planedo
 пластик (S) plasto
 пластмасса (S) plasto
 платить (11) pagi
 плащ (S) mantelo
 племя (13) gento
 пленительный (3) fascina
 плести (9) plekti
 плита (кухонная) (S) fornelo
 плод (4) frukto
 пляж (13) plaqo
 по 1. (4) (согласно, в соответствии с ...) laŭ; 2. (разделительная частица) (S) po; ~ крайней мере (11) almenaŭ; ~всякому (6) ĉial
 побеждать (2) venki

поворачивать (9) turni
 повторять (10) ripeti
 погода (3) vetero
 под (8) sub
 поддерживать (6) subteni
 подкупать (1) korupti
 поднимать (10) levi
 подробный (7) detala
 подушка (S) kuseno
 подходящий (8) tayga
 подчиняться (10) obei
 поезд (6) trajno
 пожалуйста (2) bonvolu
 поживать (4) farti
 позади (4) malantay(e)
 поздний (9) malfrua, (3) *позт.* tarda
 поздравлять (S) gratuli
 пока (8) dume
 показывать (4) montri
 покидать (9) lasi
 покрывать (9) kovri
 покупать (6) aĉeti
 поле (8) kampo
 полезный (9) utila
 поливать (S) akvumi
 политика (1) politiko
 полиция (12) polico
 полка (5) breto
 полковник (S) kolonelo
 полный (6) plena
 положение (11) stato
 полотно (10) tolo
 получать (4) ricevi
 польский (S) pola
 поместье (13) bieno
 помещение (S) ejo
 помнить (5) memori
 помогать (3) helpi
 понедельник (9) lundo
 понимать (2) kompreni
 попадать (10) trafi
 популярный (1) populara
 порода (3) raso
 портить (13) fuwi

португальский (12) portugala
 порядок (7) ordo
 посвящать (8) dedixi
 посещать (2) viziti
 после (4) post, poste
 последний (5) lasta
 последователь (13) adepto
 посредством (4) per, pere
 пост (10) posteno
 постель (7) lito
 постоянный 1. (6) konstanta; 2. (о
 токе) (S) kontinua
 поступать (действовать) (S)
 procedi
 посылать (7) sendi
 потом (4) poste
 потому (6) tial; ~ что (6) хар
 потреблять (S) konsumi
 похожий (7) simila
 почему (6) kial; ~-то (6) ial
 почта (5) powto
 почти (6) preskay
 поэзия (3) poezio
 поэма (5) poemo
 поэт (8) poeto
 появляться (2) aperi
 правда (2) vero
 правило (13) regulo
 правильно (2) korekte
 прав/о 1. (11) rajto; иметь ~о rajti;
 2. (1) juro; ~ой jura; 3. (4) ~ый
 prava; быть ~ым pravi
 праздник (12) festo
 практика (10) praktiko
 превосходить (7) superi
 преграда (13) baro
 предлагать (10) proponi
 предмет (1) objekto
 предназначение (9) destino
 предпочитать (3) preferi
 председательствовать (2) prezidi
 представлять 1. (S) prezenti;
 2. (воображать) (13) imagi
 предупреждать (7) averti
 президент (11) prezidento

преимущество (13) avantaqo
 преобразовывать (12) transformi
 преподавать (2) instrui
 при (около) (5) хе
 приблизительно (11) proksimume
 приветствовать (2) saluti
 привилегия (S) privilegio
 привычный (8) kutima
 приглашать (12) inviti
 пригоршня (9) manpleno
 приказ (S) ordono
 приключение (3) aventuro
 прилежный (13) diligenta
 приложение (S) suplemento
 применять (S) apliki
 пример (2) ekzemplo
 принадлежать (13) aparteni
 принимать (11) akcepti
 принц (11) princo
 принцип (13) principio
 приобретать (10) akiri
 припев (3) refreno
 природа (1) naturo
 присоединять (11) aligi; ~ся aliqi
 присутствовать (5) хеesti
 приходить (2) veni, alveni
 причесывать (4) kombi
 причина (8) kayzo
 приятный (S) agrabla
 проблема (5) problemo
 пробовать (на вкус) (S) gustumi
 проверять (1) kontroli
 проветривать (11) aerumi
 проводить (время) (10) pasigi
 провозглашать (13) proklami
 программа (1) programo
 прогуливаться (9) promeni
 продавать (7) vendi
 продолжать (8) dayrigi; ~ся dayri
 проект (1) projekto
 проза (5) prozo
 производить биол., физ. (S) generi
 произношение (9) prononco
 происхо/дить 1. (случаться) (4)
 okazi; 2. ~ждение (S) origino

проживать (*жить*) (4) loqi
происшествие (9) akcidento
пролетарий (1) proleto
промышленность (1) industrio
просить (5) peti
простой (3) simpla
просторный (6) vasta
простудиться (11) malvarmumi
против (1) kontray
противодействовать (11) kon-
trayagi
противоположный 1. (*располо-*
женный напротив) (1) mala;
2. (*несходный*) (8) kontraya
профессия (1) profesio
профессор (1) profesoro
прохо/дить (6) pasi; ~**жий** preter-
pasanto
прочий (12) cetera
прочь (5) for
прощай! (1) adiaj
прощать (4) pardoni
прыгать (5) salti
прятать (S) kawi
псевдоним (13) psejdonimo
психология (6) psikologio
птица (8) birdo
публи/чный (13) publika; ~**ковать**
publikigi
пуговица (11) butono
пудинг (10) pudingo
пунктуальный (7) akurata
пустяк (S) bagatelo
путешествие (6) vojaqo
путь (4) vojo
пушка (1) kanono
пытаться (3) peni
пять (2) kvin

Р

работать (2) labori
равный (7) egala

ради 1. (*для*) (3) por; 2. (*из-за*) (10)
pro
радикальный (2) radikala
радостный (4) qoja
раз (3) fojo
разве (3) хu
развитие (8) evoluo
развлекать (5) amuzi
разделять (11) dividi
различ/ать 1. (3) distingi;
2. ~**аться** (10) diferenci; 3. ~**ный**
(*разнообразный*) (7) diversa
размещаться (6) situi
разный (7) diversa
разрешать (13) permesi
разъединять (10) disigi
район (13) regiono
ранний (7) frua
рапорт (10) raporto
раса (3) raso
располагаться (6) situi
распространять (13) vastigi
рассказ (3) rakonto
расставаться (10) disiqi
расти (11) kreski
расчесывать (4) kombi
реагировать (6) reagi
реальный (1) reala
ребёнок (2) infano
революция (1) revolucio
регистр/ировать (4) registri;
~**атура** registrejo
регуля/рный (1) regula; ~**тор** (S)
regulilo
редкий (S) rara
режим (1) reĝimo
резать (10) tranxi
резервировать (S) rezervi
результат (3) rezulto
реклама (1) reklamo
религия (8) religio
ремонттировать (10) ripari
ресторан (1) restoracio
реформа (1) reformo

решать 1. (*принимать решение*) (5) decidi; 2. (*находить решение*) (S) solvi
Рига (12) Rigo
рисовать 1. (*красками*) (8) pentri; 2. (*карандашом, углем и т.д.*) (9) desegni
род (*племя*) (13) gento
родина (3) patrio
родной (5) gepatra
родственник (7) parenco
рождать (5) naski; ~ся naskiqi
Рождество (S) Kristnasko
роза (S) rozo
роль (8) rolo
роман (3) romano
роса (9) roso
рубль (4) rublo
руины (9) ruino
рука 1. (*кисть*) (5) mano; 2. (*от плеча до кисти*) (9) brako
руководить (S) gvidi
русский (1) rusa
рута (13) ruto
рутина (9) rutino
ручей (1) rojo
ручка (*пишущая*) (4) skribilo
рыба (12) fiwo
рынок (10) merkato
рыть (11) fosi

С

с (2) kun
сад (9) qardeno
сакральный (7) sakramenta
салат (3) salato
сам (9) mem
самка (S) ino
самолет (10) aviadilo
самоучка (S) aytodidakto
самый (*наилучший*) (7) plej
санитарный (10) sanitara
сахар (S) sukero

сбивать (S) kirli
сватать (3) svati
свирепый (12) kruela
свежий (9) frewa
свет (2) lumo
светловолосый (3) blonda
светлый (9) hela
свинец (S) plumbo
свистеть (S) fajfi
свобода (4) libero
свой (6) sia
свойство (12) eco
связь (8) ligo
святой (13) sankta
священный (7) sakramenta
север (11) nordo
сегодня (4) hodiau
сезон (8) sezono
сейчас (2) nun
секрет (11) sekreto
секретарь (S) sekretario
секунда (S) sekundo
секция (12) sekcio
сельскохозяйственный (S) agrikultura
семинар (6) seminario
семь (5) sep
семья (2) familio
сентябрь (8) septembro
сердиться (5) koleri
сердце (2) koro
серебро (10) argento
середина (11) mezo
серый (S) griza
серьезный (1) serioza
сессия (S) sesio
сестра (S) fratino
сигнал (1) signalo
сидеть (1) sidi
сильн/ый (2) forta; ~о ege
символ (8) simbolo
симпатичный (13) simpatia
синий (1) blua
систематика (7) sistematiko
ситуация (5) situacio

сиять (8) brili
сказать (3) diri
сказка (9) fabelo
скандалить (1) skandalo
скверный (9) аха
сквозь (6) tra
складывать (S) faldi
склонный (S) ema
скользить (S) gliti
сколько (5) kiom
скоро (9) balday
скорпион (8) skorpio
скучать (13) enui
сладкий (12) dolxa
след (S) spuro
следовательно (*утак*) (2) do
следовать (8) sekvi
слеза (9) larmo
сливки (S) kremo
слишком (7) tro
словарь (11) vortaro
словно (8) kvazay
слово (3) vorto
слон (1) elefanto
служить 1. (11) servi;
2. (*занимать должность*) (4) ofici
случайно (S) hazarde
случаться (4) okazi
слушать (3) ayskulti
слышать (3) aydi
смерть (2) morto
сметана (S) acidkremo
смешивать (13) miksi
сме/яться (7) ridi; ~шной (8)
ridinda
смотреть 1. (3) rigardi;
2. (*спектакль и т.д.*) spekti
смущение (4) konfuzo
снабжать (S) provizi
снег (8) neĝo
снова (2) denove, (S) ree
собака (3) hundo
собирать (9) kolekti
соблаговолить (5) bonvoli

собрание 1. (*общественное*) (3)
kunveno, 2. (S) aro
собственный (4) propra
событие (12) evento
совать (5) wovi
советовать (6) konsili
советский (1) soveta
современный (3) moderna
согласно (*в соответствии с*) (4)
lay
согласный (*дружный*) (13)
konkorda
соглашаться (3) konsenti
содержание (S) enhavo
сожалеть (8) bedayri
создавать (5) 1. krei;
2. (*основывать*) (12) fondi
сок (4) suko
солдат (6) soldato
солидарный (12) solidara
солидный (3) solida
солнце (7) suno
соль (S) salo
сомневаться (8) dubi
сон (*сновидение*) (13) sonĝo
сообщать (9) komuniki
сосна (9) pino
составлять (*компилировать*) (13)
kompili
состояние (*положение*) (11) stato
состоять (*из ...*) (10) konsisti (*el ...*)
сострадание (11) kompato
сотрудничать (7) kunlabori
софа (S) sofo
социал/ьный (1) sociala;
~изм socialismo
сочинять (5) 1. verki; 2. (*музыку*)
(8) komponi
союз (S) unio
спасать (3) savi
спать (7) dormi
спектакль (8) spektaklo
специально (1) speciale
специальность (10) fakoj
спешить (4) rapidi

спрашивать (2) demandi
спокойный 1. (5) trankvila;
 2. (*кроткий*) (S) kvieta
спорт (1) sporto
способ (9) maniero
способный (13) kapabla
сравнивать (11) kompari
сражаться (12) batali
среда (*день недели*) (9) merkredo
средневековье (11) mezepoko
стадион (3) stadiono
стакан (4) glaso
сталь (S) wtalo
становиться (8) iqi; (5) fariqi
станция (4) stacio
стараться (3) peni
старательный (*прилежный*) (13) diligenta
стартовать (11) starti
старый (3,9,7) 1. (*по возрасту*) (3) maljuna, (9) olda; 2. (*неновый*) (3) malnova
статистика (7) statistiko
статуя (S) statuo
стекло (6) vitro
стена (6) muro
степень (S) grado
стеснять (S) qeni
стих (8) verso
сто (3) cent
стоять (6) kosti
стол (3) tablo
столетие (2) centjaro
столица (6) xefurbo
столовая (5) manqejo
столько (6) tiom
сторона (13) flanko
стоять (4) stari
страдать (S) suferi
страна (7) lando
странный (2) stranga
страсть (*любовная*) (8) amoro
строгий (*неукоснительный*) (S) strikta
строить (11) konstrui

структура (1) strukturo
студент (1) studento
стул (3) seqo
стыдиться (11) honti
суббота (9) sabato
судить (S) juqi
судьба (10) sorto
сукно (S) drapo
сумасшедший (9) freneza
сумка (S) sako
сумма (S) sumo
суп (4) supo
суффикс (10) sufikso
сухой (8) seka
существовать (2) ekzisti
счастье (8) felixo
считать 1. (1) kalkuli; 2. (*думать*) (4) opinii
США (12) Usono
сын (1) filo
сыпать (10) wuti
сырой (*необработанный*) (S) kruda
сытый (11) sata
сюрприз (11) surprizo

Т

таблица (6) tabelo
тайна (S) mistero
так (4) tiel
также (2) ankaŭ
такой (4) tia
такси (4) taksio
танк (1) tanko
танцевать (1) danci
там (5) tie
тарелка (S) telero
тащить (13) tiri
творить (*создавать*) (5) krei
театр (2) teatro
текст (2) teksto
телеви/дение (3) televido; ~зор televidilo

телефон (1) telefono
телец (8) tayro
телёнок (1) bovido
тем (в сочетании с ju чем) (7) des
тема (3) temo
теплый (3) varma
терять (4) perdi
тестировать (4) testi
течь (9) flui
тётя (7) onklino
тип 1. (1) tipo; 2. (человек) (S) ulo
титул (S) titolo
то (3) tio
товар (10) varo
тогда (6) tiam
тоже (2) ankaŭ
ток (S) kurento
толпа (9) svarmo
толстый (6) dika
только (2) nur; ~ **что** (3) [us
тонуть (S) droni
топить (печь) (S) hejti
топтать (13) treti
торговать 1. (3) komerci; 2. ~ся (о цене) (10) marxandi
тормозить (S) bremsi
торопиться (S) rapidi
торт (7) torto
тоска (9) angoro; (3) sopiro
тот (2) tiu; ~ **же самый** (3) sama
тотчас (10) tuj
точка (12) punkto
точный (6) qusta
тошнить (S) nayzi
трава (11) herbo
традиция (13) tradicio
трактор (1) traktoro
трамвай (4) tramo
трансформировать (12) transformi
требовать (11) postuli
тренировать (6) trejni
три (1) tri
троллейбус (2) trolebuso
труба (3) tubo

тряпка (10) xifono
трясти (13) skui
тсс! (13) xit
туалет (S) necesejo
туда (6) tien
турист (2) turista
туфля (10) wuo
ты (2) vi
тысяча (5) mil
тяжесть (10) pezo
тянуть (13) tiri

У

у (около) (5) ĥe
уважать (6) estimi; (S) respekti
уверенный (5) certa
угадывать (S) diveni
удивляться (12) miri
удобный (S) oportuna
удовольствие (S) plezuro
ужасный (9) terura
ужин (5) vespermanĝo
украшать (S) ornami
укроп (S) fenkolo
улица (2) strato
улыбаться (7) rideti
уметь (4) scipovi
умирать (2) morti
умный (5) saĝa
упорный (12) obstina; (8) persista
упражнение (1) ekzerco
упрямый (12) obstina; (8) persista
урок (2) leciono
ускорять (13) akceli
условие (11) kondixo
успех (4) sukceso
усталый (9) laca
устанавливать (S) instali
уступать (S) cedi
утопия (S) utopio
утро (3) mateno
ухо (S) orelo
участвовать (6) partopreni

уч/ить 1. (*кого-л.*) (2) instrui;
2. **~иться** (2) lerni; **~еник** (1)
lernanto; **~ебник** (4) lernilo

Ф

факт (4) fakto
фамилия (2) familinomo
фантазировать (8) fantazii
фантастика (3) fikcio
факультет (1) fakultato
февраль (8) februaro
фестиваль (6) festivalo
фиаско (1) fiasco
физика (1) fiziko
филиал (S) filio
финансы (1) financo
фиолетовый (10) viola
фирма (S) firmao
флаг (12) flago
форма (12) formo
фото(графия) (1) foto
фраза (2) frazo
французский (2) franca
фрукт (4) frukto
фундамент (13) fundamento
футбол (1) futbalo

Х

хаос (7) tohuvabohuo
характер (1) karaktero
характеризовать (13) karakterizi
хвалить (6) laydi
хвастать(ся) (11) fanfaroni
хватать (схватывать) (S) kapti
химия (3) kemio
хинди (S) hindo
хлеб (5) pano
ходить (3) iri
хозя/ин (10) mastro; **~йствовать**
mastrumi
холст (10) tolo
хороший (2) bona

хотеть (2) voli
хотя (9) kvankam
хохотать (7) ridegi
хранить (12) konservi
христианский (12) krista

Ц

царь (1) caro
цвет (8) koloro
цветок (10) floro
целовать (12) kisi
целый (4) tuta
цель (1) celo
цена (10) prezo
ценный (9) valora
центр (4) centro
цирк (2) cirko
цыплёнок (1) kokido

Ч

чай (9) teo
час (1) horo
частица (S) ero
часто (3) ofte
часы (9) horloĝo
часть (6) parto
чашка (10) taso
чей (6) kies; **~-то, ~-нибудь** (6) ies
человек (1) homo
чем (7) 1. (*в сочетании с des тем*)
ju; 2. ol (*при сравнении*)
через 1. (7) trans; 2. (*сквозь*) (6) tra
чертить (9) desegni
честный (S) honesta
четверг (9) [aydo
четыре (4) kvar
чёрный (10) nigra
чистый (7) pura
читать (2) legi
член (3) membro; (12) ano
что 1. *местоимение* (2) kio; **~-то,**
-нибудь (6) io; 2. *союз* (3) ke

чтобы (3) ke
чувствовать (3) senti
чужой (5) fremda

Ш

шаблон (12) wablono
шаг (11) pawo
шахматы (3) wako
швейцарский (S) svisa
шелуха (S) welo
шесть (5) ses
шея (11) kolo
широкий 1. (6) larqa;
2. (*просторный*) (6) vasta
шить (10) kudri
шкаф (5) wranko
школа (4) lernejo
шоколад (S) xokolado
шофер (11) woforo
шуметь (3) brui
шутить (S) werci

Щ

щавель (S) okzalo
щипать (S) pinxi

Э

экономика (1) ekonomio
экскурсия (12) ekskurso
эксперимент (1) eksperimento
эксплуатировать (1) ekspluati
элегантный (1) eleganta
элексир (12) eleksiro
электрон (S) elektrono
энергия (12) energio
эпоха (1) epoko
эсперанто (6) Esperanto
эссе (10) eseo
этаж (1) etaĝo
этнический (13) etna
эффективный (13) efektiva

Ю

юг (11) sudo
юридический (S) jura

Я

я (1) mi
яблоко (10) pomo
язык (1) lingvo
языкознание (4) lingvistiko
яйцо (2) ovo
январь (8) januaro
японский (4) japana
ясный (11) klara
ящик (S) kesto

Сокращения:

(1) - номер урока, в котором данное слово встречается впервые

(S) - suplemento (приложение)

грамм. - грамматическое

биол. - биологическое

физ. - физическое

геогр. - географическое

поэт. - поэтическое

в знач. сущ. - в значении существительного

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Esperanto. Textbook of the international language. - Zagreb: IKS, 1986.
2. Esperanto. Manuel de la langue internationale. - Zagreb: IKS, 1986.
3. Tisljar Z. Instrukiaro por kursgvidantoj uzantaj la Zagreban Metodon. - Zagreb: IKS, 1989.
4. Baza Csh-kurso kun metodikaj konsiloj. Gvidlibro por instruistoj. - Nederlando: Internacia Esperanto-Instituto, 1987.
5. Gubbins P. Kunvojaqu. Internacia kurso de Esperanto. - Italujo: Edistudio/ILEI, 1993.
6. Gerda malaperis! Instruilaro. - Bonn: GEJ, 1994.
7. Семенова З.В, Исаев М.И. Учебник языка эсперанто. - М., Наука, 1984.
8. Колкер Б.Г. Учебник языка эсперанто. Основной курс. - М.: Наука, 1992.
9. Методические разработки по языку эсперанто. Сост. Абольская М.С. - Л.: Конкордо, 1990.
10. Гончарова И.Г., Концевовский С.Я. Esperanto. Программированное учебное пособие. Часть 1. Элементарный курс. - М.: КОПСО, 1990.
11. Концевовский С.Я. Эсперанто-русский и русско-эсперантский словарь. - М.: КОПСО, 1991.
12. Гончарова И.Г. Уроки эсперанто. - М.: Трезвость и культура, 1989, 1990.

